

Číslo zmluvy (FI č.) 94.413

Číslo operácie (Serapis N°) 2022-0131

Interná úroveň klasifikácie EIB - firemné použitie

BANSKÁ BYSTRICA TRVALO UDRŽATEĽNÝ URBÁNNY ROZVOJ FL

Zmluva o financovaní

medzi

Európskou investičnou bankou

a

Mestom Banská Bystrica

Luxemburg, _____ 2023

Banská Bystrica, _____ 2023

KEĎŽE:	6
VÝKLAD A DEFINÍCIE	8
ČLÁNOK 1	18
1.1 VÝŠKA ÚVERU	18
1.2 POSTUP VYPLATENIA.....	18
1.2.A TRANŽE.....	18
1.2.B PONUKA NA VYPLATENIE.....	18
1.2.C AKCEPTÁCIA VYPLATENIA	18
1.2.D VÝPLATNÝ ÚČET.....	19
1.3 MENA VYPLATENIA	19
1.4. PODMIENKY VYPLATENIA	19
1.4.A PODMIENKA PREDCHÁDZAJÚCA PRVEJ ŽIADOSTI O PONUKU NA VYPLATENIE	19
1.4.B PRVÁ TRANŽA	19
1.4.C NÁSLEDNÉ TRANŽE	20
1.4.D VYPLATENIE POSLEDNÝCH 10 % ÚVERU.....	20
1.4.E VŠETKY TRANŽE.....	20
1.5. ODKLAD VYPLATENIA.....	21
1.5.A DÓVODY NA ODKLAD	21
1.5.B ZRUŠENIE VYPLATENIA ODLOŽENÉHO O 6 (ŠEŠŤ) MESIACOV	22
1.6. ZRUŠENIE A POZASTAVENIE.....	22
1.6.A PRÁVO DLŽNÍKA NA ZRUŠENIE.....	22
1.6.B PRÁVO BANKY NA POZASTAVENIE A ZRUŠENIE	22
1.6.C ODŠKODNENIE ZA POZASTAVENIE A ZRUŠENIE TRANŽE	22
1.7. ZRUŠENIE PO UPLYNUTÍ PLATNOSTI ÚVERU.....	23
1.8. SUMY SPLATNÉ PODĽA ČLÁNKOV 1.5 A 1.6	23
1.9. ALOKÁCIA A REALOKÁCIA	23
1.9.A ALOKÁCIA.....	23
1.9.B REALOKÁCIA.....	24
1.9.C PRESKÚMANIE POSTUPOV ALOKÁCIE	24
ČLÁNOK 2	25
2.1. VÝŠKA PÔŽIČKY	25
2.2. MENA PLATIEB.....	25
2.3. POTVRDENIE BANKY	25
ČLÁNOK 3	25
3.1. ÚROKOVÁ SADZBA.....	25
3.1.A TRANŽE S PEVNOU ÚROKOVOU SADZBOU	25
3.1.B TRANŽE S POHYBLIVOU ÚROKOVOU SADZBOU	25
3.1.C REVÍZIA ALEBO KONVERZIA TRANŽÍ.....	26
3.2. ÚROKY Z OMEŠKANÝCH SÚM	26
3.3. UDALOSŤ NARUŠENIA TRHU.....	26
ČLÁNOK 4	27
4.1. BEŽNÉ SPLÁCANIE.....	27
4.1.A SPLÁCANIE VO FORME SPLÁTOK.....	27
4.2. DOBROVOĽNÉ PREDČASNÉ SPLATENIE	27
4.2.A MOŽNOSŤ PREDČASNÉHO SPLATENIA.....	27
4.2.B NÁHRADA ŠKODY PRI PREDČASNOM SPLATENÍ.....	28

4.2.C	MECHANIZMUS PREDČASNÉHO SPLATENIA.....	28
4.2.D	SPRÁVNY POPLATOK	28
4.3.	POVINNÉ PREDČASNÉ SPLATENIE A ZRUŠENIE.....	28
4.3.A	UDALOSTI PREDČASNÉHO SPLATENIA.....	28
4.3.B	MECHANIZMUS PREDČASNÉHO SPLATENIA	31
4.3.C	ODŠKODNENIE ZA PREDČASNÉ SPLATENIE	32
4.4.	VŠEOBECNÉ.....	32
4.4.A	BEZ TOHO, ABY BOL DOTKNUTÝ 10.....	32
4.4.B	NEMOŽNOSŤ OPĀTOVNÉHO VYPOŽIČANIA	32
	ČLÁNOK 5.....	32
5.1.	PRAVIDLÁ PRE POČÍTANIE DNÍ.....	32
5.2.	ČAS A MIESTO PLATBY	32
5.3.	NEZAPOČÍTANIE DLŽNÍKOM	33
5.4.	PREKÁŽKY V PLATOBNÝCH SYSTÉMOCH.....	33
5.5.	POUŽITIE PRIJATÝCH ČIASTOK	33
5.5.A	VŠEOBECNÉ.....	33
5.5.B	ČIASTOČNÉ PLATBY	33
5.5.C	ALOKÁCIA ČIASTOK TÝKAJÚCICH SA TRANŽÍ.....	33
	ČLÁNOK 6.....	34
	A. PROJEKTOVÉ ZÁVÄZKY	34
6.1.	POUŽITIE PÔŽIČKY A DOSTUPNOSŤ INÝCH FINANČNÝCH PROSTRIEDKOV	34
6.2.	UKONČENIE PROJEKTU	34
6.3.	ZVÝŠENÉ NÁKLADY NA PROJEKT.....	34
6.4.	POSTUP OBSTARÁVANIA	34
6.5.	PRETRVÁVAJÚCE PROJEKTOVÉ ZÁVÄZKY	35
	B. VŠEOBECNÉ ZÁVÄZKY.....	37
6.6.	ODSTRÁNENIE AKTÍV	37
6.7.	DODRŽIAVANIE PRÁVNÝCH PREDPISOV.....	37
6.8.	FINANČNÉ KOVENANTY	37
6.9.	ÚČTOVNÉ KNIHY A ZÁZNAMY.....	39
6.10.	PROJEKTOVÁ DOKUMENTÁCIA.....	39
6.11.	OCHRANA ÚDAJOV	39
6.12.	SANKCIE	40
6.13.	VŠEOBECNÉ VYHLÁSENIA A ZÁRUKY.....	40
	ČLÁNOK 7.....	41
7.1.	NEGATÍVNY PRÍSLUB.....	42
7.2	<i>PARI PASSU</i> POSTAVENIE	42
7.3	ZAHRNUTIE DOLOŽIEK	42
	ČLÁNOK 8.....	42
8.1	INFORMÁCIE TÝKAJÚCE SA PROJEKTU A SCHÉM.....	42
8.2	INFORMÁCIE TÝKAJÚCE SA DLŽNÍKA A KONEČNÝCH PRIJÍMATEĽOV.....	44
8.3	NÁVŠTEVA ZO STRANY BANKY	45
	ČLÁNOK 9.....	46
9.1	DANE, CLÁ A POPLATKY	46
9.2	OSTATNÉ POPLATKY	46

9.3	ZVÝŠENÉ NÁKLADY, NÁHRADA ŠKODY A ZAPOČÍTANIE	46
	ČLÁNOK 10	47
10.1	PRÁVO POŽADOVAŤ SPLATENIE	47
10.1.A	ŽIADOSŤ O OKAMŽITÉ SPLATENIE.....	47
10.1.B	POŽIADAVKA PO VÝZVE NA NÁPRAVU	48
10.2	ĎALŠIE PRÁVA PODĽA ZÁKONA.....	48
10.3	NÁHRADA ŠKODY.....	48
10.3.A	TRANŽE S PEVNOU ÚROKOVOU SADZBOU.....	48
10.3.B	TRANŽE S POHYBLIVOU ÚROKOVOU SADZBOU	48
10.3.C	VŠEOBECNÉ	49
10.4	NEEXISTENCIA ZRIEKNUTIA SA PRÁV	49
	ČLÁNOK 11	49
11.1	ROZHODNÉ PRÁVO.....	49
11.2	SÚDNA PRÍSLUŠNOSŤ	49
11.3	MIESTO PLNENIA.....	49
11.4	DÔKAZY O DLŽNÝCH SUMÁCH.....	49
11.5	ÚPLNÁ DOHODA	49
11.6	NEPLATNOSŤ	50
11.7	DODATKY.....	50
11.8	ROVNOPISY.....	50
11.9	SÚLAD SO SLOVENSKÝM ZÁKONOM O OBECNOM ZRIADENÍ A SLOVENSKÝM ZÁKONOM O ROZPOČTOVÝCH PRAVIDLÁCH	50
11.10	DÁTUM ÚČINNOSTI	50
	ČLÁNOK 12	51
12.1	OZNÁMENIA.....	51
12.1.A	FORMA OZNÁMENIA	51
12.1.B	ADRESY	51
12.1.C	OZNÁMENIE O PODROBNOSTIACH KOMUNIKÁCIE	52
12.2	ANGLICKÝ JAZYK.....	52
12.3	ÚVODNÉ USTANOVENIA, ROZPISY A PRÍLOHY	52
	ROZPIS A	54
	ŠPECIFIKÁCIA PROJEKTU A REPORTING	54
	ROZPIS B	67
	DEFINÍCIA EURIBOR.....	67
	ROZPIS C	69
	FORMULÁR PONUKY NA VYPLATENIE/AKCEPTÁCIE VYPLATENIA (ČLÁNKY 1.2.B A 1.2.C) ...	69
	ROZPIS D	71
	REVÍZIA A KONVERZIA ÚROKOV	71
	ROZPIS E	72
	CERTIFIKÁTY, KTORÉ POSKYTNE DLŽNÍK	72
	ANNEX I	76
	UZNESENIE MESTSKÉHO ZASTUPITEĽSTVA DLŽNÍKA A POVERENIE PODPISOVATEĽA	76

TÁTO ZMLUVA SA UZATVÁRA MEDZI:

Európskou investičnou bankou, so sídlom
100 blvd Konrad Adenauer, Luxemburg, L-
2950 Luxemburg, zastúpenou Manuelom
Dueñasom vedúcim divízie a Hannou
Karczewskou, vedúcou divízie

(ďalej len „**Banka**“)

predstavujúcou jednu stranu

Mestom Banská Bystrica, so sídlom
Československej armády 26, 974 01
Banská Bystrica, Slovenská republika,
zastúpeným MUDr. Jánom Noskom,
primátorom mesta,

(ďalej len „**Dlžník**“)

predstavujúcim druhú stranu.

Banka a Dlžník sa spoločne označujú ako „**Zmluvné strany**“ a každá z nich je „**Zmluvnou stranou**“.

KEDŽE:

- (a) Dlžník uviedol, že v súlade so stratégiou rozvoja Dlžníka v období rokov 2022-2027 realizuje rôzne investičné schémy zamerané na rozvoj miest a modernizáciu mestskej infraštruktúry, ktoré sú bližšie opísané v technickom opise (ďalej len „**Technický opis**“) uvedenom v Rozpise A.1 (každá takáto investičná schéma sa ďalej označuje ako „Schéma“ a všetky Schémy, ktoré sú predmetom Alokačného/-ých listu/ov (ako sú definované nižšie) od Banky, spoločne tvoria a ďalej sa spoločne označujú ako „**Projekt**“).
- (b) Uplatniteľné kritériá oprávnenosti, ako aj postupy pridelovania prostriedkov v rámci Schém podliehajú určitým podmienkam stanoveným v tejto Zmluve (ako je definované nižšie). Všetky Schémy sa budú implementovať v rámci obce Dlžníka. Schémy implementuje Dlžník, jeho rozpočtové organizácie (v slovenskom jazyku: *rozpočtové organizácie*) alebo jeho príspevkové organizácie (v slovenskom jazyku: *príspevkové organizácie*) alebo jeho dcérske spoločnosti (ako je definované nižšie) (každý z nich ďalej len „**Konečný prijímateľ**“ a spoločne „**Koneční prijímatelia**“).
- (c) Celkové náklady na Projekt podľa odhadu Banky predstavujú 63 270 000,00 EUR (šesťdesiattri miliónov dvestosedemdesiat tisíc eur) a Dlžník uviedol, že má v úmysle financovať Projekt nasledovne:

Zdroj	Suma (v mil. EUR)
Úver z banky	19,50
Fondy EÚ (ako je definované nižšie)	37,19
Ostatné (vrátane vlastných zdrojov)	6,58
SPOLU	63,27

- (d) S cieľom splniť plán financovania uvedený v Úvodnom ustanovení (c), Dlžník požiadal Banku o poskytnutie úveru vo výške 19 500 000,00 EUR (devätnásť miliónov päťstotisíc eur).
- (e) Banka, vzhľadom na to, že financovanie Projektu patrí do rozsahu jej funkcií, a s prihliadnutím na vyhlásenia a skutočnosti uvedené v týchto Úvodných ustanoveniach, sa rozhodla vyhovieť žiadosti Dlžníka a poskytnúť mu úver vo výške 19 500 000,00 EUR (devätnásť miliónov päťsto tisíc eur) podľa tejto Zmluvy o financovaní (ďalej len „**Zmluva**“); pričom výška úveru Banky v žiadnom prípade nepresiahne (i) 50 % (päťdesiat percent) celkových nákladov na Projekt uvedených v Úvodnom ustanovení (c) a (ii) 90 % (deväťdesiat percent) celkových nákladov na Projekt uvedených v Úvodnom ustanovení (c) spoločne s akýmikoľvek grantmi EÚ.
- (f) *Mestské zastupiteľstvo* (v slovenskom jazyku: *mestské zastupiteľstvo*) Dlžníka schválilo požičanie sumy 19 500 000,00 EUR (devätnásť miliónov päťsto tisíc eur), ktorú predstavuje tento úver, za podmienok uvedených v tejto Zmluve a toto schválenie je priložené ako 0.
- (g) Dňa 29. septembra 2022 vláda Slovenskej republiky písomne potvrdila, že táto operácia sa banke predkladá s jej súhlasom.
- (h) Štatút banky stanovuje, že Banka musí zabezpečiť, aby sa jej finančné prostriedky využívali čo najracionálnejšie v záujme Európskej únie, a preto musia byť podmienky úverových operácií banky v súlade s príslušnými politikami Európskej únie.
- (i) Financovanie Projektu zahŕňa niektoré fondy EÚ a štátne dotácie alebo granty a poskytnutie týchto prostriedkov bolo riadne schválené a bude poskytnuté v súlade so všetkými príslušnými právnymi predpismi EÚ.

- (j) Banka sa domnieva, že prístup k informáciám zohráva zásadnú úlohu pri znižovaní environmentálnych a sociálnych rizík vrátane porušovania ľudských práv súvisiacich s projektmi, ktoré financuje, a preto zaviedla svoju politiku transparentnosti, ktorej cieľom je zvýšiť zodpovednosť Bankovej skupiny voči zainteresovaným stranám a občanom Európskej únie vo všeobecnosti.
- (k) Spracúvanie osobných údajov vykonáva banka v súlade s platným právom EÚ o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov inštitúciami a orgánmi Európskej únie a o voľnom pohybe takýchto údajov.
- (l) Banka podporuje implementáciu medzinárodných štandardov a štandardov Európskej únie v oblasti boja proti praniu špinavých peňazí a financovaniu terorizmu a presadzuje štandardy dobrej správy daní. Zaviedla zásady a postupy, aby zabránila riziku zneužitia svojich finančných prostriedkov na účely, ktoré sú v súvislosti s platnými zákonmi nezákonné alebo zneužiteľné. Vyhlásenie Bankovej skupiny o daňových podvodoch, daňových únikoch, vyhýbaní sa daňovým povinnostiam, agresívnom daňovom plánovaní, praní špinavých peňazí a financovaní terorizmu je k dispozícii na internetovej stránke Banky a ponúka zmluvným partnerom Banky ďalšie usmernenia.

STRANY SA PRETO dohodli nasledovne:

VÝKLAD A DEFINÍCIE

Výklad

V tejto Zmluve:

- (a) pokiaľ nie je výslovne uvedené inak, odkazy na Články, Úvodné ustanovenia, Rozpisy a Prílohy sú odkazmi na články, úvodné ustanovenia, rozpisy a prílohy tejto Zmluvy;
- (b) odkazy na „zákon“ alebo „zákony“ znamenajú:
 - i. akýkoľvek platný zákon a akýkoľvek platný dohovor, zákon, normu, právny predpis, vyhlášku, normatívny akt, pravidlo, usmernenie, rozsudok, príkaz, výnos, nariadenie, určenie, nález alebo iné legislatívne alebo správne opatrenie alebo súdne alebo arbitrážne rozhodnutie v akejkoľvek jurisdikcii, ktoré je záväzné, alebo platné precedenčné právo a
 - ii. právne predpisy EÚ;
- (c) odkazy na „platný zákon“, „platné zákony“ alebo „platnú jurisdikciu“ znamenajú:
 - i. zákon alebo jurisdikciu, ktoré sa vzťahujú na Dlužníka, jeho práva alebo povinnosti (v každom prípade vyplývajúce z tejto Zmluvy alebo v súvislosti s ňou), jeho spôsobilosť alebo majetok alebo Projekt; alebo, ak je to vhodné
 - ii. zákon alebo jurisdikciu (v každom prípade vrátane štatútu Banky), ktoré sa vzťahujú na Banku, jej práva, povinnosti, spôsobilosť alebo majetok;
- (d) odkazy na ustanovenie zákona alebo dohovoru sú odkazmi na toto ustanovenie v znení jeho zmien, doplnení alebo opätovného schválenia;
- (e) odkazy na akúkoľvek inú dohodu alebo listinu sú odkazmi na túto inú zmluvu alebo listinu v znení zmien a doplnení, novelizácií, dodatkov, rozšírení alebo prepracovaní, vrátane akejkoľvek zmeny účelu, akéhokoľvek rozšírenia alebo zvýšenia sumy akéhokoľvek príslušenstva alebo akéhokoľvek dodatočného príslušenstva;
- (f) odkaz na osobu zahŕňa akúkoľvek osobu, fyzickú alebo právnickú osobu, firmu, spoločnosť, korporáciu, štatutárny orgán, vládu, štát alebo štátnu agentúru alebo akékoľvek združenie, trust alebo partnerstvo (bez ohľadu na to, či majú samostatnú právnu subjektivitu alebo nie) alebo dve alebo viac z vyššie uvedených osôb a odkazy na „osobu“ zahŕňajú jej právnych nástupcov, povolených nadobúdateľov a povolených postupníkov;
- (g) deň je kalendárny deň, ak nie je uvedené inak;
- (h) ak za slovami vrátane a zahŕňa nenasleduje „bez obmedzenia“, predpokladá sa, že za nimi nasleduje;
- (i) slová a výrazy v množnom čísle zahŕňajú aj jednotné číslo a naopak;
- (j) pojmy definované v GDPR (ako je definované nižšie) vrátane pojmov „prevádzkovateľ“, „dotknutá osoba“, „osobné údaje“, „spracúvanie“ a „sprostredkovateľ“ sa používajú s rovnakým významom v úvodnom ustanovení (k) alebo v Článku 6.11 tejto zmluvy;
- (k) odkazy na „mesiac“ znamenajú obdobie začínajúce jedným dňom v kalendárnom mesiaci a končiacie číselne zodpovedajúcim dňom v nasledujúcom kalendárnom mesiaci, s výnimkou a s výhradou definície Dátumu platby, Článok 5.1 a Rozpis B a pokiaľ nie je v tejto zmluve stanovené inak:
 - i. ak číselne zodpovedajúci deň nie je Pracovným dňom, táto lehota sa končí v nasledujúci Pracovný deň v danom kalendárnom mesiaci, v ktorom sa má táto lehota skončiť, ak takýto deň existuje, alebo ak neexistuje, v bezprostredne predchádzajúci Pracovný deň; a

- ii. ak v kalendárnom mesiaci, v ktorom sa má táto lehota skončiť, nie je číselne zodpovedajúci deň, táto lehota sa končí v posledný Pracovný deň v danom kalendárnom mesiaci a
- (l) odkaz v tejto Zmluve na stránku alebo obrazovku informačnej služby zobrazujúcu sadzbu zahŕňa:
- i. akúkoľvek náhradnú stránku tejto informačnej služby, ktorá zobrazuje túto sadzbu;
 - ii. príslušnú stránku inej informačnej služby, ktorá z času na čas zobrazuje túto sadzbu namiesto tejto informačnej služby; a
 - iii. a ak takáto stránka alebo služba prestane byť dostupná, zahŕňa akúkoľvek inú stránku alebo službu zobrazujúcu túto sadzbu určenú Bankou.

Definície

V tejto Zmluve:

„**Akceptovaná tranža**“ znamená Tranžu, v súvislosti s ktorou Dlžník riadne prijal Ponuku na vyplatenie v súlade s jej podmienkami v Termíne akceptácie vyplatenia alebo pred ním.

„**Dotknutá schéma**“ má význam uvedený v Článku 0).

„**Udalosť dotknutej schémy**“ má význam uvedený v Článku 0).

„**Dohodnutý dátum odkladu vyplatenia**“ má význam uvedený v Článku 0)(b).

„**Alokačné obdobie**“ má význam uvedený v Článku 0).

„**Žiadosť o alokáciu**“ má význam uvedený v Článku 0).

„**Trestnoprávna smernica o boji proti praniu špinavých peňazí**“ je smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1673 z 23. októbra 2018 o boji proti praniu špinavých peňazí prostredníctvom trestného práva v znení zmien, doplnení alebo prepracovaní.

„**Smernice o boji proti praniu špinavých peňazí**“ znamenajú 4. a 5. smernicu o boji proti praniu špinavých peňazí a trestnoprávnu smernicu o boji proti praniu špinavých peňazí.

„**4. a 5. smernica o boji proti praniu špinavých peňazí**“ znamená smernicu Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2015/849 z 20. mája 2015 o predchádzaní využívaniu finančného systému na účely prania špinavých peňazí alebo financovania terorizmu v znení smernice Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/843 z 30. mája 2018 a v znení ďalších zmien, doplnení alebo prepracovaní.

„**Povolenie**“ znamená povolenie, oprávnenie, súhlas, schválenie, uznesenie, licenciu, výnimku, podanie, notárske overenie alebo registráciu.

„**Oprávnený podpisovateľ**“ znamená osobu oprávnenú samostatne alebo spoločne (podľa okolností) podpisovať Akceptácie vyplatenia v mene Dlžníka, ktorá je uvedená v najaktuálnejšom Zozname oprávnených podpisovateľov a účtov, ktorý Banka obdržala pred prijatím príslušnej Akceptácie vyplatenia.

„**Smernica o vtákoch**“ znamená smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2009/147/ES z 30. novembra 2009 o ochrane voľne žijúceho vtáctva v znení zmien, doplnení alebo prepracovaní.

„**Pracovný deň**“ znamená deň (iný ako sobota alebo nedeľa), keď sú banka a komerčné banky v Luxembursku otvorené pre všeobecné obchody.

„**Zrušená tranža**“ má význam uvedený v Článku 0).

„**Centrálny register zmlúv**“ znamená centrálny register zmlúv (v slovenskom jazyku: *Centrálny register zmlúv*), ktorý ku dňu uzavretia tejto Zmluvy spravuje Úrad vlády Slovenskej republiky v elektronickej podobe v súlade so zákonom o prístupe k informáciám verejného sektora (ako je definovaný nižšie) a nariadením vlády Slovenskej republiky č. 498/2011 Z. z. o zverejňovaní zmlúv v Centrálnom registri zmlúv v znení neskorších predpisov.

„**Udalosť zmeny zákona**“ má význam uvedený v Článku 0).

„**Osvedčenie o zhode**“ znamená osvedčenie v zásade vo forme uvedenej v Rozpise E.2.

„**Zmluva**“ má význam uvedený v Úvodnom ustanovení (e).

„**Číslo zmluvy**“ znamená číslo vygenerované Bankou, ktoré identifikuje túto Zmluvu a je uvedené na titulnej strane tejto Zmluvy za písmenami „FI N°“.

„**Úver**“ má význam uvedený v Článku 1.1.

„**Poplatok za odklad**“ znamená poplatok vypočítaný zo sumy Akceptovanej tranže, ktorá bola odložená alebo pozastavená, vo výške vyššej z týchto hodnôt:

- (a) 0,125 % (12,5 bázických bodov) ročne a
- (b) percentuálna sadzba, o ktorú:
 - i. úroková sadzba po odpočítaní Marže, ktorá by sa na takúto Tranžu vzťahovala, ak by bola vyplatená Dlžníkovi v Plánovaný dátum vyplatenia, prekročí
 - ii. EURIBOR (jednomesačná sadzba) zníženú o 0,125 % (12,5 bázických bodov), pokiaľ táto hodnota nie je menšia ako nula, v takom prípade sa stanoví na nulu.

Takýto poplatok vzniká od Plánovaného dátumu vyplatenia do Dátumu vyplatenia alebo prípadne do dátumu zrušenia Akceptovanej tranže v súlade s touto Zmluvou.

„**Akceptácia vyplatenia**“ znamená kópiu Ponuky na vyplatenie riadne podpísanú Dlžníkom v súlade so Zoznamom oprávnených podpisovateľov a účtov.

„**Termín akceptácie vyplatenia**“ znamená dátum a čas uplynutia platnosti Ponuky na vyplatenie, ako je v nej uvedené.

„**Výpliatny účet**“ znamená v súvislosti s každou Tranžou bankový účet, na ktorý sa môžu uskutočňovať platby podľa tejto Zmluvy, ako je uvedené v najaktuálnejšom Zozname oprávnených podpisovateľov a účtov.

„**Dátum vyplatenia**“ znamená dátum, kedy Banka vyplatí Tranžu.

„**Ponuka na vyplatenie**“ znamená list v zásade vo forme uvedenej v Rozpise C.

„**Spor**“ má význam uvedený v Článku 11.2.

„**Udalosť narušenia**“ znamená jednu z týchto udalostí alebo obidve:

- (a) podstatné narušenie platobných alebo komunikačných systémov alebo finančných trhov, ktoré sú v každom prípade potrebné na to, aby sa mohli uskutočňovať platby v súvislosti s touto Zmluvou, alebo
- (b) výskyt akejkoľvek inej udalosti, ktorá má za následok narušenie (technickej alebo systémovej povahy) pokladničných alebo platobných operácií Banky alebo Dlžníka, ktoré bráni tejto Strane:
 - (i) plniť svoje platobné povinnosti podľa tejto Zmluvy alebo
 - (ii) komunikovať s druhou Stranou,

a toto narušenie (v ktoromkoľvek prípade podľa odseku (a) alebo (b) vyššie) nie je spôsobené Stranou, ktorej činnosť je narušená, a je mimo jej kontroly.

„**Dátum účinnosti**“ má význam uvedený v Článku 11.10.

„**EIA**“ znamená posudzovanie vplyvov na životné prostredie v zmysle Smernice EIA.

„**Smernica EIA**“ znamená smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2014/52/EÚ zo 16. apríla 2014, ktorou sa mení smernica 2011/92/EÚ o posudzovaní vplyvov určitých verejných a súkromných projektov na životné prostredie, v znení neskorších zmien, doplnení alebo prepracovaní.

„**Životné prostredie**“ znamená nasledovné:

- (a) faunu a flóru, živé organizmy vrátane ekologických systémov;
- (b) pôdu, zem, vodu (vrátane morských a pobrežných vôd), vzduch, klímu a krajinu (prírodné alebo človekom vytvorené štruktúry, či už nadzemné alebo podzemné);
- (c) kultúrne dedičstvo (prírodné, hmotné a nehmotné);
- (d) zastavané prostredie a
- (e) ľudské zdravie a blaho.

„**Environmentálne a sociálne schválenie**“ znamená akékoľvek Povolenie vyžadované Environmentálnymi a sociálnymi právnymi predpismi.

„**Environmentálny alebo sociálny nárok**“ znamená akýkoľvek nárok, konanie, formálne oznámenie alebo preskúmanie zo strany akejkoľvek osoby v súlade s ktorýmkoľvek environmentálnym a sociálnym právnym predpisom.

„**Environmentálne a sociálne právne predpisy**“ znamenajú:

- (a) Právo EÚ vrátane princípov a noriem ;
- (b) zákony a iné právne predpisy Slovenskej republiky a
- (c) platné medzinárodné zmluvy,

ktorých hlavným cieľom je zachovanie, ochrana alebo zlepšenie životného prostredia alebo ochrana alebo zlepšenie sociálnych záležitostí.

„**Fondy EÚ**“ znamenajú akékoľvek a všetky fondy Európskej únie.

„**Udalosť týkajúca sa fondov EÚ**“ má význam uvedený v Článku 0).

„**Právo EÚ**“ znamená *acquis communautaire* Európskej únie vyjadrené v zmluvách Európskej únie, nariadeniach, smerniciach, delegovaných aktoch, vykonávacích aktoch, zásadách, rozhodnutiach a judikatúre Súdneho dvora Európskej únie.

„**EUR**“ alebo „**euro**“ znamená zákonnú menu členských štátov Európskej únie, ktoré ju prijímajú alebo prijali ako svoju menu v súlade s príslušnými ustanoveniami Zmluvy o Európskej únii a Zmluvy o fungovaní Európskej únie.

„**EURIBOR**“ má význam uvedený v Rozpise B.

„**Udalosť porušenia**“ znamená ktorúkoľvek z okolností alebo udalostí uvedených v Článku 10.1.

„**Politika vylúčenia**“ znamená Politiku vylúčenia Európskej investičnej banky uverejnenú na internetovej stránke Banky.

„**Konečný dátum dostupnosti**“ znamená 60 (šesťdesiat) mesiacov od Dátumu účinnosti.

„**Konečný prijímateľ**“ má význam uvedený v Úvodnom ustanovení (b).

„**Finančný rok**“ znamená ročné účtovné obdobie Dlžníka, ktoré sa končí 31. decembra alebo približne 31. decembra každého roka.

„**Pevná úroková sadzba**“ znamená ročnú úrokovú sadzbu vrátane Marže stanovenú Bankou v súlade s platnými zásadami, ktoré priebežne stanovujú riadiace orgány Banky pre úvery poskytované s pevnou úrokovou sadzbou, vyjadrenú v mene Tranže a s rovnocennými podmienkami pre splácanie istiny a platenie úrokov. Takáto sadzba nesmie mať zápornú hodnotu.

„**Tranža s pevnou úrokovou sadzbou**“ znamená Tranžu, na ktorú sa uplatňuje pevná úroková sadzba.

„**Pohyblivá úroková sadzba**“ znamená ročnú pohyblivú úrokovú sadzbu s pevným rozpätím, ktorú Banka určuje pre každé nasledujúce Referenčné obdobie pre pohyblivú sadzbu a ktorá sa rovná sadzbe EURIBOR plus Spread. Ak sa pre ktorékoľvek Referenčné obdobie pre pohyblivú úrokovú sadzbu vypočíta Pohyblivá úroková sadzba nižšia ako nula, stanoví sa na nulu.

„**Referenčné obdobie pre pohyblivú úrokovú sadzbu**“ znamená každé obdobie od jedného Dátumu vyplatenia do nasledujúceho príslušného Dátumu vyplatenia; prvé Referenčné obdobie pre pohyblivú úrokovú sadzbu začína v deň vyplatenia Tranže.

„**Tranža s pohyblivou úrokovou sadzbou**“ znamená Tranžu, na ktorú sa uplatňuje Pohyblivá úroková sadzba.

„**GAAP**“ znamená všeobecne uznávané účtovné zásady v Slovenskej republike (vrátane tých, ktoré sa vzťahujú na obce) vrátane IFRS.

„**GDPR**“ znamená všeobecné nariadenie o ochrane údajov (EÚ) 2016/679 v znení zmien, doplnení alebo prepracovaní.

„**Smernica o biotopoch**“ znamená smernicu Rady 92/43/EHS z 21. mája 1992 o ochrane prirodzených biotopov a voľne žijúcich živočíchov a rastlín v znení zmien, doplnení alebo prepracovaní.

„**IFRS**“ znamená medzinárodné účtovné štandardy v zmysle nariadenia IAS 1606/2002 v rozsahu platnom pre príslušnú účtovnú závierku.

„**Nezákonná činnosť**“ znamená ktorúkoľvek z nasledujúcich nezákonných činností alebo činností vykonávaných na nezákonné účely podľa platných právnych predpisov v ktorejkoľvek z týchto oblastí: (i) podvod, korupcia, nátlak, tajné dohody alebo marenie, (ii) pranie špinavých peňazí, financovanie terorizmu alebo daňové trestné činy, ako sú definované v Smerniciach o boji proti praniu špinavých peňazí, a (iii) iná nezákonná činnosť proti finančným záujmom Európskej únie, ako je definovaná v Smernici PIF.

„**Nezákonná udalosť**“ má význam uvedený v Článku 4.3.A(4)

„**Udalosť predčasného splatenia podliehajúca odškodneniu**“ znamená Udalosť predčasného splatenia inú ako Udalosť predčasného splatenia financovaním mimo EIB alebo Nezákonnú udalosť.

„**Revízia/konverzia úrokov**“ znamená určenie nových finančných podmienok týkajúcich sa úrokovej sadzby, konkrétne rovnakej bázy úrokovej sadzby („**revízia**“) alebo odlišnej bázy úrokovej sadzby („**konverzia**“), ktoré sa môžu ponúknuť na zostávajúcu lehotu Tranže alebo do nasledujúceho Dátumu revízie/konverzie úrokov, ak nastane.

„**Dátum revízie/konverzie úrokov**“ znamená dátum, ktorý je Dátumom platby, určený Bankou podľa Článku 1.2.B v Ponuke na vyplatenie.

„**Návrh na revíziu/konverziu úrokov**“ znamená návrh predložený Bankou podľa Rozpisu D.

„**Žiadosť o revíziu/konverziu úrokov**“ znamená písomné oznámenie Dlížníka doručené najneskôr 75 (sedemdesiatpäť) dní pred Dátumom revízie/konverzie úrokov, ktorým žiada Banku, aby mu predložila Návrh na revíziu/konverziu úrokov. Žiadosť o revíziu/konverziu úrokov musí taktiež obsahovať:

- (a) Dátumy platieb zvolené v súlade s ustanoveniami Článku 3.1;
- (b) sumu Tranže, na ktorú sa vzťahuje Revízia/konverzia úrokov, a
- (c) akýkoľvek ďalší Dátum revízie/konverzie úrokov zvolený v súlade s Článkom 3.1.

„**Alokačný list**“ má význam uvedený v Článku 0).

„**Zoznam oprávnených podpisovateľov a účtov**“ znamená zoznam majúci formu a obsah, ktorý vyhovuje Banke s uvedením:

- (a) Oprávnených podpisovateľov spolu s dokladmi o podpisovom oprávnení osôb uvedených v zozname a s uvedením, či majú individuálne alebo spoločné podpisové oprávnenie;
- (b) podpisové vzory týchto osôb;
- (c) bankový(-é) účet(-y), na ktorý(-é) sa môžu uskutočniť platby podľa tejto zmluvy (špecifikovaný(-é) kódom IBAN, ak je krajina zahrnutá v registri IBAN zverejnenom spoločnosťou SWIFT, alebo v príslušnom formáte účtu v súlade s miestnymi bankovými postupmi), BIC/SWIFT kód banky a názov bankového(-ých) účtu(-ov) príjemcu spolu s dokladom, že takýto účet(-y) bol(-i) otvorený(-é) na meno príjemcu, a
- (d) bankový účet (bankové účty), z ktorého (ktorých) bude Dlížnik vykonávať platby podľa tejto zmluvy (špecifikovaný(-é) kódom IBAN, ak je krajina zahrnutá v registri IBAN zverejnenom spoločnosťou SWIFT, alebo v príslušnom formáte účtu v súlade s miestnou bankovou praxou), BIC/SWIFT kód banky a názov bankového účtu (bankových účtov) príjemcu spolu s dokladom, že takýto účet (účty) bol (boli) otvorený (otvorené) na meno príjemcu.

„**Pôžička**“ znamená súhrn súm, ktoré banka priebežne vypláca na základe tejto Zmluvy.

„**Nesplatená pôžička**“ znamená súčet súm, ktoré Banka priebežne vypláca na základe tejto Zmluvy a ktoré zostávajú nesplatené.

„**Marža**“ znamená zložku úrokovej sadzby vyčíslenú v Článku 3.1.

„**Udalosť narušenia trhu**“ znamená ktorúkoľvek z nasledujúcich okolností:

- (a) podľa názoru Banky existujú udalosti alebo okolnosti, ktoré nepriaznivo ovplyvňujú prístup Banky k jej zdrojom financovania;
- (b) podľa názoru Banky nie sú k dispozícii prostriedky z bežných zdrojov financovania Banky na primerané financovanie Tranže v príslušnej mene alebo príslušnej splatnosti alebo vo vzťahu k profilu náhrady nákladov takejto Tranže; alebo
- (c) vo vzťahu k Tranži s pohyblivou úrokovou sadzbou:
 - (i) náklady Banky na získanie finančných prostriedkov z jej zdrojov financovania, ktoré určí Banka, na obdobie rovnajúce sa Referenčnému obdobiu pre pohyblivú úrokovú sadzbu pre takúto Tranžu (t. j. na peňažnom trhu) by boli vyššie ako sadzba EURIBOR; alebo
 - (ii) Banka zistí, že neexistujú primerané a spravodlivé prostriedky na zistenie sadzby EURIBOR pre takúto Tranžu.

„**Podstatná nepriaznivá zmena**“ znamená akúkoľvek udalosť alebo zmenu stavu, ktorá má podľa názoru Banky podstatný nepriaznivý vplyv na:

- (a) schopnosť Dlžníka plniť svoje záväzky podľa tejto Zmluvy;
- (b) podnikanie, činnosť, majetok, stav (finančný alebo iný) alebo vyhliadky Dlžníka; alebo
- (c) zákonnosť, platnosť alebo vymáhateľnosť, účinnosť alebo poradie, alebo ohodnotenie akejkoľvek Zábezpeky poskytnutej Banke v súvislosti s touto Zmluvou, alebo práva alebo opravné prostriedky Banky podľa tejto Zmluvy alebo akejkoľvek dohody o zriadení Zábezpeky v prospech Banky v súvislosti s touto Zmluvou.

„**Dátum splatnosti**“ znamená posledný Dátum splátky Tranže určený podľa Článku 4.1.A(b)(iv).

„**Financovanie mimo EIB**“ má význam uvedený v Článku 0).

„**Udalosť predčasného splatenia financovaním mimo EIB**“ má význam uvedený v Článku 0).

„**Udalosť nevyužitia**“ má význam uvedený v Článku 0).

„**Platobný účet**“ znamená bankový účet, z ktorého bude Dlžník vykonávať platby podľa tejto Zmluvy, ako je uvedené v najaktuálnejšom Zozname oprávnených podpisovateľov a účtov.

„**Dátum platby**“ znamená ročné, polročné alebo štvrtročné dátumy uvedené v Ponuke na vyplatenie až do prípadného Dátumu revízie/konverzie úrokov alebo Dátumu splatnosti vrátane, pričom v prípade, ak takýto dátum nie je Príslušným pracovným dňom, znamená to:

- (a) pre Tranžu s pevnou úrokovou sadzbou:
 - (i) nasledujúci Príslušný pracovný deň bez úpravy úrokov splatných podľa Článku 3.1; alebo
 - (ii) predchádzajúci Príslušný pracovný deň s úpravou (ale len na výšku úrokov splatných podľa Článku 3.1 ktorá vznikla za posledné úrokové obdobie) v prípade, že sa splátka istiny uskutoční v jednej splátke v súlade s Rozpisom D bod C; a
- (b) pre Tranžu s pohyblivou úrokovou sadzbou nasledujúci Príslušný pracovný deň v danom mesiaci alebo, ak to nie je možné, najbližší predchádzajúci Príslušný pracovný deň, vo všetkých prípadoch so zodpovedajúcou úpravou úrokov splatných podľa Článku 3.1.

„**Smernica PIF**“ znamená smernicu Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2017/1371 z 5. júla 2017 o boji proti podvodom poškodzujúcim finančné záujmy Únie prostredníctvom trestného práva v znení zmien, doplnení alebo prepracovaní.

„**Čiastka predčasného splatenia**“ znamená čiastku Tranže, ktorú má Dlžník predčasne splatiť v súlade s Článkom 4.2.A alebo Článkom 4.3.A, podľa toho, čo je uplatniteľné.

„**Dátum predčasného splatenia**“ znamená dátum, o ktorý požiada Dlžník a ktorý odsúhlasí Banka alebo ktorý určí Banka (podľa okolností), v ktorý Dlžník vykoná predčasné splatenie Čiastky predčasného splatenia.

„**Udalosť predčasného splatenia**“ znamená ktorúkoľvek z udalostí opísaných v Článku 4.3.A.

„**Odškodnenie za predčasné splatenie**“ znamená vo vzťahu ku akejkoľvek čiastke istiny, ktorá sa má predčasne splatiť, sumu, ktorú Banka oznámi Dlžníkovi ako súčasnú hodnotu (vypočítanú k dátumu predčasného splatenia) prípadného prebytku:

- (a) úroku po odpočítaní Marže, o ktorý by sa navýšila Suma predčasného splatenia v období od Dátumu predčasného splatenia po Dátum revízie/konverzie úroku alebo prípadne do Dátumu splatnosti, ak by nebola predčasne splatená;
- (b) úroku, ktorý by sa takto navýšil za toto obdobie, ak by bol vypočítaný na Sadzbe z presunu, znížený o 0,19 % (devätnásť bázických bodov).

Uvedená súčasná hodnota sa vypočíta pri diskontnej sadzbe rovnajúcej sa Sadzbe z presunu aplikovanej na každý príslušný Dátum platby.

„**Oznámenie o predčasnom splatení**“ znamená písomné oznámenie Banky Dlžníkovi v súlade s Článkom 4.2.C.

„**Žiadosť o predčasné splatenie**“ znamená písomnú žiadosť Dlžníka adresovanú Banke o predčasné splatenie celej nesplatenej Pôžičky alebo jej časti v súlade s Článkom 4.2.A.

„**Projekt**“ má význam uvedený v Úvodnom ustanovení (a).

„**Koordinátor projektu**“ znamená osobu menovanú Dlžníkom, ktorá je zodpovedná za prípravu Žiadostí o alokáciu a podávanie správ o priebehu Projektu podľa tejto Zmluvy.

„**Udalosť zníženia nákladov na projekt**“ má význam uvedený v Článku 0).

„**Jednotka pre implementáciu projektu**“ znamená jednotku zriadenú Dlžníkom a koordinovanú Koordinátorom projektu, ktorá je zodpovedná za prípravu žiadostí o alokáciu a podávanie správ o pokroku Projektu podľa tejto Zmluvy.

„**Sadzba z presunu**“ znamená pevnú ročnú sadzbu určenú Bankou, ktorá je sadzbou, ktorú by Banka použila v deň výpočtu odškodnenia na pôžičku, ktorá má rovnakú menu rovnaké podmienky platenia úrokov a rovnaký profil splácania k Dátumu revízie/konverzie úrokov, ak existuje, alebo k Dátumu splatnosti ako Tranža, v súvislosti s ktorou sa navrhuje alebo žiada vykonať predčasné splatenie alebo zrušenie. Takáto sadzba nesmie mať zápornú hodnotu.

„**Príslušný pracovný deň**“ znamená deň, v ktorom je otvorený platobný systém hrubého zúčtovania platieb v reálnom čase prevádzkovaný Eurosystemom (T2) alebo akýmkoľvek následníckym systémom na zúčtovanie platieb v EUR.

„**Príslušná osoba**“ znamená v súvislosti s:

- (a) Dlžníkom, jeho primátora, akéhokoľvek iného úradníka alebo zástupcu, alebo akúkoľvek inú osobu konajúcu v jeho mene alebo pod jeho kontrolou, ktorá je oprávnená riadiť alebo dohliadať na Úver, Pôžičku, Projekt alebo akúkoľvek Schému; a
- (b) akýmkoľvek Konečným prijímateľom:
 - (i) akéhokoľvek úradníka alebo zástupcu alebo akúkoľvek inú osobu konajúca v jeho mene alebo pod jeho kontrolou, ktorá je oprávnená spravovať a/alebo dohliadať na Úver, Pôžičku alebo akúkoľvek Schému; a

- (ii) akéhokoľvek člena jeho riadiacich orgánov alebo akéhokoľvek z ich zamestnancov alebo akúkoľvek inú osobu konajúca v ich mene alebo pod ich kontrolou, ktorá je oprávnená riadiť alebo dohliadať na Úver, Pôžičku alebo akúkoľvek Schému.

„**Dátum splátky**“ znamená každý z Dátumov platby určených na splatenie istiny Tranže v Ponuke na vyplatenie v súlade s Článkom 4.1.

„**Požadovaný dátum odkladu vyplatenia**“ má význam uvedený v Článku 0)(a)(ii).

„**Sankcionovaná osoba**“ znamená akúkoľvek fyzickú alebo právnickú osobu (aby sa predišlo pochybnostiam, pojem právnická osoba zahŕňa okrem iného akúkoľvek vládu, skupinu alebo teroristickú organizáciu), ktorá je označená za cieľ Sankcií alebo ktorá je inak predmetom Sankcií (okrem iného aj v dôsledku toho, že ju vlastní alebo inak priamo alebo nepriamo kontroluje akákoľvek fyzická alebo právnická osoba, ktorá je označená za cieľ Sankcií alebo ktorá je inak predmetom Sankcií).

„**Sankcie**“ znamenajú ekonomické alebo finančné sankčné zákony, nariadenia, obchodné embargá alebo iné reštriktívne opatrenia (vrátane najmä, ale nie výlučne, opatrení v súvislosti s financovaním terorizmu) prijaté, spravované, vykonávané alebo presadzované ktorýmkoľvek z týchto subjektov:

- (a) Organizácie Spojených národov vrátane, okrem iného, Bezpečnostnej rady Organizácie Spojených národov a
- (b) Európskej únie vrátane, okrem iného, Rady Európskej únie a Európskej komisie a akýchkoľvek iných príslušných orgánov/inštitúcií alebo agentúr Európskej únie.

„**Plánovaný dátum vyplatenia**“ znamená dátum, na ktorý je naplánované vyplatenie Tranže v súlade s Článkom 1.2.B.

„**Schéma**“ má význam uvedený v Úvodnom ustanovení (a).

„**SEA**“ znamená strategické environmentálne hodnotenie v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2001/42/ES z 27. júna 2001 o posudzovaní účinkov určitých plánov a programov na životné prostredie v znení zmien, doplnení alebo prepracovaní.

„**Zábezpeka**“ znamená akúkoľvek hypotéku, záložné právo, zádržné právo, ťarchu, postúpenie, pohľadávku alebo iné zabezpečenie záväzku akejkoľvek osoby alebo akúkoľvek inú dohodu alebo dojednanie s podobným účinkom.

„**Slovenský zákon o rozpočtových pravidlách**“ znamená zákon NR SR č. 583/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách územnej samosprávy a o zmene a doplnení ďalších zákonov v znení neskorších predpisov.

„**Slovenský občiansky zákonník**“ znamená zákon Slovenskej republiky č. 40/1964 Zb., Občiansky zákonník, v znení neskorších predpisov.

„**Slovenský zákon o prístupe k verejným informáciám**“ znamená zákon Slovenskej republiky č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších predpisov.

„**Slovenský zákon o obecnom zriadení**“ znamená zákon Slovenskej republiky č. 369/1990 Zb. o obecnom zriadení v znení neskorších predpisov.

„**Sociálne záležitosti**“ znamenajú všetky alebo niektoré z nasledujúcich položiek:

- (a) pracovné podmienky a podmienky práce;
- (b) bezpečnosť a ochrana zdravia pri práci;
- (c) práva a záujmy zraniteľných skupín;
- (d) práva a záujmy pôvodných obyvateľov;
- (e) rodová rovnosť;
- (f) verejné zdravie, bezpečnosť a ochrana;

- (g) zamedzenie núteného vyst'ahovania a zmiernenie ťažkostí vyplývajúcich z nedobrovoľného presídlenia a
- (h) zapojenie zainteresovaných strán.

„**Spread**“ znamená fixný spread (s kladnou alebo zápornou hodnotou) k sadzbe EURIBOR, ktorý určí Banka a oznámi Dlžníkovi v príslušnom Oznámení o vyplatení alebo v Návrhu na revíziu/konverziu úrokov. Spread zahŕňa Maržu.

„**Dcérska spoločnosť**“ znamená:

- (a) MBB a.s., akciová spoločnosť založená v Slovenskej republike, so sídlom ČSA 26, 974 01 Banská Bystrica, Slovenská republika, IČO 36 039 225, zapísaná v obchodnom registri vedenom Okresným súdom Banská Bystrica, oddiel Sa, vložka č. 601/S;
- (b) Mestské lesy Banská Bystrica s.r.o., spoločnosť s ručením obmedzeným založená v Slovenskej republike, so sídlom Dolný Harmanec 51, 976 03 Dolný Harmanec, Slovenská republika, IČO 31 642 365, zapísaná v obchodnom registri vedenom Okresným súdom Banská Bystrica, oddiel Sro, vložka č. 3210/S a
- (c) akýkoľvek subjekt, ktorý Dlžník priamo alebo nepriamo kontroluje alebo v ňom vlastní priamo alebo nepriamo viac ako 50 % (päťdesiat percent) hlasovacieho kapitálu alebo podobného vlastníckeho práva; pričom „**kontrolovať**“ na tento účel znamená mať právomoc viesť riadenie a politiku subjektu, či už prostredníctvom vlastníctva hlasovacieho kapitálu, na základe zmluvy alebo inak.

„**Daň**“ znamená akúkoľvek daň, poplatok, odvod, clo alebo iný poplatok alebo zrážku podobnej povahy (vrátane akejkoľvek pokuty alebo úroku splatného v súvislosti s nezaplatením alebo omeškaním s platbou ktoréhokoľvek z nich).

„**Technický opis**“ má význam uvedený v Úvodnom ustanovení (a).

„**Tranža**“ znamená každé vyplatenie, ktoré sa uskutočnilo alebo sa má uskutočniť podľa tejto Zmluvy. V prípade, že nebola prijatá žiadna Akceptácia vyplatenia, Tranža znamená Tranžu ako je ponúknutá podľa 1.2.B.

„**Sankcie Spojeného kráľovstva**“ znamenajú zákony, nariadenia, obchodné embargá alebo iné reštriktívne opatrenia týkajúce sa ekonomických alebo finančných sankcií (vrátane najmä, ale nie výlučne, opatrení v súvislosti s financovaním terorizmu), ktoré vláda Spojeného kráľovstva a akékoľvek ministerstvo, oddelenie, agentúra, úrad alebo orgán, vrátane, okrem iného, Úradu pre implementáciu finančných sankcií Ministerstva financií Jeho Veličenstva a Ministerstva pre medzinárodný obchod Spojeného kráľovstva, priebežne prijíma, spravuje, vykonáva alebo presadzuje.

„**Sankcie USA**“ znamenajú zákony, nariadenia, obchodné embargá alebo iné reštriktívne opatrenia týkajúce sa ekonomických alebo finančných sankcií (vrátane najmä, ale nie výlučne, opatrení v súvislosti s financovaním terorizmu), ktoré priebežne prijíma, spravuje, vykonáva alebo presadzuje vláda Spojených štátov amerických a akékoľvek jej ministerstvo, oddelenie, agentúra alebo úrad, okrem iného vrátane Úradu pre kontrolu zahraničných aktív (OFAC) Ministerstva financií Spojených štátov amerických, Ministerstva zahraničných vecí Spojených štátov amerických alebo Ministerstva obchodu Spojených štátov amerických.

ČLÁNOK 1

Úver a vyplatenia

1.1 Výška úveru

Touto Zmluvou Banka zriaďuje v prospech Dlžníka a Dlžník prijíma úver vo výške 19 500 000,00 EUR (devätnásť miliónov päťsto tisíc eur) na financovanie Projektu (ďalej len „Úver“).

1.2 Postup vyplatenia

1.2.A Tranže

Banka vyplatí Úver maximálne v 5 (piatich) Tranžiach. Čiastka každej Tranže bude v minimálnej sume 3 000 000,00 EUR (tri milióny eur) alebo (ak je nižšia) celého nevyčerpaného zostatku Úveru.

1.2.B Ponuka na vyplatenie

Na žiadosť Dlžníka a podľa Článku 1.4.A, za predpokladu, že nenastala a netrvá žiadna udalosť uvedená v Článku 1.6.B, Banka zašle Dlžníkovi do 5 (piatich) Pracovných dní od doručenia takejto žiadosti Ponuku na vyplatenie Tranže. Najneskorší termín prijatia takejto žiadosti Dlžníka Bankou je 15 (pätnásť) Pracovných dní pred Konečným dátumom dostupnosti. Ponuka na vyplatenie musí obsahovať:

- (a) sumu Tranže v EUR;
- (b) Plánovaný dátum vyplatenia, ktorým je Príslušný pracovný deň najmenej 10 (desať) dní po dátume žiadosti o vyplatenie pripadajúci na Konečný dátum dostupnosti alebo skorší dátum;
- (c) bázu úrokovej sadzby Tranže, ktorou je: (i) Tranža s pevnou úrokovou sadzbou alebo (ii) Tranža s pohyblivou úrokovou sadzbou, obe v súlade s príslušnými ustanoveniami Článku 3.1;
- (d) Dátumy platby a prvý Dátum platby úrokov pre Tranžu;
- (e) podmienky splácania istiny pre Tranžu v súlade s ustanoveniami Článku 4.1;
- (f) Dátumy splátky a prvý a posledný Dátum splátky pre Tranžu;
- (g) Dátum revízie/konverzie úrokov, ak o to Dlžník požiada, pre danú Tranžu;
- (h) v prípade Tranže s pevnou úrokovou sadzbou, Pevnú úrokovú sadzbu a v prípade Tranže s pohyblivou úrokovou sadzbou rozpätie, ktoré sa vzťahuje na Tranžu do prípadného Dátumu revízie/konverzie úrokov alebo do Dátumu splatnosti; a
- (i) Termín akceptácie vyplatenia.

1.2.C Akceptácia vyplatenia

Dlžník môže akceptovať Ponuku na vyplatenie dorúčením Akceptácie vyplatenia Banke najneskôr do Termínu akceptácie vyplatenia. Akceptácia vyplatenia musí byť podpísaná oprávneným podpisovateľom s právom samostatného zastupovania alebo dvoma alebo viacerými Oprávnenými podpisovateľmi so spoločným právom zastupovania a musí špecifikovať výplatný účet, na ktorý sa má vyplatiť Tranža v súlade s Článkom 1.2.D.

Ak Dlžník riadne prijme Ponuku na vyplatenie v súlade s jeho podmienkami v Termíne akceptácie vyplatenia alebo skôr, Banka sprístupní Dlžníkovi Akceptovanú tranžu v súlade s príslušnou Ponukou na vyplatenie podľa podmienok tejto Zmluvy.

Predpokladá sa, že Dlžník odmietol akúkoľvek Ponuku na vyplatenie, ktorá nebola riadne prijatá v súlade s jej podmienkami v Termíne akceptácie vyplatenia alebo skôr.

Banka vychádza z informácií uvedených v najaktuálnejšom Zozname oprávnených signatárov a účtov, ktorý Banke poskytol Dlžník. Ak Akceptáciu vyplatenia podpíše osoba definovaná ako Oprávnený podpisovateľ podľa najaktuálnejšieho Zoznamu oprávnených podpisovateľov a účtov, ktorý Banke poskytol Dlžník, Banka môže predpokladať, že táto osoba je oprávnená podpísať a doručiť v mene a na účet Dlžníka takúto Akceptáciu vyplatenia.

1.2.D Výplatný účet

Vyplatenie sa vykoná na výplatný účet uvedený v príslušnej Akceptácii vyplatenia za predpokladu, že takýto výplatný účet je pre Banku akceptovateľný.

Bez ohľadu na Článok 5.2(e), Dlžník berie na vedomie, že platby na Výplatný účet oznámený Dlžníkom predstavujú vyplatenia podľa tejto Zmluvy, ktoré by boli vykonané na vlastný bankový účet Dlžníka.

Pre každú Tranžu sa môže uviesť len jeden Výplatný účet.

1.3 Mena vyplatenia

Banka vyplatí každú Tranžu v EUR.

1.4 Podmienky vyplatenia

1.4.A Podmienka predchádzajúca prvej žiadosti o Ponuku na vyplatenie

Banka obdrží od Dlžníka vo forme a obsahu uspokojivom pre Banku:

- (a) dôkaz o tom, že uzavretie tejto Zmluvy zo strany Dlžníka bolo riadne schválené a že osoba alebo osoby podpisujúce túto zmluvu v mene Dlžníka sú na to riadne oprávnené spolu s podpisovým vzorom každej takejto osoby alebo osôb;
- (b) 2 (dva) originály tejto Zmluvy riadne podpísané všetkými Zmluvnými stranami a
- (c) Zoznam oprávnených podpisovateľov a účtov,

pred požiadaním o Ponuku na vyplatenie podľa Článku 1.2.B zo strany Dlžníka. Akákoľvek žiadosť o Ponuku na vyplatenie podaná Dlžníkom bez toho, aby Banka obdržala vyššie uvedené dokumenty, sa považuje za nepodanú.

1.4.B Prvá Tranža

Vyplatenie prvej Tranže podľa Článku 1.2 je podmienená tým, že Banka obdrží vo forme a obsahu, ktoré sú pre ňu uspokojivé, najneskôr 5 (päť) pracovných dní pred Plánovaným dátumom vyplatenia (a v prípade odkladu podľa Článku 0, Požadovaným dátumom odkladu vyplatenia, resp. Dohodnutým dátumom odkladu vyplatenia) pre navrhovanú Tranžu nasledujúce dokumenty alebo dôkazy:

- (a) dôkaz, že Dlžník získal všetky potrebné povolenia, ktoré sa vyžadujú v súvislosti s touto Zmluvou a Projektom;
- (b) právny názor v anglickom jazyku o právnej spôsobilosti a riadnom oprávnení Dlžníka a riadnom plnení tejto Zmluvy Dlžníkom a o zákonnom, platnom, záväznom a vymáhateľnom charaktere záväzkov Dlžníka vyplývajúcich z tejto Zmluvy podľa slovenského práva v zásade vo forme odsúhlasenej Bankou pred podpisom tejto Zmluvy;
- (c) písomné vyjadrenie hlavného kontrolóra Mesta Banská Bystrica (v slovenskom jazyku: *hlavný kontrolór Mesta Banská Bystrica*) o splnení kritérií na prijatie návratných zdrojov financovania podľa Slovenského zákona o rozpočtových pravidlách vo vzťahu k Úveru, ktorý má byť poskytnutý podľa tejto Zmluvy;
- (d) dôkaz, že bol vymenovaný Koordinátor projektu a zriadená Jednotka pre implementáciu projektu, a

- (e) dôkaz, že suma prvej Tranže nepresahuje 5 850 000,00 EUR (päť miliónov osemstopäťdesiat tisíc eur), pokiaľ nie je podporená pridelením prostriedkov Schéme (Schémam), ktorá (ktoré) je (sú) predmetom Alokačného listu (Alokačných listov).

1.4.C Následné Tranže

Vyplatenie každej Tranže podľa Článku 1.2, s výnimkou prvej Tranže, je podmienené tým, že Banka obdrží vo forme a obsahu, ktoré sú pre ňu uspokojivé najneskôr 5 (päť) pracovných dní pred Plánovaným dátumom vyplatenia (a v prípade odkladu podľa Článku 0, Požadovaným dátumom odkladu vyplatenia, resp. Dohodnutým dátumom odkladu vyplatenia) pre navrhovanú Tranžu písomný doklad preukazujúci, že najmenej 80 % (osemdesiat percent) doteraz vyplatenej Pôžičky bolo pridelených Schémam, ktoré sú predmetom Alokačného listu (Alokačných listov).

1.4.D Vyplatenie posledných 10 % úveru

Vyplatenie Tranže podľa Článku 1.2, ktorá v súčte s doteraz vyplatenou Pôžičkou presahuje sumu 17 550 000,00 EUR (sedemnášť miliónov päťstopäťdesiat tisíc eur), je podmienená tým, že Banka obdrží najneskôr 5 (päť) Pracovných dní pred Plánovaným dátumom vyplatenia (a v prípade odkladu podľa Článku 0, Požadovaným dátumom odkladu vyplatenia, resp. Dohodnutým dátumom odkladu vyplatenia) pre navrhovanú Tranžu písomný doklad preukazujúci, že 100 % (sto percent) doteraz vyplateného Úveru a 100 % (sto percent) navrhovanej Tranže bolo pridelených Schémam, ktoré sú predmetom Alokačného listu (Alokačných listov).

1.4.E Všetky Tranže

Na vyplatenie každej Tranže podľa Článku 1.2 vrátane prvej Tranže sa vzťahujú nasledovné podmienky:

- (a) Banka obdrží v uspokojivej forme a obsahu najneskôr 5 (päť) pracovných dní pred Plánovaným dátumom vyplatenia (a v prípade odkladu podľa Článku 0, Požadovaným dátumom odkladu vyplatenia, resp. Dohodnutým dátumom odkladu vyplatenia) pre navrhovanú Tranžu nasledujúce dokumenty alebo dôkazy:
- (i) doklad o tom, že Dlžník získal všetky potrebné Povolenia, ktoré sa vyžadujú v súvislosti s čerpaním Úveru za podmienok podľa tejto Zmluvy, vrátane podmienok príslušnej Ponuky na vyplatenie;
 - (ii) potvrdenie od Dlžníka vo forme Rozpisu E.1 podpísané oprávneným zástupcom Dlžníka a datované najskôr 5 (päť) pracovných dní pred Plánovaným dátumom vyplatenia (a v prípade odkladu podľa Článku 0, Požadovaným dátumom odkladu vyplatenia, resp. Dohodnutým dátumom odkladu vyplatenia); a
 - (iii) kópiu akéhokoľvek iného povolenia alebo iného dokumentu, stanoviska alebo ubezpečenia, ktoré Banka oznámila Dlžníkovi, že je potrebné alebo žiaduce v súvislosti s uzavretím a plnením tejto Zmluvy a transakciami v nej predpokladanými alebo jej zákonnosťou, platnosťou, záväznosťou alebo vykonateľnosťou; a

- (b) k Plánovanému dátumu vyplatenia (a v prípade odkladu podľa Článku 0, v Požadovaným dátumom odkladu vyplatenia, resp. Dohodnutým dátumom odkladu vyplatenia) pre navrhovanú Tranžu:
- (i) vyhlásenia a záruky, ktoré sa opakujú podľa Článku 6.13 sú vo všetkých ohľadoch správne; a
 - (ii) žiadna udalosť alebo okolnosť, ktorá by predstavovala alebo s uplynutím času alebo podaním oznámenia alebo vykonaním akéhokoľvek rozhodnutia podľa tejto Zmluvy (alebo akoukoľvek kombináciou vyššie uvedeného) predstavovala:
 - (1) Udalosť porušenia alebo
 - (2) Udalosť predčasného splatenia,nenastala a nepokračuje bez nápravy alebo zrušenia, ani by nenastala v dôsledku vyplatenia navrhovanej Tranže.

1.5 Odklad vyplatenia

1.5.A Dôvody na odklad

1.5.A(1) ŽIADOSŤ DLŽNÍKA

- (a) Dlžník môže zaslať Banke písomnú žiadosť o odklad vyplatenia Akceptovanej tranže. Písomná žiadosť musí byť Banke doručená najmenej 5 (päť) pracovných dní pred Plánovaným dátumom vyplatenia Akceptovanej tranže a musí obsahovať tieto údaje:
- (i) či si Dlžník želá odložiť vyplatenie celej sumy alebo jej časti, a ak ide o časť, aká suma sa má odložiť, a
 - (ii) dátum, do ktorého chce Dlžník odložiť vyplatenie vyššie uvedenej sumy („**Požadovaný dátum odkladu vyplatenia**“), pričom tento dátum nesmie nastať neskôr než:
 - (1) 6 (šesť) mesiacov od Plánovaného dátumu vyplatenia;
 - (2) 30 (tridsať) dní pred prvým Dátumom splátky a
 - (3) Konečný dátum dostupnosti.
- (b) Po prijatí takejto písomnej žiadosti Banka odloží vyplatenie príslušnej sumy do Požadovaného dátumu odkladu vyplatenia.

1.5.A(2) NESPLNENIE PODMIENOK NA VYPLATENIE

- (a) Vyplatenie Akceptovanej tranže sa odloží, ak nie je splnená niektorá z podmienok pre vyplatenie takejto Akceptovanej tranže uvedená v Článku 0:
- (i) k dátumu stanovenému pre splnenie tejto podmienky v Článku 0; a
 - (ii) k Plánovanému dátumu vyplatenia (alebo, ak bol Plánovaný dátum vyplatenia predtým odložený, k očakávanému dátumu vyplatenia).
- (b) Banka a Dlžník sa dohodnú na dátume, do ktorého sa vyplatenie takejto Akceptovanej tranže odloží (ďalej len „**Dohodnutý dátum odkladu vyplatenia**“), pričom tento dátum musí byť dátumom, ktorý nastane:
- (i) najskôr 5 (päť) Pracovných dní po splnení všetkých podmienok na vyplatenie a
 - (ii) najneskôr do Konečného dátumu dostupnosti.
- (c) Bez toho, aby bolo dotknuté právo Banky pozastaviť alebo zrušiť nevyplatenú časť Úveru úplne alebo čiastočne podľa Článku 1.6.B, Banka odloží vyplatenie takejto Akceptovanej tranže do Dohodnutého dátumu odkladu vyplatenia.

1.5.A(3) POPLATOK ZA ODKLAD

Ak je vyplatenie Akceptovanej tranže odložené podľa Článku 0) alebo 0) vyššie, Dlžník zaplatí Poplatok za odklad.

1.5.B Zrušenie vyplatenia odloženého o 6 (šesť) mesiacov

Ak bolo vyplatenie odložené celkovo o viac ako 6 (šesť) mesiacov podľa 1.5.A, môže Banka písomne oznámiť Dlžníkovi, že takéto vyplatenie sa ruší a takéto zrušenie nadobúda účinnosť dňom takéhoto písomného oznámenia. Suma vyplatenia, ktorú Banka zruší podľa tohto Článku 1.5.B zostáva k dispozícii na vyplatenie podľa Článku 1.2.

1.6 Zrušenie a pozastavenie

1.6.A Právo dlžníka na zrušenie

- (a) Dlžník môže zaslať Banke písomné oznámenie so žiadosťou o zrušenie nevyplateného Úveru alebo jeho časti.
- (b) V písomnom oznámení Dlžník:
 - (i) musí špecifikovať, či sa má Úver zrušiť úplne alebo čiastočne, a ak čiastočne, výšku Úveru, ktorý sa má zrušiť, a
 - (ii) nesmie požiadať o zrušenie Akceptovanej tranže, ktorej Plánovaný dátum vyplatenia nastane do 5 (päť) Pracovných dní odo dňa takéhoto písomného oznámenia.
- (c) Po prijatí takéhoto písomného oznámenia Banka s okamžitou platnosťou zruší požadovanú časť Úveru.

1.6.B Právo Banky na pozastavenie a zrušenie

- (a) Banka môže kedykoľvek pri výskyte nasledujúcich udalostí písomne oznámiť Dlžníkovi, že nevyčerpaná časť Úveru bude pozastavená alebo (s výnimkou výskytu Udalosti narušenia trhu) úplne alebo čiastočne zrušená:
 - (i) Udalosť predčasného splatenia;
 - (ii) Udalosť porušenia;
 - (iii) udalosť alebo okolnosť, ktorá by uplynutím času alebo podaním oznámenia alebo vykonaním rozhodnutia podľa tejto Zmluvy (alebo akejkoľvek kombinácii uvedených skutočností) predstavovala Udalosť predčasného splatenia alebo Udalosť porušenia; alebo
 - (iv) Udalosť narušenia trhu za predpokladu, že Banka nedostala Akceptáciu vyplatenia.
- (b) V deň takéhoto písomného oznámenia Banky sa príslušná časť Úveru s okamžitou platnosťou pozastaví alebo zruší. Akékoľvek pozastavenie trvá dovtedy, kým Banka neukončí pozastavenie alebo nezruší pozastavenú sumu.

1.6.C Odškodnenie za pozastavenie a zrušenie Tranže

1.6.C(1) POZASTAVENIE

Ak Banka pozastaví Akceptovanú tranžu pri výskyte Udalosti predčasného splatenia podliehajúcej odškodneniu alebo Udalosti porušenia alebo udalosti alebo okolnosti, ktorá by s uplynutím času, podaním oznámenia alebo vykonaním akéhokoľvek rozhodnutia podľa tejto Zmluvy (alebo akoukoľvek kombináciou uvedených skutočností) predstavovala Odškodniteľnú udalosť predčasného splatenia alebo Udalosť porušenia, Dlžník je povinný zaplatiť Banke Poplatok za odklad vypočítaný z výšky takejto Akceptovanej tranže.

1.6.C(2) ZRUŠENIE

- (a) Ak sa zruší Akceptovaná tranža, ktorá je Tranžou s pevnou úrokovou sadzbou („Zrušená tranža“):
- (i) Dlžníkom podľa Článku 1.6.A; alebo
 - (ii) Bankou po vzniku Udalosti predčasného splatenia podliehajúcej odškodneniu alebo udalosti alebo okolnosti, ktorá by s uplynutím času, podaním oznámenia alebo vykonaním akéhokoľvek rozhodnutia podľa tejto Zmluvy (alebo kombináciou uvedených skutočností) predstavovala Udalosť predčasného splatenia podliehajúcu odškodneniu alebo podľa Článku 1.5.B,
- Dlžník zaplatí Banke odškodnenie za takúto Zrušenú tranžu.
- (b) Takéto odškodnenie sa:
- (i) vypočíta za predpokladu, že Zrušená tranža bola vyplatená a splatená v rovnaký Plánovaný dátum vyplatenia alebo, ak je vyplatenie Tranže v súčasnosti odložené alebo pozastavené, v deň oznámenia o zrušení a
 - (ii) vo výške, ktorú Banka oznámi Dlžníkovi ako súčasnú hodnotu (vypočítanú ku dňu zrušenia) prípadného prebytku:
 - (1) úroku po odpočítaní Marže, ktorý by následne vznikol zo Zrušenej tranže za obdobie od dátumu zrušenia podľa tohto Článku 0) do prípadného Dňa revízie/konverzie úrokov alebo Dňa splatnosti, ak by nebola zrušená;
 - (2) úroku, ktorý by sa takto navýšil za toto obdobie, ak by sa vypočítal na Sadzbe z presunu, znížený o 0,19 % (devätnásť bázických bodov).

Uvedená súčasná hodnota sa vypočíta pri diskontnej sadzbe rovnajúcej sa Sadzbe z presunu uplatňovanej ku každému príslušnému Dátumu platby príslušnej Tranže.
- (c) Ak Banka zruší akúkoľvek Akceptovanú tranžu po výskyte Udalosti porušenia, Dlžník odškodní Banku v súlade s Článkom 10.3.

1.7 Zrušenie po uplynutí platnosti Úveru

V deň nasledujúci po Konečnom dátume dostupnosti, ak Banka Dlžníkovi výslovne písomne neoznámí inak, sa akákoľvek časť Úveru, v súvislosti s ktorou nebola doručená Akceptácia vyplatenia v súlade s Článkom 1.2.C sa automaticky zruší bez akéhokoľvek ďalšieho oznámenia zo strany Banky Dlžníkovi a bez toho, aby ktorejkoľvek zo Zmluvných strán vznikla akákoľvek povinnosť.

1.8 Sumy splatné podľa Článkov 0 a 1.6

Sumy splatné podľa Článkov 0 a 1.6 sú splatné:

- (a) v EUR a
- (b) do 15 (pätnástich) dní odo dňa prijatia výzvy Banky Dlžníkom alebo v dlhšej lehote uvedenej vo výzve Banky.

1.9 Alokácia a realokácia**1.9.A Alokácia****1.9.A(1) POSTUP ALOKÁCIE**

- (a) V období odo dňa podpisu tejto zmluvy do 31. decembra 2027 (ďalej len „**Alokačné obdobie**“) môže Dlžník predložiť Banke žiadosť o alokáciu prostriedkov (ďalej len „**Žiadosť o alokáciu**“).

- (b) Dlžník môže predložiť Banke jednu alebo viac Žiadostí o alokáciu podľa tejto Zmluvy.
- (c) Aby sa každá schéma kvalifikovala na financovanie podľa tohto dokumentu, musí spĺňať kritériá oprávnenosti Banky a byť v súlade s Technickým opisom.
- (d) Úver alebo Pôžičku môže Banka alokovať výlučne oprávneným schémam v súlade s postupom uvedeným v tomto Článku. 1.9 a v Rozpise A.1.

1.9.A(2) ALOKAČNÝ LIST

Banka má plnú právomoc rozhodnúť, či schváli alebo neschváli Žiadosť o alokáciu predloženú Dlžníkom po preskúmaní Schémy na základe potrieb Banky. V prípade schválenia Žiadosti o alokáciu Banka vydá Alokačný list (ďalej len „**Alokačný list**“), v ktorom informuje Dlžníka o schválení predloženej Schémy (predložených Schém) a uvedie výšku Úveru, prípadne Pôžičky v EUR alokovanú na tieto Schémy. V prípade, že Banka predloženú Žiadosť o alokáciu neschváli, informuje o tom Dlžníka.

1.9.B Realokácia

1.9.B(1) REALOKÁCIA NA ŽIADOSŤ DLŽNÍKA

Do konca Alokačného obdobia môže Dlžník na základe postupu uvedeného v Článku 1.9.A písomne požiadať Banku o realokáciu akejkoľvek časti Úveru alebo Pôžičky, ktorá už bola alokovaná. Písomná žiadosť Dlžníka by mala obsahovať dôvody požadovanej realokácie. Banka môže podľa svojho uváženia prijať návrh Dlžníka na realokáciu a realokovať akúkoľvek časť Pôžičky alebo Úveru v súlade s ustanoveniami Článkov 1.9.A.

1.9.B(2) REALOKÁCIA NA ŽIADOSŤ BANKY

Dlžník navrhne realokáciu akejkoľvek časti Úveru alebo Pôžičky, ktorá bola alokovaná v súlade s Článkom 1.9.A, ak je niektorá zo Schém, ktoré sú predmetom Alokačného listu z Banky, na základe názoru Banky nespôsobilou na financovanie Bankou alebo sa takou stane podľa štatútu, politik alebo usmernení Banky alebo podľa článku 309 Zmluvy o fungovaní Európskej únie. Banka svoje stanovisko písomne oznámi Dlžníkovi.

1.9.B(3) POSTUPY REALOKÁCIE

Banka vykoná akékoľvek takéto preskúmanie alebo posúdenie na základe informácií alebo dokumentov, ktoré môže od Dlžníka odôvodnene požadovať v súvislosti s financovaním, obstarávaním, implementáciou, prevádzkou a environmentálnym alebo sociálnym vplyvom Schémy navrhovanej na realokáciu. V prípade schválenia Banka vydá Alokačný list.

1.9.C Preskúmanie postupov alokácie

Banka si vyhradzuje právo vykonať v polovici obdobia preskúmanie pokroku a rozsahu Projektu a v závislosti od výsledkov takéhoto preskúmania zaviesť zmeny v postupoch alokácie. Dlžník poskytne a zabezpečí, aby Banka dostala na tento účel všetku potrebnú pomoc. Po tom, ako Banka oznámi Dlžníkovi svoje rozhodnutie o zmene postupov alokácie, Dlžník bezodkladne a primerane upraví svoje interné postupy alokácie a vyhotoví všetky dokumenty vrátane dodatku k tejto Zmluve, ktoré môže Banka požadovať na zohľadnenie vykonaných zmien.

ČLÁNOK 2

Pôžička

2.1 Výška Pôžičky

Pôžička zahŕňa celkovú sumu Tranží vyplatených Bankou v rámci Úveru, potvrdenú Bankou podľa Článku 2.3.

2.2 Mena platieb

Dižník zaplatí úrok, istinu a iné poplatky splatné v súvislosti s každou Tranžou v mene, v ktorej bola táto Tranža vyplatená.

Ostatné prípadné platby sa vykonávajú v mene určenej Bankou so zreteľom na menu výdavkov, ktoré sa majú prostredníctvom tejto platby uhradiť.

2.3 Potvrdenie Banky

Banka doručí Dižníkovi amortizačnú tabuľku uvedenú v Článku 4.1, ak existuje, s uvedením Dátumu vyplatenia, meny, vyplatenej sumy, podmienok splácania a úrokovej sadzby pre každú Tranžu, a to najneskôr do 10 (desiatich) kalendárnych dní Plánovanom dátume vyplatenia pre takúto Tranžu.

ČLÁNOK 3

Úroky

3.1 Úroková sadzba

Na účely tejto zmluvy „Marža“ znamená 3 (tri) bázičné body (0,03 %).

3.1.A Tranže s pevnou úrokovou sadzbou

Dižník bude platiť úroky z nesplateného zostatku každej Tranže s pevnou úrokovou sadzbou pri Pevnej úrokovej sadzbe štvrťročne, polročne alebo ročne spätne k príslušným Dátumom platby uvedeným v Ponuke na vyplatenie, počnúc prvým takýmto Dátumom platby nasledujúcim po Dátume vyplatenia Tranže. Ak je obdobie od Dátumu vyplatenia do prvého Dátumu platby 15 (pätnásť) dní alebo kratšie, potom sa platba úrokov naakumulovaných počas tohto obdobia posunie na nasledujúci Dátum platby.

Úroky sa vypočítajú na základe Článku 5.1(a).

3.1.B Tranže s pohyblivou úrokovou sadzbou

Dižník bude platiť úroky z nesplateného zostatku každej Tranže s pohyblivou úrokovou sadzbou štvrťročne alebo polročne pozadu v príslušné Dátumy platby, ako je uvedené v Ponuke na vyplatenie, počnúc prvým takýmto Dátumom platby nasledujúcim po Dátume vyplatenia Tranže. Ak obdobie od Dátumu vyplatenia do prvého Dátumu platby trvá 15 (pätnásť) dní alebo kratšie, potom sa platba úrokov naakumulovaných počas tohto obdobia posunie na nasledujúci Dátum platby.

Banka oznámi Dižníkovi Pohyblivú úrokovú sadzbu do 10 (desiatich) dní od začiatku každého Referenčného obdobia pre pohyblivú úrokovú sadzbu.

Ak podľa Článkov 0 a 1.6 vyplatenie ktorejkoľvek Tranže s pohyblivou úrokovou sadzbou uskutoční po Plánovanom dátume vyplatenia, EURIBOR platný pre prvé Referenčné obdobie pre pohyblivú úrokovú sadzbu sa určí v súlade s Rozpisom B pre Referenčné obdobie pre pohyblivú úrokovú sadzbu začínajúcu v Dátum vyplatenia, a nie v Plánovaný dátum vyplatenia.

Úrok sa vypočíta za každé Referenčné obdobie pre pohyblivú úrokovú sadzbu na základe Článku 5.1(b).

3.1.C Revízia alebo konverzia Tranží

Ak Dlžník využije opciu revízie alebo konverzie základu úrokovej sadzby Tranže, od účinného Dátumu revízie/konverzie úrokov (v súlade s postupom uvedeným v Rozpise D) platí úrok podľa sadzby určenej v súlade s ustanoveniami Rozpisu D.

3.2 Úroky z omeškaných súm

Bez toho, aby tým bol dotknutý Článok 10 a vynímajúc Článok 3.1, ak Dlžník nezaplatí akúkoľvek čiastku, ktorú má zaplatiť podľa tejto Zmluvy v deň jej splatnosti, úrok z omeškanej sumy splatnej podľa podmienok tejto Zmluvy odo dňa splatnosti do dňa skutočnej platby sa bude počítať s ročnou sadzbou rovnajúcou sa:

- (a) pre dlžné sumy súvisiace s Tranžami s pohyblivou úrokovou sadzbou, aplikovateľná Pohyblivá úroková sadzba plus 2 % (200 základných bodov);
- (b) pre dlžné sumy súvisiace s Tranžami s pevnou úrokovou sadzbou, vyššia z týchto súm:
 - (i) aplikovateľná Pevná sadzba plus 2 % (200 základných bodov) alebo
 - (ii) EURIBOR (jeden mesiac) plus 2 % (200 základných bodov) a
- (c) pre dlžné sumy iné ako sú uvedené v bodoch (a) alebo (b) vyššie, sadzba EURIBOR (jeden mesiac) plus 2 % (200 základných bodov),

a je splatný v súlade so žiadosťou Banky. Na účely určenia sadzby EURIBOR v spojitosti s týmto Článkom 3.2, príslušnými obdobiami v zmysle Rozpis B sú po sebe idúce mesačné obdobia začínajúce dňom splatnosti. Všetky nezaplatené, ale splatné úroky sa môžu kapitalizovať v súlade s článkom 1154 luxemburského občianskeho zákonníka. Aby sa predišlo pochybnostiam, kapitalizácia úrokov sa uskutoční len v prípade splatných, ale nezaplatených úrokov za obdobie dlhšie ako 1 (jeden) rok. Dlžník týmto vopred súhlasí s tým, aby sa nezaplatené úroky splatné za obdobie dlhšie ako 1 (jeden) rok kapitalizovali a aby sa od kapitalizácie týchto nezaplatených úrokov následne určili úrokovou sadzbou stanovenou v tomto Článku 3.2.

Bez ohľadu na Článok 3.2(c) vyššie, ak je dlžná suma v inej mene, ako je mena Pôžičky, použije sa príslušná medzibanková sadzba alebo podľa rozhodnutia Banky príslušná bezriziková sadzba, ktorú si Banka spravidla ponecháva pre transakcie v tejto mene, zvýšená o 2 % (200 základných bodov), vypočítaná v súlade s trhovou praxou pre takúto sadzbu.

3.3 Udalosť narušenia trhu

Ak kedykoľvek:

- (a) od prijatia Akceptácie vyplatenia Bankou v súvislosti s Tranžou a
- (b) do dátumu, ktorý pripadá na 30 (tridsať) kalendárnych dní pred Plánovaným dátumom vyplatenia,

nastane Udalosť narušenia trhu, môže Banka oznámiť Dlžníkovi, že tento Článok 3.3 nadobudol účinnosť.

Úroková sadzba platná pre takúto Akceptovanú tranžu do Dátumu splatnosti alebo prípadného Dátumu revízie/konverzie úrokov je percentuálna ročná sadzba, ktorá je súčtom Marže a sadzby (vyjadrenej ako percentuálna ročná sadzba), ktorú Banka určí ako komplexné náklady Banky na financovanie príslušnej Tranže na základe v tom čase platnej interne vytvorenej referenčnej sadzby Banky alebo alternatívnej metódy určenia sadzby, ktorú Banka primerane určí.

Dižník má právo písomne odmietnuť takéto vyplatenie v lehote uvedenej v oznámení a znáša prípadné poplatky, ktoré mu v dôsledku toho vzniknú, pričom v takom prípade Banka vyplatenie neuskutoční a príslušná časť Úveru zostane k dispozícii na vyplatenie podľa Článku 1.2. Ak Dižník včas neodmietne vyplatenie, Zmluvné strany sa dohodli, že vyplatenie v EUR a jeho podmienky sú pre všetky Zmluvné strany plne záväzné.

Spread alebo Fixná sadzba, ktoré predtým akceptoval Dižník, sa už neuplatňujú.

ČLÁNOK 4

Splácanie

4.1 Bežné splácanie

4.1.A Splácanie vo forme splátok

- (a) Dižník splatí každú Tranžu v splátkach v Dátumoch splátok uvedených v príslušnej Ponuke na vyplatenie v súlade s podmienkami amortizačnej tabuľky doručenej podľa Článku 2.3.
- (b) Každá amortizačná tabuľka sa zostavuje na tom základe, že:
 - (i) v prípade Tranže s pevnou úrokovou sadzbou bez Dátumu revízie /konverzie úrokov sa splácanie uskutočňuje štvrťročne, polročne alebo ročne rovnakými splátkami istiny alebo konštantnými splátkami istiny a úrokov;
 - (ii) v prípade Tranže s pevnou úrokovou sadzbou s Dátumom revízie/konverzie úrokov alebo Tranže s pohyblivou úrokovou sadzbou sa splácanie uskutočňuje prostredníctvom rovnakých štvrťročných, polročných alebo ročných splátok istiny;
 - (iii) prvý Deň splátky každej Tranže prípadne najskôr na 30 (tridsať) dní od Plánovaného dátumu vyplatenia a najneskôr na Dátum splátky bezprostredne nasledujúci po 5. (piatom) výročí Plánovaného dátumu vyplatenia Tranže; a
 - (iv) posledný Dátum splátky každej Tranže nesmie nastať skôr ako 4 (štyri) roky a neskôr ako 24 (dvadsaťštyri) rokov od Plánovaného dátumu vyplatenia.

4.2 Dobrovoľné predčasné splatenie

4.2.A Možnosť predčasného splatenia

V súlade s Článkami 4.2.B, 4.2.C a 4.4, môže Dižník predčasne splatiť celú alebo časť ktorejkoľvek Tranže spolu s naakumulovanými úrokmi a prípadnými odškodneniami na základe Žiadosti o predčasné splatenie s výpovednou lehotou najmenej 30 (tridsať) kalendárnych dní, v ktorej uvedie

- (a) Čiastku predčasného splatenia;
- (b) Dátum predčasného splatenia, ktorý je Dátumom platby;
- (c) prípadne výber spôsobu uplatnenia Čiastky predčasného splatenia v súlade s Článkom **Chyba! Nenašiel sa žiaden zdroj odkazov.**5.5.C(a); a
- (d) Číslo zmluvy.

Žiadosť o predčasné splatenie je neodvolateľná.

4.2.B Náhrada škody pri predčasnom splatení

4.2.B(1) TRANŽA S PEVNOU ÚROKOVOU SADZBOU

Podľa Článku 4.2.B(3) nižšie, ak Dlžník predčasne splatí Tranžu s pevnou úrokovou sadzbou, Dlžník je povinný zaplatiť Banke v Dátum predčasného splatenia Odškodnenie za predčasné splatenie vo vzťahu k predčasne splatenej Tranži s pevnou úrokovou sadzbou.

4.2.B(2) TRANŽA S POHYBLIVOU ÚROKOVOU SADZBOU

Podľa Článku 4.2.B(3) nižšie, môže Dlžník predčasne splatíť Tranžu s pohyblivou úrokovou sadzbou bez odškodnenia.

4.2.B(3) REVÍZIA/KONVERZIA

Predčasné splatenie Tranže k jej Dátumu revízie/konverzie úrokov sa môže uskutočniť bez odškodnenia s výnimkou prípadov, keď Dlžník akceptoval podľa Rozpisu D Pevnú úrokovú sadzbu v rámci Návrhu na revíziu/konverziu úrokov.

4.2.C Mechanizmus predčasného splatenia

Po predložení Žiadosti o predčasné splatenie Dlžníkom Banke vydá Banka Dlžníkovi Oznámenie o predčasnom splatení najneskôr 15 (pätnásť) dní pred Dátumom predčasného splatenia. V Oznámení o predčasnom splatení sa uvedie Čiastka predčasného splatenia, k nej prislúchajúci úrok, Odškodnenie za predčasné splatenie podľa Článku 4.2.B alebo prípadne, že sa žiadne odškodnenie neplatí, spôsob uplatnenia Čiastky predčasného splatenia a v prípade, ak sa uplatňuje Odškodnenie za predčasné splatenie, lehotu, do kedy môže Dlžník akceptovať Oznámenie o predčasnom splatení.

Ak Dlžník akceptuje Oznámenie o predčasnom splatení najneskôr v lehote (ak je stanovená) uvedenej v Oznámení o predčasnom splatení, Dlžník vykoná predčasné splatenie. V všetkých ostatných prípadoch Dlžník nesmie vykonať predčasné splatenie.

Dlžník spolu s úhradou Čiastky predčasného splatenia uhradí vzniknutý úrok, Odškodnenie za predčasné splatenie splatné z Čiastky predčasného splatenia, ako je uvedené v Oznámení o predčasnej splátke, a poplatok podľa Článku 4.2.D, ak sa uplatňuje.

4.2.D Správny poplatok

Ak Dlžník predčasne splatí Tranžu v iný deň, ako je príslušný Dátum platby, alebo ak Banka výnimočne prijme, výlučne na základe rozhodnutia Banky, Žiadosť o predčasné splatenie s lehotou oznámenia kratšou ako 30 (tridsať) kalendárnych dní, Dlžník zaplatí Banke administratívny poplatok v sume, ktorú Banka oznámi Dlžníkovi.

4.3 Povinné predčasné splatenie a zrušenie

4.3.A Udalosti predčasného splatenia

4.3.A(1) UDALOSŤ ZNÍŽENIA NÁKLADOV NA PROJEKT

- (a) Dlžník bezodkladne informuje Banku, ak nastala alebo pravdepodobne nastane Udalosť zníženia nákladov na projekt. Kedykoľvek po vzniku Udalosti zníženia nákladov na projekt môže Banka formou oznámenia Dlžníkovi zrušiť nevyčerpanú časť Úveru alebo požadovať predčasné splatenie Nesplatenej pôžičky až do výšky, o ktorú Úver prevyšuje limity uvedené v odseku (c) nižšie spolu s naakumulovanými úrokmi a všetkými ostatnými čiastkami, ktoré vznikli a zostali nesplatené podľa tejto Zmluvy vo vzťahu k časti Nesplatenej pôžičky, ktorá má byť predčasne splatená.
- (b) Dlžník vykoná platbu požadovanej sumy v deň určený Bankou, pričom tento deň nesmie nastať skôr ako 30 (tridsať) dní odo dňa žiadosti.

- (c) Na účely tohto Článku 0) „**Udalosť zníženia nákladov na projekt**“ znamená, že celkové náklady na projekt klesnú pod hodnotu uvedenú v Úvodnom ustanovení (c) tak, že výška Úveru presiahne:
- (i) 50 % (päťdesiat percent) alebo
 - (ii) v súčte so sumou všetkých prostriedkov EÚ poskytnutých na Projekt 90 % (deväťdesiat percent),
- týchto celkových nákladov na Projekt.

4.3.A(2) UDALOSŤ PREDČASNÉHO SPLATENIA FINANCOVANÍM MIMO EIB

- (a) Dlžník je povinný bezodkladne informovať Banku, ak nastala alebo pravdepodobne nastane Udalosť predčasného splatenia financovaním mimo EIB. Kedykoľvek po vzniku Udalosti predčasného splatenia financovaním mimo EIB môže Banka formou oznámenia Dlžníkovi zrušiť nevyčerpanú časť Úveru a požadovať predčasné splatenie Nesplatenej pôžičky spolu s naakumulovanými úrokmi a všetkými ostatnými sumami, ktoré vznikli a sú splatné podľa tejto Zmluvy vo vzťahu k podielu Nesplatenej pôžičky, ktorá sa má predčasne splatiť.
- (b) Podiel Úveru, ktorý môže Banka zrušiť, a podiel Nesplatenej pôžičky, ktorý môže Banka požadovať predčasne splatiť, je rovnaký ako podiel predčasne splatennej sumy Financovaním mimo EIB na celkovej nesplatennej sume celého Financovania mimo EIB.
- (c) Dlžník je povinný uhradiť požadovanú sumu v deň určený Bankou, pričom tento deň nesmie nastať skôr ako 30 (tridsať) dní odo dňa žiadosti.
- (d) Odsek (a) sa nevzťahuje na dobrovoľné predčasné splatenie (prípadne spätné odkúpenie alebo zrušenie) financovaním mimo EIB:
 - (i) vykonané s predchádzajúcim písomným súhlasom Banky;
 - (ii) vykonané v rámci revolvingovej úverovej linky;
 - (iii) vykonané z výnosov z akéhokoľvek finančného dlhu s dobou splatnosti minimálne rovnajúcou sa zostávajúcej dobe splatnosti predčasne splatených zdrojov financovania nepochádzajúcich z EIB; alebo
 - (iv) vykonané voči inému veriteľovi za návratné zdroje financovania prijaté na zabezpečenie predfinancovania grantov v zmysle platných zákonov, najmä Slovenského zákona o rozpočtových pravidlách.
- (e) Na účely tohto Článku 0):
 - (i) „**Udalosť predčasného splatenia financovaním mimo EIB**“ znamená každý prípad, keď Dlžník dobrovoľne predčasne splatí zdroje financovania alebo ich časť, ktoré nepochádzajú z EIB (pre vylúčenie pochybností predčasné splatenie zahŕňa dobrovoľné odkúpenie alebo zrušenie záväzku veriteľa, podľa okolností); a
 - (ii) „**Financovanie mimo EIB**“ znamená akýkoľvek finančný dlh (okrem Pôžičky a akéhokoľvek inej priamej pôžičky Banky Dlžníkovi) alebo akýkoľvek iný záväzok na úhradu alebo vyrovnanie peňažných prostriedkov, ktoré boli pôvodne poskytnuté Dlžníkovi na obdobie dlhšie ako 3 (tri) roky.

4.3.A(3) UDALOSŤ ZMENY ZÁKONA

- (a) Dlžník je povinný bezodkladne informovať Banku, ak nastala alebo môže nastať Udalosť zmeny zákona. V takom prípade, alebo ak má Banka opodstatnený dôvod domnievať sa, že nastala alebo nastane Udalosť zmeny zákona, môže Banka požiadať Dlžníka o konzultáciu. Takáto konzultácia sa uskutoční do 30 (tridsiatich) dní odo dátumu žiadosti Banky. Ak po uplynutí 30 (tridsiatich) dní od dátumu takejto žiadosti o konzultáciu Banka usúdi, že

(i) takáto Udalosť zmeny zákona by podstatne zhoršila schopnosť Dlžníka plniť svoje záväzky vyplývajúce z tejto Zmluvy alebo akejkoľvek Zábezpeky poskytnutej v súvislosti s touto Zmluvou; a

(ii) účinky takejto Udalosti zmeny zákona nemožno zmierniť k jej spokojnosti,

Banka môže formou oznámenia Dlžníkovi zrušiť nevyčerpanú časť Úveru alebo požadovať predčasné splatenie Nesplatenej pôžičky spolu s naakumulovanými úrokmi a všetkými ostatnými sumami, ktoré vznikli a zostali nesplatené podľa tejto Zmluvy.

(b) Dlžník je povinný uhradiť požadovanú sumu v deň určený Bankou, pričom tento deň nesmie nastať skôr ako 30 (tridsať) dní odo dňa žiadosti.

(c) Na účely tohto Článku 0) „**Udalosť zmeny zákona**“ znamená prijatie, vyhlásenie, vykonanie alebo ratifikáciu alebo akúkoľvek zmenu alebo doplnenie akéhokoľvek zákona, predpisu alebo nariadenia (alebo v uplatňovaní alebo úradnom výklade akéhokoľvek zákona, predpisu alebo nariadenia), ku ktorej dôjde po dátume uzavretia tejto Zmluvy a ktorá by mohla narušiť schopnosť dlžníka plniť svoje záväzky vyplývajúce z tejto Zmluvy alebo akéhokoľvek zabezpečenia poskytnutého v súvislosti s touto Zmluvou.

4.3.A(4) NEZÁKONNÁ UDALOSŤ

(a) Po zistení Nezákonnej udalosti:

(i) Banka bezodkladne informuje Dlžníka a

(ii) Banka môže okamžite (A) pozastaviť alebo zrušiť nevyčerpanú časť Úveru alebo (B) požadovať predčasné splatenie Nesplatenej pôžičky spolu s naakumulovanými úrokmi a všetkými ostatnými sumami, ktoré vznikli a zostali nesplatené podľa tejto Zmluvy v deň, ktorý Banka uvedie vo svojom oznámení Dlžníkovi.

(b) Na účely tohto Článku 4.3.A(4), „**Nezákonná udalosť**“ znamená, že sa stane nezákonným v akejkoľvek príslušnej jurisdikcii alebo že bude v rozpore s akýmikoľvek sankciami, sankciami Spojeného kráľovstva alebo sankciami USA, aby Banka:

(i) plnila akékoľvek svoje povinnosti podľa tejto zmluvy alebo

(ii) financovala alebo udržiavala Pôžičku.

4.3.A(5) UDALOSŤ NEVYUŽITIA

(a) Ak na konci Alokačného obdobia nastane alebo pokračuje bez nápravy Udalosť nevyužitia, Banka môže v pomere k sume, ktorá nebola alokovaná alebo realokovaná podľa Článku 1.9, formou oznámenia Dlžníkovi zrušiť nevyčerpanú časť Úveru alebo požadovať okamžité predčasné splatenie Nesplatenej pôžičky spolu s naakumulovanými úrokmi a všetkými ostatnými sumami, ktoré vznikli a zostali nesplatené podľa tejto Zmluvy ku dňu, ktorý Banka uviedla vo svojom oznámení Dlžníkovi.

(b) Na účely tohto Článku 4.3.A(5) „**Udalosť nevyužitia**“ znamená, že:

(i) akákoľvek časť Úveru alebo Pôžičky nebola alokovaná žiadnej Schéme, ktorá je predmetom Alokačného(-ých) listu(-ov) a v súlade s Článkom 1.9.A **Chyba! Nenašiel sa žiaden zdroj odkazov.** alebo

(ii) akákoľvek realokácia podľa Článku **Chyba! Nenašiel sa žiaden zdroj odkazov.** 1.9.B nie je možná alebo je možná len čiastočne.

4.3.A(6) UDALOSŤ DOTKNUTEJ SCHÉMY

(a) Dlžník je povinný bezodkladne informovať Banku, ak nastala Udalosť dotknutej schémy.

- (b) Ak Dlžník oznámi Banke Udalosť dotknutej schémy alebo ak sa Banka dozvie o akejkolvek Dotknutej schéme a oznámi to Dlžníkovi, potom je Dlžník povinný v lehote 60 (šesťdesiat) dní od podania alebo prijatia takéhoto oznámenia:
- (i) podniknúť kroky na nápravu udalosti uvedenej v odseku (a) k spokojnosti Banky. alebo
 - (ii) požiadať Banku o realokáciu akejkolvek časti Úveru alebo Pôžičky alokovanej Dotknutej schéme na inú oprávnenú Schému podľa Článku 1.9.B**Chyba!**
Nenašiel sa žiaden zdroj odkazov.
- ak sa tak nestane, môže Banka ďalším oznámením Dlžníkovi požadovať, aby Dlžník predčasne splatil Nesplatenú pôžičku vo výške pôvodne alokovanej na ktorúkoľvek takto Dotknutú schému spolu s naakumulovanými úrokmi a všetkými ostatnými sumami, ktoré vznikli a zostali nesplatené podľa tejto Zmluvy. Dlžník vykoná platbu požadovanej sumy v deň určený Bankou, pričom tento deň nesmie nastať skôr ako 30 (tridsať) dní odo dňa žiadosti.
- (c) Na účely tejto Zmluvy:
- (i) „**Dotknutá schéma**“ znamená Schému, ktorej sa týka Udalosť dotknutej schémy;
 - (ii) „**Udalosť dotknutej schémy**“ znamená, že:
 - (1) Dlžník nedodrжал environmentálne alebo sociálne právne predpisy alebo akékoľvek právne predpisy Európskej únie a slovenské právne predpisy týkajúce sa štátnej pomoci alebo verejného obstarávania v súvislosti s akoukoľvek Schémou;
 - (2) v súvislosti s ktoroukoľvek Schémou nastala alebo pravdepodobne nastane Udalosť týkajúca sa fondov EÚ;
 - (3) Banka vydala Alokačný list v súvislosti so Schémou, ktorá v rozpore s vyhlásením Dlžníka doručeným spolu so Žiadosťou o alokáciu podlieha príslušným postupom EIA, alebo
 - (4) Dlžník použil výnosy z Pôžičky na financovanie akejkolvek Schémy, ktorá v príslušných prípadoch nebola predmetom príslušných postupov EIA alebo posúdenia biodiverzity v súlade so Smernicou o vtácoch alebo Smernicou o biotopoch; a
 - (iii) „**Udalosť týkajúca sa fondov EÚ**“ znamená ktorúkoľvek z nasledujúcich udalostí (či už priamo alebo nepriamo) v súvislosti s akoukoľvek Schémou:
 - (1) od Dlžníka sa vyžaduje, aby vrátil alebo splatil akýkoľvek príspevok z Fondov EÚ vcelku alebo čiastočne v dôsledku vymáhania, finančnej opravy alebo podobného postupu, ktorý bol vyvolaný nezrovnalosťami v súvislosti s takýmto príspevkom z Fondov EÚ, alebo
 - (2) z iných dôvodov než sú uvedené v odseku (1) vyššie, prestali byť k dispozícii Fondy EÚ alebo boli pozastavené alebo zrušené úplne alebo čiastočne a Dlžník nezabezpečil financovanie takejto Schémy z iných zdrojov k spokojnosti banky.
- (d) V prípade nahradenia ktorejkoľvek dotknutej Schémy inou Schémou sa lehoty na alokáciu v Článku 1.9 neuplatňujú. Dlžník je povinný doručiť Banke zoznam všetkých takýchto nahradení vo forme prijateľnej pre Banku.

4.3.B Mechanizmus predčasného splatenia

Akákoľvek suma požadovaná Bankou podľa Článku 4.3.A spolu s akýmikoľvek úrokmi alebo inými sumami vzniknutými alebo nesplatenými podľa tejto Zmluvy, vrátane ale bez obmedzenia, akéhokoľvek odškodnenia splatného podľa Článku 4.3.C, sa zaplatí v Dátum predčasného splatenia, ktorý Banka uvedie vo svojej žiadosti.

4.3.C Odškodnenie za predčasné splatenie

4.3.C(1) TRANŽA S PEVNOU ÚROKOVOU SADZBOU

Ak Dlžník predčasne splatí Tranžu s pevnou úrokovou sadzbou v prípade Udalosti predčasného splatenia podliehajúcej odškodneniu, Dlžník zaplatí Banke v Dátum predčasného splatenia Odškodnenie za predčasné splatenie s ohľadom na predčasne splatenú Tranžu s pevnou úrokovou sadzbou.

4.3.C(2) TRANŽA S POHYBLIVOU ÚROKOVOU SADZBOU

Dlžník môže predčasne splatiť Tranže s pohyblivou úrokovou sadzbou bez Odškodnenia za predčasné splatenie.

4.4 Všeobecné

4.4.A Bez toho, aby bol dotknutý Článok 10

Tento Článok je bez dosahu na Článok 10.

4.4.B Nemožnosť opätovného vypožičania

Splatenú alebo predčasne splatenú sumu nie je možné opätovne požičať.

ČLÁNOK 5

Platby

5.1 Pravidlá pre počítanie dní

Akákoľvek čiastka, ktorú je Dlžník podľa tejto Zmluvy povinný zaplatiť vo forme úroku, odškodnenia alebo Poplatku za odklad a ktorá sa vypočítava pomerne k celému roku, bude určená podľa nasledujúcich pravidiel:

- (a) v rámci Tranže s pevnou úrokovou sadzbou pozostáva rok z 360 (tristo šesťdesiatich) dní a mesiac pozostáva z 30 (tridsiatich) dní;
- (b) v rámci Tranže s pohyblivou úrokovou sadzbou pozostáva rok z 360 (tristo šesťdesiatich) dní a počtu dní, ktoré uplynuli.

5.2 Čas a miesto platby

- (a) Ak nie je v tejto Zmluve alebo v žiadosti Banky uvedené inak, všetky sumy okrem súm úrokov, náhrady škody a istiny sú splatné do 15 (pätnástich) dní od kedy sa doručí žiadosť Banky Dlžníkovi.
- (b) Sumy, ktoré má Dlžník zaplatiť podľa tejto Zmluvy, zaplatí na príslušný účet, ktorý mu oznámi Banka. Banka oznámi takýto účet najmenej 15 (pätnásť) dní pred dňom splatnosti prvej platby zo strany Dlžníka a oznámi každú zmenu účtu najmenej 15 (pätnásť) dní pred dňom prvej platby, ktorej sa zmena týka. Táto lehota na oznámenie neplatí v prípade platby podľa Článku 10.
- (c) Dlžník uvedie Číslo zmluvy v platobných údajoch pri každej platbe vykonanej podľa tejto Zmluvy.
- (d) Suma, ktorú Dlžník dlhuje sa považuje za zaplatenú po prijatí Bankou.
- (e) Všetky vyplatenia zo strany Banky a platby v prospech Banky podľa tejto Zmluvy sa uskutočňujú prostredníctvom Výplatného účtu (pre vyplatenia zo strany Banky) a Platobného účtu (pre platby v prospech Banky).

5.3 Nezapočítanie Dlžníkom

Všetky platby, ktoré má Dlžník vykonať podľa tejto Zmluvy, sa vypočítajú a uskutočnia bez započítania alebo protipohľadávky (a bez akýchkoľvek zrážok).

5.4 Prekážky v platobných systémoch

Ak Banka určí (podľa svojho uváženia) že došlo k Udalosti narušenia alebo Dlžník oznámi Banke, že došlo k Udalosti narušenia:

- (a) Banka môže, a ak ju o to dlžník požiada, konzultovať s Dlžníkom s cieľom dospieť k dohode také zmeny vykonávania alebo správy Zmluvy, aké uzná Banka za daných okolností za vhodné;
- (b) Banka nie je povinná konzultovať s Dlžníkom akékoľvek zmeny uvedené v odseku (a) ak to podľa jej názoru nie je za daných okolností realizovateľné, a v žiadnom prípade nie je povinná s takýmito zmenami súhlasiť; a
- (c) Banka nenesie zodpovednosť za žiadne škody, náklady alebo straty, ktoré vzniknú v dôsledku Udalosti narušenia alebo v dôsledku prijatia alebo neprijatia opatrení na základe alebo v súvislosti s týmto Článkom **Chyba! Nenašiel sa žiaden zdroj odkazov.**5.4.

5.5 Použitie prijatých čiastok

5.5.A Všeobecné

Čiastky prijaté od Dlžníka sa považujú za platbu len vtedy, ak sú zaplatené v súlade s pravidlami tejto Zmluvy.

5.5.B Čiastočné platby

Ak Banka dostane platbu, ktorá nie je dostatočná na uhradenie celej sumy, ktorá je splatná Dlžníkom podľa tejto Zmluvy, Banka môže platbu uplatniť v nasledujúcom poradí:

- (a) použiť k pomernej úhrade nezaplatených poplatkov, výdavkov, odškodnení a nákladov podľa tejto Zmluvy;
- (b) použiť na úhradu akéhokoľvek splatného, ale neuhradeného úroku podľa tejto Zmluvy;
- (c) použiť na úhradu akejkoľvek splatnej, ale neuhradenej istiny podľa tejto Zmluvy
- (d) použiť na úhradu inej dlžnej, ale neuhradenej čiastky podľa tejto Zmluvy.

5.5.C Alokácia čiastok týkajúcich sa Tranží

- (a) V prípade, ak:
 - (i) Ide o čiastočné dobrovoľné predčasné splatenie Tranže, ktorá má byť splatená vo viacerých splátkach, Čiastka predčasného splatenia musí byť uplatnená pomerne ku každej ostávajúcej splátke, alebo, na požiadanie Dlžníka, v opačnom poradí splatnosti
 - (ii) Ide o čiastočné povinné predčasné splatenie Tranže, ktorá má byť splatená vo viacerých splátkach, Čiastka predčasného splatenia bude uplatnená v znížení nesplatených splátok v opačnom poradí splatnosti.
- (b) Čiastky prijaté Bankou na základe žiadosti podľa Článku 10.1 a použité na Tranžu znížia ostávajúce splátky v opačnom poradí splatnosti. Banka môže použiť čiastky prijaté medzi Tranžami podľa vlastného uváženia.
- (c) V prípade prijatia čiastok, ktoré nie sú identifikované ako uplatniteľné ku konkrétnej Tranži, a o ktorých uplatnení nie je žiadna dohoda medzi Bankou a Dlžníkom, môže Banka rozhodnúť o ich uplatnení medzi Tranžami podľa vlastného uváženia.

ČLÁNOK 6

Závazky a vyhlásenia Dlžníka

Závazky v tomto Článku 6 zostávajú v platnosti odo dňa uzavretia tejto Zmluvy po dobu, kým je splatná akákoľvek čiastka podľa tejto Zmluvy alebo kým platí Úver.

A. PROJEKTOVÉ ZÁVÄZKY

6.1 Použitie Pôžičky a dostupnosť iných finančných prostriedkov

- (a) Dlžník použije a zabezpečí, aby každý Konečný prijímateľ použil všetky sumy, ktoré si požičal podľa tejto Zmluvy, na realizáciu projektu.
- (b) Dlžník zabezpečí, aby mal k dispozícii ostatné finančné prostriedky uvedené v Úvodnom ustanovení (c) a že tieto prostriedky budú v potrebnom rozsahu vynaložené na financovanie Projektu.

6.2 Ukončenie projektu

Dlžník realizuje a zabezpečí, aby každý Konečný prijímateľ realizoval Projekt v súlade s Technickým opisom, ktorý môže byť priebežne upravovaný so súhlasom Banky a dokončil ho do konečného termínu uvedeného v Zmluve.

6.3 Zvýšené náklady na projekt

Ak celkové náklady na Projekt prekročia odhadovanú sumu uvedenú v Úvodnom ustanovení (c), Dlžník získa a zabezpečí, aby každý Konečný prijímateľ získal finančné prostriedky na financovanie nadlimitných nákladov bez nároku na pomoc Banky, aby sa Projekt mohol dokončiť v súlade s Technickým opisom. Plány na financovanie nadlimitných nákladov sa bezodkladne oznámia Banke.

6.4 Postup obstarávania

- (a) Dlžník obstará a zabezpečí, aby každý Konečný prijímateľ obstaral práce, služby alebo tovary pre Projekt:
 - (i) vo všeobecnosti v súlade s právom EÚ a najmä s príslušnými smernicami Európskej únie o verejnom obstarávaní, ak sa uplatňujú;
 - (ii) v súlade s postupmi verejného obstarávania, ktoré k spokojnosti Banky rešpektujú kritériá hospodárnosti a efektívnosti a zásady transparentnosti, rovnakého zaobchádzania a nediskriminácie na základe štátnej príslušnosti, v prípade verejných zákaziek, na ktoré sa nevzťahujú smernice Európskej únie o verejnom obstarávaní, alebo
 - (iii) v súlade s postupmi verejného obstarávania, ktoré k spokojnosti Banky rešpektujú kritériá hospodárnosti a efektívnosti v prípade iných zákaziek ako verejných zákaziek, na ktoré sa nevzťahujú smernice Európskej únie o verejnom obstarávaní.
- (b) V prípadoch odsekov (a)(i) a (a)(ii) vyššie, Dlžník požaduje a zabezpečí, aby každý Konečný prijímateľ požadoval v súťažných podkladoch alebo iných referenčných dokumentoch pre postupy obstarávania uvedené v odseku (a) vyššie, vyhlásenie uchádzača, či sa naňho vzťahuje alebo nevzťahuje rozhodnutie o vylúčení alebo dočasnom pozastavení podľa Politiky vylúčenia.
- (c) Ak uchádzač pred zadaním zákazky oznámi Dlžníkovi alebo ktorémukoľvek Konečnému prijímateľovi, že sa na neho vzťahuje akékoľvek rozhodnutie o vylúčení alebo dočasnom pozastavení, na ktoré sa vzťahuje Politika vylúčenia, Dlžník:
 - (i) zabezpečí, aby každý Konečný prijímateľ o tom bezodkladne informoval Dlžníka, a

- (ii) spolupracuje s Bankou v dobrej viere a vynaloží maximálne úsilie na to, aby:
 - (1) sa dosiahlo vylúčenie takéhoto uchádzača podľa platných právnych predpisov, aby sa uchádzač nezúčastnil na Projekte, alebo ak takéto vylúčenie nie je možné,
 - (2) sa reštrukturalizoval rozsah Projektu tak, aby sa výnosy z Pôžičky nepoužili na žiadne práce alebo služby v rámci akejkoľvek zákazky zadanej tomuto uchádzačovi, pokiaľ sa s Bankou nedohodne inak.

6.5 Pretrvávajúce projektové záväzky

Dlžník vykonáva a je povinný zabezpečiť, aby každý Konečný prijímateľ vykonával:

- (a) **Údržba:** údržbu, opravy, generálnu opravu a obnovu celého majetku tvoriaceho súčasť Projektu podľa potreby, aby sa zachoval v dobrom prevádzkovom stave;
- (b) **Aktíva Projektu:** pokiaľ Banka nedá predchádzajúci písomný súhlas ponechať si vo vlastníctve a v držbe, či už priamo alebo prostredníctvom Konečných prijímateľov všetky alebo v zásade všetky aktíva tvoriace Projekt, resp. ak je to vhodné, nahradiť a obnoviť takéto aktíva a udržať Projekt kontinuálne funkčný v súlade s jeho pôvodným účelom; Banka môže odoprieť svoj súhlas iba v prípadoch, keby navrhované konanie poškodilo záujmy Banky ako veriteľa voči Dlžníkovi alebo by spôsobilo nemožnosť financovania Projektu Bankou podľa jej štatútu alebo podľa článku 309 Dohody o fungovaní Európskej Únie;
- (c) **Poistenie:** tam, kde je to vhodné, poistiť všetky práce a majetok tvoriace súčasť Projektu v renomovanej poisťovni v súlade s najrozsiahlejším štandardom poistenia bežným v praxi v danom odvetví;
- (d) **Práva a povolenia:** udržiavať v platnosti všetky užívacie práva a Povolenia potrebné na vykonanie a prevádzkovanie Projektu;
- (e) **Životné prostredie a sociálne záležitosti:**
 - (i) implementovať a prevádzkovať Projekt a každú Schému v súlade s Environmentálnymi a sociálnymi právnymi predpismi;
 - (ii) zadovážiť a udržiavať potrebné Environmentálne a sociálne schválenia pre Projekt a každú Schému;
 - (iii) dodržiavať všetky takéto Environmentálne a sociálne schválenia;
 - (iv) zabezpečiť, aby sa výnosy z pôžičky nepoužili na financovanie žiadnej Schémy, ktorá podlieha príslušnému postupu EIA alebo hodnoteniu biodiverzity v súlade so Smernicou o vtákoch a Smernicou o biotopoch, pokiaľ Dlžník alebo Konečný prijímateľ nezískal príslušné Povolenia a verejnosti nebolo sprístupnené netechnické zhrnutie EIA, a
 - (v) obstará a doručí Banke hneď, ako to bude možné, najneskôr však pred predložením správy o ukončení Projektu (podľa Článku 8.1(a)(i) nižšie), certifikát(-y) energetickej hospodárnosti v súlade so smernicou Rady o energetickej hospodárnosti budov (smernica 2010/31/EÚ) vo vzťahu ku každej Schéme zahŕňajúcej akúkoľvek budovu a poskytne Banke všetky zodpovedajúce informácie, ktoré môže Banka požadovať (vrátane ukazovateľov energetickej hospodárnosti pre každú Schému, ak sú k dispozícii a ak je to relevantné);
- (f) **Bezúhonnosť:** v primeranom časovom rámci prijať vhodné opatrenia týkajúce sa:
 - (i) ktoréhokolvek zo svojich zamestnancov alebo zamestnancov každého Konečného prijímateľa, ktorí majú priamu kontrolu alebo rozhodovacie právomoci v súvislosti s Úverom, Pôžičkou, Projektom alebo akoukoľvek Schémou, alebo

- (ii) ktoréhokoľvek člena jeho správnych alebo riadiacich orgánov alebo orgánov každého Konečného prijímateľa (podľa potreby),

ktorý bol právoplatným a neodvolateľným rozhodnutím súdu odsúdený za nezákonnú činnosť spáchanú v rámci výkonu povolania, aby sa zabezpečilo vylúčenie takéhoto zamestnanca alebo člena z akejkolvek činnosti Dlužníka alebo príslušného Konečného prijímateľa (podľa okolností) v súvislosti s Úverom, Pôžičkou, Projektom alebo akoukoľvek Schémou;

- (g) **Právo auditu bezúhonnosti:** zabezpečiť, aby všetky zmluvy v rámci Projektu obstarávané po dátume podpisu tejto Zmluvy boli v súlade so smernicami EÚ o verejnom obstarávaní a stanovovali:
 - (i) požiadavku, aby príslušný zmluvný partner bezodkladne informoval Banku o opodstatnenom podozrení, sťažnosti alebo informácii týkajúcej sa nezákonných činností súvisiacich s Projektom alebo akoukoľvek Schémou;
 - (ii) požiadavku, aby príslušný dodávateľ viedol účtovné knihy a záznamy o všetkých finančných transakciách a výdavkoch v súvislosti s Projektom a akoukoľvek Schémou, a
 - (iii) právo Banky v súvislosti s údajnou nezákonnou činnosťou nahliadnuť do účtovných kníh a záznamov príslušného zmluvného partnera v súvislosti s akoukoľvek Schémou a vyhotoviť kópie dokumentov v rozsahu povolenom zákonom;
- (h) **Postupy alokácie:**
 - (i) dodržiavať postupy alokácie finančných prostriedkov platné pre Projekt, ktoré môže Banka priebežne upravovať v súlade s Článkom 1.9.C; a
 - (ii) zabezpečiť, aby sa žiadne čiastky požičané na základe tejto Zmluvy nepoužili na financovanie Schémy s nákladmi vyššími ako 50 miliónov EUR alebo ich ekvivalentu v inej mene;
- (i) **Monitorovanie alokácie:** zabezpečiť, aby na konci fyzickej implementácie všetkých Schém v rámci Projektu:
 - (i) suma pôžičky vyplatená na tieto Schémy nepresiahla sumu alokácií, ktoré Banka poskytla v súvislosti so všetkými takýmito Schémami na základe Alokačných listov; a
 - (ii) výška vyplatenej pôžičky nepresiahla:
 - (1) 50 % (päťdesiat percent) celkových nákladov Projektu, ktoré Banka alokovala Projektu na základe akéhokoľvek Alokačného listu (Alokačných listov),
 - (2) v súčte s akýmikoľvek Fondmi EÚ, ktoré sú k dispozícii pre Projekt, 90 % (deväťdesiat percent) celkových nákladov na Projekt, alokovaných na Projekt na základe akéhokoľvek Alokačného listu (listov);
- (j) **Štátna pomoc:** implementácia a prevádzka Projektu v súlade s právom EÚ a právnymi predpismi Slovenskej republiky o štátnej pomoci;
- (k) **Zamedzenie dvojitého financovania:** Zabezpečiť, aby žiadna Schéma nebola financovaná z výnosov akéhokoľvek financovania, ktoré Banka poskytla Dlužníkovi alebo akémukoľvek Konečnému prijímateľovi, okrem Pôžičky;
- (l) **Koordinátor projektu a Jednotka pre implementáciu projektu:** zabezpečiť, aby nedošlo k ukončeniu vymenovania Koordinátora projektu a Jednotky pre implementáciu projektu, a zabezpečiť, aby boli naďalej zodpovední za prípravu Žiadostí o alokáciu a podávanie správ o pokroku Projektu podľa tejto Zmluvy; a
- (m) **Fondy EÚ:**

- (i) na požiadanie Banky, ak je to možné, poskytnúť Banke overenú kópiu oficiálnej žiadosti Dlžníka alebo ktoréhokoľvek Konečného prijímateľa o poskytnutie finančných prostriedkov z Fondov EÚ v súvislosti s akoukoľvek Schémou a pravidelne informovať Banku o priebehu procesu podávania žiadostí o poskytnutie grantu a
- (ii) zabezpečiť, aby boli dodržané všetky podmienky týkajúce sa Fondov EÚ (zmluvné alebo zákonné).

B. VŠEOBECNÉ ZÁVÄZKY

6.6 Odstránenie aktív

- (a) S výnimkou nižšie uvedených prípadov Dlžník neodstráni žiadnu časť svojich aktív ani v rámci jednej transakcie, ani v rámci série transakcií, či už sú alebo nie sú prepojené a či už dobrovoľne alebo nedobrovoľne.
- (b) Odsek (a) sa nevzťahuje na akékoľvek odstránenie aktív za reálnu trhovú hodnotu a za bežných trhových podmienok:
 - (i) ak vyššia z trhových hodnôt alebo protihodnôt (v súčte s vyššou z trhových hodnôt alebo protihodnotou za akýkoľvek iný predaj, prenájom, prevod alebo iné nakladanie, okrem akéhokoľvek povoleného nakladania podľa odsekov (ii) a (iii) nižšie) nepresahuje 5 % (päť percent) celkových aktív Dlžníka na základe poslednej dostupnej auditovanej nekonsolidovanej súvahy Dlžníka počas trvania Pôžičky, zníženej o účtovnú hodnotu všetkých povolených Zábezpek zriadených Dlžníkom v súlade s Článkom 7.1(c);
 - (ii) v prípade výmeny za iný majetok porovnateľný alebo lepší z hľadiska druhu, hodnoty a kvality; alebo
 - (iii) ak sa vykoná s predchádzajúcim písomným súhlasom Banky,v každom prípade s výnimkou aktív, ktoré sú súčasťou Projektu podľa Článku 6.5(b) a všetkých podielov v Dcérskejších spoločnostiach, ktoré vlastní aktíva tvoriace súčasť Projektu, ktoré sa nesmú odstrániť.
- (c) Na účely tohto Článku 6.6 „**odstrániť**“ a „**odstránenie**“ zahŕňa akýkoľvek úkon, ktorým sa uskutočňuje predaj, prevod, prenájom alebo iné odstránenie.

6.7 Dodržiavanie právnych predpisov

- (a) Dlžník je povinný dodržiavať a zabezpečiť, aby každý Konečný prijímateľ dodržiaval a overoval dodržiavanie všetkých právnych predpisov, ktoré sa vzťahujú na neho, Projekt alebo akúkoľvek Schému (okrem iného vrátane právnych predpisov o životnom prostredí (vrátane klimatických zmien), sociálnych záležitostiach, bezpečnosti cestnej premávky, štátnej pomoci a verejnom obstarávaní), ak by ich nedodržanie podstatne zhoršilo schopnosť Dlžníka, resp. ktoréhokoľvek Konečného prijímateľa plniť svoje záväzky podľa tejto Zmluvy.
- (b) Bez ohľadu na odsek (a) vyššie, Dlžník je povinný dodržiavať a zabezpečiť, aby každý Konečný prijímateľ dodržiaval vo všetkých ohľadoch všetky právne predpisy, ktoré sa na neho môžu vzťahovať a ktorých porušenie by predstavovalo Nezákonnú činnosť.

6.8 Finančné kovenanty

- (a) Dlžník zabezpečí, aby si po dobu trvania Nesplatennej pôžičky udržiaval dobrú finančnú situáciu, a najmä aby si v každom finančnom roku udržiaval:
 - (i) pomer celkového dlhu k ročným prevádzkovým príjmom nepresahujúci 70 % (sedemdesiat percent);
 - (ii) pomer ročných záväzkov dlhovej služby k ročným prevádzkovým príjmom nepresahujúci 15 % (pätnásť percent) a

- (iii) od finančného roku 2024 pomer hrubého prevádzkového prebytku k platbám úrokov najmenej 150 % (stopäťdesiat percent).

Pomery podľa odsekov (i) až (iii) vyššie za predchádzajúci Finančný rok sa vypočítajú (bez započítania akejkoľvek položky dvakrát) na základe schváleného výkazu o plnení rozpočtu (záverečného účtu, slovensky: *záverečný účet*) dlžníka, auditovanej nekonsolidovanej účtovnej závierky dlžníka a auditovaných účtovných závierok jeho rozpočtových organizácií (slovensky: *rozpočtové organizácie*) a príspevkových organizácií (slovensky: *príspevkové organizácie*) ku koncu príslušného Finančného roka.

- (b) Pojmy použité v tomto Článku 6.8 majú nasledujúci význam:

„Ročné záväzky dlhovej služby“ znamená (bez započítania akejkoľvek položky dvakrát) súhrnnú ročnú sumu záväzkov Dlžníka a jeho rozpočtových organizácií (v slovenskom jazyku: *rozpočtové organizácie*) a *príspevkových organizácií* (v slovenskom jazyku: *príspevkové organizácie*):

- (i) splátky istiny Celkového dlhu Dlžníka a jeho rozpočtových organizácií (v slovenskom jazyku *rozpočtové organizácie*) a *príspevkových organizácií* (v slovenskom jazyku: *príspevkové organizácie*)
- (ii) platby úrokov a iných obdobných nákladov Celkového dlhu Dlžníka a jeho rozpočtových organizácií (v slovenskom jazyku: *rozpočtové organizácie*) a *príspevkových organizácií* (v slovenskom jazyku: *príspevkové organizácie*).

„Ročné prevádzkové príjmy“ znamenajú súčet príjmov Dlžníka:

- (i) daňové príjmy;
- (ii) nedaňové príjmy;
- (iii) prevádzkové dotácie a
- (iv) prípadné prevody z vlastných zdrojov.

„Finančné zadĺženie“ znamená (bez započítania akejkoľvek položky dvakrát) vo vzťahu k akémukoľvek obdobiu akúkoľvek zadĺženosť získanú, prevzatú alebo vzniknutú Dlžníkom a jeho rozpočtovými organizáciami (v slovenskom jazyku: *rozpočtové organizácie*) a príspevkovými organizáciami (v slovenskom jazyku: *príspevkové organizácie*) a (či už plánovanú alebo realizovanú, podľa kontextu) v tomto období alebo v súvislosti s:

- (i) akoukoľvek sumou istiny akýchkoľvek požičaných peňazí;
- (ii) všetkých debetných zostatkov v bankách alebo iných finančných inštitúciách;
- (iii) akoukoľvek sumou istiny akéhokoľvek dlhopisu, zmenky, obligácie, pôžičky alebo iného podobného nástroja;
- (iv) akoukoľvek sumou istiny akejkoľvek dohody o financovaní v súvislosti s majetkom, službou, dodávkou alebo stavbou, ktorá má obchodný účinok pôžičky, vrátane:
 - (1) akejkoľvek dohody o faktoringu (s regresom);
 - (2) akéhokoľvek verejno-súkromného partnerstva (PPP), ktoré je klasifikované ako verejný dlh;
 - (3) akéhokoľvek finančného nástroja s obmedzenou prevoditeľnosťou;
 - (4) akýchkoľvek kúpnych zmlúv platených v splátkach;
 - (5) akéhokoľvek lízingu, pri ktorom sa riziká a výhody prenášajú na stranu, ktorá má prenajatý majetok v držbe alebo
 - (6) akejkoľvek inej dohody, ktorá stanovuje odklad platby na obdobie dlhšie ako jeden rok;

- (v) všetkých vkladov prijatých Dlžníkom a jeho rozpočtovými organizáciami (v slovenskom jazyku: *rozpočtové organizácie*) a príspevkovými organizáciami (v slovenskom jazyku: *príspevkové organizácie*), ktoré sa používajú ako zdroj financovania potrieb Dlžníka a jeho rozpočtových organizácií (v slovenskom jazyku: *príspevkové organizácie*) a príspevkových organizácií (v slovenskom jazyku: *príspevkové organizácie*);
- (vi) všetkých splatných záväzkov;
- (vii) akéhokoľvek protizáväzku v súvislosti s akoukoľvek zárukou, odškodnením, dlhopisom, akreditívom alebo akýmkoľvek iným nástrojom vydaným bankou alebo finančnou inštitúciou a
- (viii) akejkoľvek zodpovednosti (v rozsahu, v akom je možné ju uplatniť v príslušnom období) na základe akéhokoľvek ručenia, záruky, odškodnenia, zmluvnej pokuty alebo podobného zabezpečenia proti akejkoľvek finančnej strate akejkoľvek osoby (vrátane takejto zodpovednosti na základe akejkoľvek dohody o podpore alebo podobných dojednaní s obchodným účinkom ručenia, záruky alebo podobného zabezpečenia) v súvislosti s akoukoľvek položkou uvedenou vo vyššie uvedených odsekoch.

„**Hrubý prevádzkový prebytok**“ znamená súčet Ročných prevádzkových príjmov Dlžníka znížených o prevádzkové výdavky Dlžníka pred splátkami úrokov a iných podobných poplatkov z Finančného zadĺženia.

„**Celkový dlh**“ znamená (bez započítania akejkoľvek položky dvakrát) súhrn všetkých nesplatených Finančných zadĺžení Dlžníka a jeho rozpočtových organizácií (v slovenskom jazyku: *rozpočtové organizácie*) a príspevkových organizácií (v slovenskom jazyku: *príspevkové organizácie*) vrátane všetkých záruk poskytnutých Dlžníkom a jeho rozpočtovými organizáciami (v slovenskom jazyku: *rozpočtové organizácie*) a príspevkovými organizáciami (v slovenskom jazyku: *príspevkové organizácie*) vo vzťahu k finančným dlhom akejkoľvek tretej strany.

6.9 Účtovné knihy a záznamy

Dlžník zabezpečí a zariadi, aby každý Konečný prijímateľ zabezpečil, že on a každý Konečný prijímateľ viedli a budú naďalej viesť riadne účtovné knihy a záznamy, v ktorých sa budú vykonávať úplné a správne záznamy o všetkých finančných transakciách a aktivitách a obchodoch Dlžníka a Konečného prijímateľa, vrátane výdavkov v súvislosti s Projektom alebo akoukoľvek Schémou, v súlade s princípmi GAAP platnými v aktuálnom znení.

6.10 Projektová dokumentácia

Dlžník uchováva alebo zabezpečí, aby každý Konečný prijímateľ uchovával a udržiaval aktuálne všetky relevantné dokumenty týkajúce sa Projektu, a to najmä environmentálne štúdie súvisiace s EIA, netechnické zhrnutia EIA, posúdenia prírody/biodiverzity alebo rovnocenné dokumenty potvrdzujúce súlad so Smernicou o vtácoch a Smernicou o biotopoch, a na žiadosť Banky bezodkladne poskytne Banke všetky takéto dokumenty.

6.11 Ochrana údajov

- (a) Pri poskytovaní informácií (iných ako len kontaktných údajov týkajúcich sa členov personálu Dlžníka alebo ktoréhokoľvek Konečného prijímateľa, ktorí sa podieľajú na manažmente tejto Zmluvy (ďalej len „**Kontaktné údaje**“)) Banke v súvislosti s touto Zmluvou je Dlžník povinný tieto informácie upraviť alebo inak doplniť (podľa potreby) tak, aby neobsahovali žiadne osobné údaje, s výnimkou prípadov, keď táto Zmluva výslovne vyžaduje alebo Banka výslovne písomne požaduje poskytnutie takýchto informácií vo forme osobných údajov.
- (b) Pred poskytnutím akýchkoľvek osobných údajov (iných ako Kontaktných údajov) Banke v súvislosti s touto Zmluvou je Dlžník povinný zabezpečiť, aby každý subjekt takýchto osobných údajov:

- (i) bol informovaný o sprístupnení údajov Banke (vrátane kategórií osobných údajov, ktoré sa majú sprístupniť) a
- (ii) bol oboznámený s informáciami obsiahnutými vo vyhlásení Banky o ochrane osobných údajov v súvislosti s jej úverovými a investičnými aktivitami (alebo mu bol poskytnutý príslušný odkaz na toto vyhlásenie), ktoré je priebežne zverejňované na internetovej stránke <https://www.eib.org/en/privacy/lending> (alebo na inej adrese, ktorú môže Banka Dlžníkovi priebežne písomne oznamovať).

6.12 **Sankcie**

Dlžník sa zaväzuje, že zabezpečí, aby Konečný prijímateľ priamo ani nepriamo:

- (a) nevstúpil do obchodného vzťahu s akoukoľvek Sankcionovanou osobou alebo jej nesprístupnil akékoľvek finančné prostriedky alebo hospodárske zdroje v súvislosti s Projektom alebo akoukoľvek Schémou, alebo
- (b) nepoužil výnosy z Úveru alebo ich časť ani nepožičal, neprispel ani inak nesprístupnil tieto výnosy akejkoľvek osobe spôsobom, ktorý by viedol k porušeniu akýchkoľvek Sankcií z jeho strany alebo zo strany Banky; alebo
- (c) nefinancoval platbu alebo jej časť podľa tejto Zmluvy z príjmov pochádzajúcich z činností alebo obchodov so Sankcionovanou osobou, s osobou, ktorá porušuje Sankcie, alebo akýmkoľvek spôsobom, ktorý by viedol k porušeniu Sankcií ním samým alebo Bankou.

6.13 **Všeobecné vyhlásenia a záruky**

Dlžník vyhlasuje a zaručuje Banke, že:

- (a) platne existuje ako mesto (po slovensky: *mesto*) podľa zákonov Slovenskej republiky a je oprávnený vykonávať svoju činnosť tak, ako ju vykonáva v súčasnosti, a vlastníť svoj majetok a iné aktíva;
- (b) je oprávnený podpísať, splniť a vykonať všetky záväzky podľa tejto Zmluvy a všetky potrebné zákonné úkony boli vykonané na to, aby bol oprávnený podpísať, splniť a vykonať túto zmluvu;
- (c) prijatie Úveru a uzatvorenie tejto Zmluvy schválilo *Mestské zastupiteľstvo* (v slovenskom jazyku: *mestské zastupiteľstvo*) Dlžníka dňa 20. júna 2023 na svojom 5. zasadnutí uznesením č. 172/2023 - MsZ, v súlade s § 11 ods. 4 písm. b) Slovenského zákona o obecnom zriadení;
- (d) táto Zmluva predstavuje jej právne platné, záväzné a vynútiteľné záväzky;
- (e) podpísanie a plnenie tejto Zmluvy a plnenie z nej vyplývajúcich povinností, ako aj dodržanie jej ustanovení:
 - (i) nie je a ani nebude v rozpore s platnými právnymi predpismi, zákonmi, pravidlami ani so žiadnym rozsudkom, výnosom alebo povolením, ktoré sa na neho vzťahujú;
 - (ii) nie je a nebude v rozpore so žiadnou zmluvou alebo iným dokumentom, ktorý je preňho záväzný a o ktorom sa možno primerane domnievať, že bude mať výrazne nepriaznivý vplyv na jeho schopnosť vykonávať záväzky podľa tejto Zmluvy;
 - (iii) nie je a nebude v rozpore so žiadnym ustanovením stanov, zriaďovacích dokumentov ani regulačných nástrojov Konečného prijímateľa (ak taký prípad nastane) a
 - (iv) nie je a nebude v rozpore s platnými pravidlami verejného obstarávania.

- (f) posledné dostupné ročné rozpočtové výkazy a súvisiace dokumenty Dlžníka preskúmané externým audítorom sa zostavili konzistentne s predchádzajúcimi rokmi a schválil ich externý audítor v jeho revíznej alebo inej správe ako pravdivý a verný obraz výsledkov jeho činnosti za daný rok a presne uvádzajú alebo namietajú všetky záväzky (skutočné alebo podmienené) Dlžníka;
- (g) od 12. apríla 2023 nedošlo k žiadnej Podstatnej nepriaznivej zmene;
- (h) nenastala žiadna udalosť alebo okolnosť, ktorá by predstavovala Udalosť porušenia a ktorá by trvala bez nápravy alebo zrušenia;
- (i) v súčasnosti neprebíha žiadny súdny spor, rozhodcovské konanie, správne konanie alebo vyšetrovanie pred akýmkoľvek súdom, rozhodcovským orgánom alebo agentúrou, ani nie je vedomosť, že by hrozili, ktoré by viedlo alebo v prípade nepriaznivého rozhodnutia by mohlo viesť k Podstatnej nepriaznivej zmene, ani voči nemu alebo ktorejkoľvek z jeho Dcérskejších spoločností neexistuje žiadny nevykonaný rozsudok alebo rozhodnutie, s výnimkou prípadov, ktoré Dlžník predtým oznámil Banke;
- (j) získal všetky potrebné Povolenia v súvislosti v touto Zmluvou na účely riadneho plnenia z nej vyplývajúcich povinností a Projektom, a všetky tieto Povolenia sú účinné a prípustné ako dôkaz;
- (k) na jeho aktíva sa nevzťahuje žiadna Zábezpeka (okrem prípadov povolených podľa Článku 7.1(c));
- (l) jeho platobné záväzky podľa tejto Zmluvy sú postavené aspoň na roveň (*pari passu*) so všetkými inými súčasnými a budúcimi nezabezpečenými a nepodriadenými záväzkami vyplývajúcimi z dlhových nástrojov, s výnimkou tých záväzkov, ktorých prednostné postavenie vyplýva z kogentných ustanovení právnych predpisov;
- (m) spĺňa Článok 6.5(e) a podľa svojho najlepšieho vedomia a svedomia (pri riadne a starostlivo vykonanom prieskume) nebol vznesený a ani nehrozí žiaden environmentálny nárok proti nemu, ani Konečnému prijímateľovi ;
- (n) on a každý Konečný prijímateľ si plnia všetky záväzky podľa Článku 6;
- (o) žiadna doložka o strate ratingu ani finančné dohody uzavreté s iným veriteľom dlžníka nie sú prísnejšie ako tie, ktoré sú obsiahnuté v tejto zmluve;
- (p) Dlžník, žiadny Konečný prijímateľ ani žiadna Príslušná osoba:
 - (i) nie je sankcionovaná osobou alebo
 - (ii) neporušuje žiadne sankcie;
- (q) dodržiava pravidlá používania návratných zdrojov financovania a pravidlá na prípravu svojho rozpočtu a záverečného účtu podľa platných právnych predpisov, najmä Slovenského zákona o rozpočtových pravidlách a
- (r) nebola vznesená žiadna žaloba, začaté súdne konanie alebo iný postup alebo krok opísaný v Článku 10.1.A(e) vo vzťahu k Dlžníkovi ani podľa vedomostí Dlžníka neexistuje takáto hrozba.

Vyhlásenia a záruky uvedené vyššie sú urobené ku dňu uzavretia tejto Zmluvy s výnimkou vyhlásenia uvedeného v odseku (g) vyššie, sa považujú za opakované s ohľadom na skutočnosť a okolnosti existujúce ku dňu každej Akceptácie vyplatenia, ku dňu každého Osvedčenia o zhode, ku každému Dátumu vyplatenia a ku každému Dátumu platby.

ČLÁNOK 7

Zábezpeka

Záväzky v tomto Článku 7 zostávajú v platnosti odo dňa tejto Zmluvy až do doby, kým je akákoľvek čiastka podľa tejto Zmluvy nesplatená alebo kým trvá doba platnosti Úveru.

7.1 Negatívny prísľub

- (a) Dlžník nezriadi ani neumožní, aby trvala akákoľvek Záruka na akúkoľvek jeho súčasnú alebo budúcu činnosť, podnik, aktíva alebo výnosy.
- (b) Na účely tohto Článku 7.1 pojem Zábezpeka zahŕňa aj akékoľvek dojednanie alebo transakciu týkajúcu sa aktív alebo pohľadávok alebo peňazí (ako napríklad predaj, prevod alebo iné nakladanie –s aktívami za podmienok, na základe ktorých sú alebo môžu byť prenajaté alebo opätovne nadobudnuté Dlžníkom, predaj, prevod alebo iné nakladanie s akýmikoľvek pohľadávkami za podmienok regresu alebo akékoľvek dojednanie, na základe ktorého môžu byť použité alebo započítané peniaze alebo prospech z bankového alebo iného účtu, alebo akékoľvek preferenčné dojednanie s podobným účinkom) za okolností, keď je dojednanie alebo transakcia uzatvorená predovšetkým ako spôsob získania úveru alebo financovania nadobudnutia aktíva.
- (c) Odsek (a) sa nevzťahuje na žiadnu zo Zábezpek:
zriadenú na základe kogentného ustanovenia zákona a nie v dôsledku akéhokoľvek neplnenia alebo opomenutia zo strany Dlžníka.

7.2 Pari passu postavenie

Dlžník zabezpečí, že ak ide o právo na platbu, aby jeho platobné záväzky podľa tejto Zmluvy boli rovnocenné a boli vždy postavené aspoň na rovnakú úroveň (*pari passu*) so všetkými inými súčasnými a budúcimi nezabezpečenými a nepodriadenými záväzkami z akýchkoľvek dlhových nástrojov, s výnimkou tých záväzkov, ktorých prednostné postavenie vyplýva z kogentných ustanovení právnych predpisov.

7.3 Zahnutie doložiek

Ak Dlžník uzatvorí zmluvu o financovaní s akýmkoľvek finančným veriteľom, ktorej súčasťou bude doložka o strate ratingu alebo prísľub alebo iné ustanovenie týkajúce sa prípadných finančných pomerov, ktorá nie je stanovená v tejto Zmluve alebo je priaznivejšia pre finančného veriteľa ako ekvivalentné opatrenie tejto Zmluvy, Dlžník je povinný informovať o tom Banku a na jej požiadanie podpísať dohodu meniacu túto Zmluvu tak, aby táto dohoda zahŕňala ekvivalentné ustanovenie v prospech Banky

ČLÁNOK 8

Informácie a návštevy

8.1 Informácie týkajúce sa Projektu a Schém

Dlžník:

- (a) doručí banke:
 - (i) informácie s obsahom a vo forme a v termínoch uvedených v Rozpise A.1.8.4 alebo iným spôsobom, na ktorom sa Zmluvné strany z času na čas dohodnú, a
 - (ii) akékoľvek informácie alebo ďalšie dokumenty týkajúce sa financovania, obstarávania, implementácie, prevádzky a environmentálnych alebo sociálnych záležitostí Projektu alebo akejkoľvek Schémy, ktoré môže Banka v primeranej lehote požadovať,

vždy za predpokladu, že ak takáto informácia alebo dokument nie sú Banke doručené včas a Dlžník v primeranej lehote písomne určenej Bankou toto opomenutie neodstráni, Banka môže tento nedostatok odstrániť v rámci možností prostredníctvom vlastných zamestnancov, konzultanta alebo inej tretej osoby na náklady Dlžníka, pričom Dlžník je povinný poskytnúť týmto osobám všetku súčinnosť potrebnú na tento účel;

- (b) bezodkladne predložiť Banke na schválenie akúkoľvek podstatnú zmenu Projektu, a to aj s prihliadnutím na informácie poskytnuté Banke v súvislosti s Projektom pred podpisom tejto Zmluvy, okrem iného v súvislosti s cenou, projektom, plánmi, harmonogramom alebo programom výdavkov alebo plánom financovania Projektu;
- (c) bezodkladne informuje Banku alebo zabezpečí, aby každý Konečný prijímateľ bezodkladne informoval Banku, akonáhle sa dozvie alebo hneď ako ho informuje ktorýkoľvek Konečný prijímateľ o:
- (i) akejkolvek začatej žalobe alebo sťažnosti alebo námietke vznesenej treťou osobou alebo akejkolvek opodstatnenej sťažnosti doručenej Dlžníkovi, (alebo Konečnému prijímateľovi) alebo podstatnom Environmentálnom alebo sociálnom nároku, ktorý bol podľa jeho vedomia (alebo vedomia Konečného prijímateľa) začatý proti nemu (alebo Konečnému prijímateľovi) alebo im hrozí, týkajúci sa Životného prostredia, Sociálnych záležitostí alebo iných vecí ovplyvňujúcich Projekt alebo akúkoľvek Schému
 - (ii) akejkolvek skutočnosti alebo udalosti známej Dlžníkovi, ktorá môže významne zhoršiť alebo ovplyvniť podmienky vykonávania alebo prevádzkovania Schémy;
 - (iii) akomkoľvek incidente alebo nepredvídateľnej udalosti súvisiacej s Projektom alebo akoukoľvek Schémou, ktorá má alebo môže mať významný nepriaznivý vplyv na Životné prostredie alebo Sociálne záležitosti;
 - (iv) opodstatnenom obvinení, sťažnosti alebo informácii týkajúcej sa nezákonných činností alebo akýchkoľvek sankcií, akýchkoľvek Sankcií Spojeného kráľovstva alebo akýchkoľvek Sankcií USA v súvislosti s Projektom alebo Schémou;
 - (v) akomkoľvek vylúčení vyhlásenom uchádzačom, ku ktorému dôjde pred zadaním zákazky a na ktoré sa vzťahuje Politika vylúčenia;
 - (vi) akomkoľvek závažnom nedodržaní platných Environmentálnych alebo sociálnych právnych predpisov z jeho strany alebo strany ktoréhokoľvek Konečného prijímateľa ;
 - (vii) akomkoľvek pozastavení, zrušení alebo podstatnej zmene akéhokoľvek Environmentálneho a sociálneho schválenia;
 - (viii) akejkolvek udalosti, keď sa pozastaví implementácia akejkolvek alokovanej Schémy alebo sa takáto Schéma zruší;
 - (ix) akomkoľvek pozastavení platieb alebo konaní o porušení predpisov, ktoré začala Európska komisia v súvislosti s implementáciou akejkolvek Schémy, a
 - (x) akomkoľvek začatí akéhokoľvek súdneho konania Európskou komisiou pred Európskym súdnym dvorom pre nesúlad akejkolvek Schémy s právom EÚ,
- a stanoví opatrenia, ktoré sa majú prijať v súvislosti s týmito záležitosťami;
- (d) poskytne alebo zabezpečí, aby každý Konečný prijímateľ poskytol Banke, ak o to požiada:
- (i) osvedčenie jeho poisťovateľov preukazujúce splnenie požiadaviek Článku 6.5(c);
 - (ii) každoročne zoznam platných poistných zmlúv, ktoré sa vzťahujú na poistený majetok tvoriaci súčasť Projektu, spolu s potvrdením o zaplatení aktuálneho poistného;
 - (iii) príslušné aktualizácie (ak existujú) týkajúce sa postupov obstarávania v rámci Projektu a
 - (iv) dôkaz o tom, že Dlžník a každý Konečný prijímateľ splnili záväzky podľa Článku 6.5;
- (e) bezodkladne informuje Banku o všetkých podstatných zmenách v stratégiách plánovania a rozvoja Dlžníka a na požiadanie bezodkladne doručí banke kópiu každej takejto zmeny alebo každej novej stratégie spolu s príslušnými dokumentmi a

- (f) bezodkladne informuje banku na účely Článku 0) v prípade, že Pôžička vyplatená na Schémy v rámci Projektu preyšuje sumu alokácií, ktoré Banka poskytla v súvislosti s týmito Schémami na základe príslušných Alokačných listov.

8.2 Informácie týkajúce sa Dlžníka a Konečných prijímateľov

Dlžník:

(a) doručí banke:

- (i) čo najskôr, ale v každom prípade pred 31. marcom každého Finančného roka, kópiu ročného rozpočtu na takýto Finančný rok schváleného *Mestským zastupiteľstvom* (v slovenskom jazyku: *mestské zastupiteľstvo*) Dlžníka, alebo ak nie je schválený, doručí Banke pred 31. marcom príslušného Finančného roka kópiu proforma ročného rozpočtu na takýto Finančný rok a kópiu schváleného ročného rozpočtu pred 30. júnom Finančného roka;
- (ii) hneď, ako bude k dispozícii, najneskôr však do 30 dní od jeho schválenia, kópiu záverečného účtu (v slovenskom jazyku: *záverečný účet*) za príslušný Finančný rok, schváleného mestským zastupiteľstvom Dlžníka (v slovenskom jazyku: *mestské zastupiteľstvo*), alebo v prípade jeho neschválenia do 30 dní po jeho schválení návrh konceptu a návrh ďalšieho postupu a
- (iii) každý rok hneď, ako budú k dispozícii, najneskôr však do 6 (šiestich) mesiacov po skončení každého Finančného roka, kópiu auditovanej nekonsolidovanej účtovnej závierky Dlžníka za daný Finančný rok spolu so súvisiacou správou externého audítora a súhrnnú súvahu a výkaz ziskov a strát ku koncu a za daný Finančný rok za rozpočtové organizácie Dlžníka (v slovenskom jazyku: *rozpočtové organizácie*) a príspevkové organizácie (v slovenčine: *príspevková organizácia*) spolu s Osvedčením o zhode, ako je uvedené v časti E.2.1 Rozpisu E.2 podpísané externými audítormi Dlžníka, ktoré potvrdzujú, že Dlžník dodržiava finančné kovenanty podľa Článku 6.8 a s dôkazmi o takomto dodržiavaní a súvisiacimi výpočtami a Osvedčenie o zhode, ako je uvedené v časti E.2.2 Rozpisu E.2 podpísaný oprávnenou osobou Dlžníka a potvrdený podpisom hlavného kontrolóra Mesta Banská Bystrica (v slovenskom jazyku: *hlavný kontrolór Mesta Banská Bystrica*); a
- (iv) ďalšie informácie, dôkazy alebo dokumenty týkajúce sa:
 - (1) jeho všeobecnej finančnej situácie alebo ktoréhokoľvek z Konečných prijímateľov alebo takéto potvrdenia o splnení záväzkov Článku 6; a
 - (2) dodržiavania požiadaviek Banky na náležitú starostlivosť vo vzťahu k Dlžníkovi alebo akémukoľvek Konečnému prijímateľovi vrátane, ale nielen, „poznaj svojho klienta“ (KYC) alebo podobných postupov identifikácie a overovania;

na požiadanie a v primeranej lehote a

(b) bezodkladne informuje Banku o:

- (i) akejkolvek zmene v právnych predpisoch alebo regulačnom prostredí v Slovenskej republike alebo akejkolvek zmene v činnosti Dlžníka, ktorá môže ovplyvniť jeho schopnosť dokončiť Projekt alebo splatiť Pôžičku;
- (ii) akejkolvek skutočnosti, ktorá ho zaväzuje k predčasnemu splateniu akéhokoľvek finančného dlhu alebo akéhokoľvek financovania zo strany Európskej únie;
- (iii) akejkolvek udalosti alebo rozhodnutí, ktoré predstavuje alebo môže mať za následok Udalosť predčasného splatenia;
- (iv) akomkoľvek úmysle poskytnúť akúkoľvek Zábezpeku na akýkoľvek svoj majetok v prospech tretej strany (s výnimkou prípadov povolených podľa Článku 7.1(c));

- (v) akomkoľvek úmysle z jeho strany alebo zo strany ktoréhokoľvek Konečného prijímateľa vzdať sa vlastníctva akejkoľvek podstatnej zložky Projektu alebo akejkoľvek Schémy;
- (vi) akejkoľvek skutočnosti alebo udalosti, ktorá by mohla zabrániť podstatnému splneniu akéhokoľvek záväzku Dlžníka podľa tejto Zmluvy;
- (vii) akejkoľvek Udalosti porušenia, ktorá nastala, hrozí alebo sa očakáva;
- (viii) pokiaľ to nezakazujú právne predpisy, akomkoľvek významnom súdnom spore, rozhodcovskom konaní, správnom konaní alebo vyšetrovaní vedenom súdom, správnym alebo podobným orgánom verejnej moci, ktoré podľa jeho najlepšieho vedomia a svedomia prebieha, hrozí alebo prebieha proti Dlžníkovi alebo ktorémukoľvek Konečnému prijímateľovi alebo ich riadiacim osobám alebo členom ich riadiacich alebo správnych orgánov v súvislosti s Nezákonnými činnosťami súvisiacimi s Úverom, Pôžičkou, Projektom alebo akoukoľvek Schémou;
- (ix) akékoľvek opatrenie prijaté Dlžníkom alebo Konečným prijímateľom podľa Článku 6.5(f) tejto Zmluvy;
- (x) akomkoľvek súdnom spore, rozhodcovskom konaní, správnom konaní alebo vyšetrovaní týkajúcom sa jeho alebo akéhokoľvek Konečného prijímateľa, ktoré prebieha, hrozí alebo je v konaní a ktoré by v prípade nepriaznivého rozhodnutia mohlo viesť k Podstatnej nepriaznivej zmene;
- (xi) akýchkoľvek plánovaných štrukturálnych alebo organizačných zmenách Dlžníka, ako je zlúčenie, rozdelenie alebo spojenie obcí, a
- (xii) akomkoľvek nároku, žalobe, konaní, formálnom oznámení alebo vyšetrovaní týkajúcom sa akýchkoľvek Sankcií, akýchkoľvek Sankcií Spojeného kráľovstva alebo akýchkoľvek Sankcií USA, ktoré sa týkajú Dlžníka, Konečného prijímateľa alebo akejkoľvek Príslušnej osoby.

8.3 Návšteva zo strany Banky

Dlžník umožní a zabezpečí, aby každý Konečný prijímateľ umožnil osobám určeným Bankou, ako aj osobám určeným inštitúciami alebo orgánmi Európskej únie, keď to vyžadujú príslušné kogentné ustanovenia práva EÚ, aby:

- (a) vykonali obhliadku miest, zariadení a prác tvoriacich Projekt;
- (b) komunikovali so zástupcami Dlžníka alebo príslušného Konečného prijímateľa a nezamedzili kontaktu s akoukoľvek inou osobou zaangażovanou do Projektu alebo dotknutou Projektom; a
- (c) preskúmali účtovné knihy a záznamy Dlžníka alebo príslušného Konečného prijímateľa v súvislosti s vykonávaním Projektu a umožnili vyhotovenie kópií súvisiacich dokumentov v rozsahu povolenom právnym poriadkom.

Dlžník poskytne Banke alebo zabezpečí, aby Banka dostala všetku potrebnú pomoc na účely uvedené v tomto Článku. 8.3.

Dlžník berie na vedomie, že Banka môže byť povinná oznámiť informácie týkajúce sa Dlžníka, ktoréhokoľvek Konečného prijímateľa a Projektu ktorejkoľvek príslušnej inštitúcii alebo orgánu Európskej únie v súlade s príslušnými záväznými ustanoveniami práva EÚ.

ČLÁNOK 9

Poplatky a výdavky

9.1 Dane, clá a poplatky

Dlžník je povinný uhradiť všetky dane, clá, poplatky a iné povinnosti akejkoľvek povahy vrátane kolkovného a registračných poplatkov, ktoré vzniknú v súvislosti s uzatvorením alebo plnením tejto Zmluvy alebo akéhokoľvek súvisiaceho dokumentu a pri zriadení, zdokladovaní, registrácii alebo vymáhaní akejkoľvek Zábezpeky pre Pôžičku v príslušnom rozsahu.

Dlžník zaplatí celú istinu, úroky, náhradu škody a iné sumy splatné podľa tejto dohody brutto, bez odpočtu akýchkoľvek vnútroštátnych alebo miestnych dávok ľubovoľného charakteru. Ak je Dlžník zo zákona povinný urobiť akýkoľvek takýto odpočet, navýši platbu Banke tak, aby po odpočte bola čistá suma, ktorú Banka dostane, ekvivalentná splatnej sume.

9.2 Ostatné poplatky

Dlžník znáša všetky poplatky a výdavky vrátane odborných, bankových alebo devízových poplatkov, ktoré mu vzniknú v súvislosti s prípravou, uzavretím, realizáciou, vymáhaním a ukončením tejto Zmluvy alebo akéhokoľvek súvisiaceho dokumentu, akýchkoľvek zmien, dodatkov alebo odstúpení od tejto Zmluvy alebo akéhokoľvek súvisiaceho dokumentu a pri zmene, zriadení, správe, vymáhaní a realizácii akejkoľvek Zábezpeky pre Pôžičku.

9.3 Zvýšené náklady, náhrada škody a započítanie

- (a) Dlžník je povinný zaplatiť Banke všetky náklady alebo výdavky, ktoré jej vzniknú v dôsledku zavedenia alebo zmeny (alebo zmeny vo výklade, administrácii alebo aplikovaní) zákona alebo predpisov alebo zhody so zákonom alebo nariadením po dátume tejto Zmluvy, v súlade s ktorou alebo v dôsledku ktorej:
 - (i) Banka je povinná vynaložiť dodatočné náklady na financovanie alebo plnenie svojich záväzkov podľa tejto Zmluvy alebo
 - (ii) akákoľvek čiastka, ktorú dlhuje Banke podľa tejto Zmluvy alebo finančný príjem vyplývajúci z poskytnutia Úveru alebo Pôžičky zo strany Banky Dlžníkovi sa znížia alebo odstránia.
- (b) Bez toho, aby boli dotknuté akékoľvek iné práva Banky vyplývajúce z tejto Zmluvy alebo z platných právnych predpisov, Dlžník odškodní Banku za akúkoľvek škodu, ktorá jej vznikne v dôsledku úplného alebo čiastočného plnenia, ktoré sa uskutoční iným spôsobom, ako je výslovne uvedené v tejto Zmluve.
- (c) Na základe tejto Zmluvy môže Banka kompenzovať akýkoľvek splatný záväzok zo strany Dlžníka (v rozsahu výhodnom pre Banku) proti akémukoľvek záväzku (či už splatnému alebo nie) Banky voči Dlžníkovi, bez ohľadu na miesto platby, pobočky rezervácie alebo meny ktoréhokoľvek záväzku. Ak sú záväzky v rôznych menách, Banka môže previesť hociktorý zo záväzkov pomocou trhového kurzu vo svojom obvyklom obchodnom styku pre potreby kompenzácie. Ak je niektorý zo záväzkov nelikvidný alebo nezistený, Banka môže kompenzovať čiastku odhadnutú podľa svojej dobrej viery.

ČLÁNOK 10

Udalosti porušenia

10.1 Právo požadovať splatenie

Dlžník splatí pôžičku alebo akúkoľvek jej časť (podľa žiadosti Banky) spolu s kumulovanými úrokmi z nej a inými čiastkami podľa tejto Zmluvy na písomnú žiadosť Banky predloženú v súlade s nasledujúcimi ustanoveniami.

10.1.A Žiadosť o okamžité splatenie

Banka môže takúto požiadavku uplatniť okamžite bez predchádzajúceho upozornenia (*mise en demeure préalable*) alebo akéhokoľvek súdneho alebo mimosúdneho kroku:

- (a) ak Dlžník nesplatí v deň splatnosti akúkoľvek čiastku splatnú podľa tejto Zmluvy na mieste a v mene ako je stanovené v tejto Zmluve; s výnimkou prípadov, kedy
 - (i) neschopnosť platiť zapríčinila administratívna alebo technická chyba, alebo Udalosť narušenia
 - (ii) platba sa uskutoční do 3 (troch) Pracovných dní od dátumu splatnosti;
- (b) ak akákoľvek informácia alebo dokument poskytnutý Banke Dlžníkom alebo v jeho mene alebo akékoľvek vyhlásenie, skutočne alebo domnelo vykonané Dlžníkom v tejto Zmluve alebo v súvislosti s rokovaním o tejto Zmluve boli alebo ukázali sa ako nesprávne, neúplné alebo zavádzajúce v akomkoľvek podstatnom ohľade;
- (c) ak, potom ako sa Dlžník akokoľvek omešká v súvislosti s akoukoľvek pôžičkou, alebo s akýmkoľvek záväzkom vyplývajúcim z akejkoľvek finančnej transakcie inej ako je táto Pôžička:
 - (i) od Dlžníka sa vyžaduje alebo sa od neho môže vyžadovať, alebo sa od neho bude môcť vyžadovať, aby po uplynutí akejkoľvek príslušnej doby na dodatočné plnenie predčasne splácal, splatil, započítal alebo ukončil v predstihu pred dátumom splatnosti akýkoľvek iný úver alebo záväzok, alebo
 - (ii) akýkoľvek finančný príslub vyplývajúci z takejto inej pôžičky alebo záväzku sa zruší alebo pozastaví;
- (d) ak Dlžník nie je schopný splácať svoje dlhy v čase ich splatnosti, alebo pozastaví svoje dlhy, alebo uzavrie alebo sa snaží uzavrieť dohodu so svojimi veriteľmi;
- (e) ak sa podnikne akékoľvek opatrenie, súdne konanie alebo iný postup alebo krok v súvislosti s pozastavením platieb, moratóriom na akékoľvek zadĺženie, zrušením, správou alebo reorganizáciou (formou dobrovoľného vyrovnania alebo inak), vrátane najmä, ale bez obmedzenia, konkurzu (*faillite*), riadenej správy (*gestion contrôlée*), pozastavenia platieb (*sursis de paiement*) dohody s veriteľmi (*concordat préventif de la faillite*) a súdneho likvidačného konania (*liquidation judiciaire*) alebo sa prijme akýkoľvek analogický postup alebo krok podľa akéhokoľvek platného práva v akejkoľvek jurisdikcii vrátane nútenej správy (v slovenčine: *nútená správa*) alebo ozdravného režimu (po slovensky: *ozdravný režim*) vo vzťahu k Dlžníkovi, ktorý je jednotkou regionálnej samosprávy, alebo ak je vydané rozhodnutie alebo účinné uznesenie o likvidácii Dlžníka, alebo ak Dlžník podnikne kroky smerujúce k podstatnému zníženiu svojich aktív alebo kapitálu, je vyhlásený za platobne neschopného alebo prestane alebo sa rozhodne prestať vykonávať celú alebo podstatnú časť svojej podnikateľskej činnosti alebo aktivít, alebo ak nastane akákoľvek situácia podobná ktorejkoľvek z vyššie uvedených podľa akéhokoľvek platného práva;
- (f) ak sa držby akejkoľvek časti podniku alebo majetku Dlžníka alebo akéhokoľvek majetku tvoriaceho súčasť Projektu ujme záložný veriteľ alebo ak je vymenovaný správca, likvidátor, správca, správca konkurznej podstaty alebo podobný úradník, či už príslušným súdom alebo akýmkoľvek príslušným správnym orgánom alebo akoukoľvek osobou;

- (g) ak Dlžník nespĺní akýkoľvek záväzok v súvislosti s akýmkoľvek iným úverom poskytnutým Bankou alebo finančným nástrojom uzatvoreným s Bankou, alebo akýmkoľvek iným úverom alebo finančným nástrojom poskytnutým mu zo zdrojov Banky alebo Európskej únie;
- (h) ak je na majetok Dlžníka alebo na akýkoľvek majetok, ktorý je súčasťou Projektu, uvalené alebo vykonané akékoľvek vyvlastnenie, zabavenie, obstaranie, súdne skonfiškovanie, exekúcia, sekvestrácia alebo iný proces, ktorý nie je ukončený alebo pozastavený do 14 (štrnástich) dní ;
- (i) ak nastane Podstatná nepriaznivá zmena v porovnaní so stavom Dlžníka ku dňu uzavretia tejto Zmluvy; alebo
- (j) ak je alebo sa stane pre Dlžníka plnenie ktoréhokoľvek z jeho záväzkov podľa tejto Zmluvy nezákonné alebo ak táto Zmluva nie je účinná v súlade s jej podmienkami alebo ak Dlžník tvrdí, že je neúčinná v súlade s jej podmienkami.

10.1.B Požiadavka po výzve na nápravu

Banka môže takúto požiadavku predložiť aj bez predchádzajúceho oznámenia (*mise en demeure préalable*) alebo akéhokoľvek súdneho alebo mimosúdneho kroku (bez toho, aby bolo dotknuté akékoľvek oznámenie uvedené nižšie):

- (a) ak Dlžník nedodrží akékoľvek ustanovenie tejto Zmluvy (okrem ustanovení uvedených v Článku 10.1.A **Chyba! Nenašiel sa žiaden zdroj odkazov.**); alebo
- (b) ak sa ktorákoľvek skutočnosť týkajúca sa Dlžníka alebo Projektu uvedená v odôvodnení podstatne zmení a podstatne neobnoví a ak táto zmena buď poškodí záujmy Banky ako veriteľa Dlžníka, alebo nepriaznivo ovplyvní implementáciu alebo prevádzku Projektu,

pokiaľ sa nespĺnenie alebo okolnosť, ktorá viedla k nespĺneniu, nedá napraviť a nie je napravená v primeranej lehote stanovenej vo výzve Banky doručenej Dlžníkovi.

10.2 Ďalšie práva podľa zákona

Článok 10.1 neobmedzuje žiadne iné zákonné právo Banky požadovať predčasné splatenie nesplateného Úveru.

10.3 Náhrada škody

10.3.A Tranže s pevnou úrokovou sadzbou

V prípade výzvy podľa Článku 10.1 ohľadom akejkoľvek Tranže s pevnou úrokovou sadzbou zaplatí Dlžník banke požadovanú sumu spolu s náhradou škody z akejkoľvek sumy istiny, ktorá sa má predčasne splatiť. Takéto odškodnenie (i) vznikne od dátumu splatnosti platby uvedeného v oznámení Banky o požiadavke a vypočíta sa na základe toho, že predčasné splatenie sa uskutoční v takto uvedený deň, a (ii) bude vo výške sumy oznámenej Bankou Dlžníkovi ako súčasná hodnota (vypočítaná ku dňu predčasného splatenia) prípadného prebytku z:

- (a) úroku po odpočítaní Marže, ktorý by následne narástol z predplatennej sumy za obdobie od dátumu predčasného splatenia do prípadného Dátumu revízie/konverzie úrokov alebo Dátumu splatnosti, ak by nebol predčasne splatený; alebo
- (b) úrok, ktorý by takto vznikol za toto obdobie, ak by sa vypočítal podľa Sadzby z presunu, zníženej o 0,19 % (devätnásť bázických bodov).

Uvedená súčasná hodnota sa vypočíta pri diskontnej sadzbe rovnajúcej sa Sadzbe z presunu, ktorá sa uplatňuje ku každému príslušnému Dňu platby príslušnej Tranže.

10.3.B Tranže s pohyblivou úrokovou sadzbou

V prípade výzvy podľa Článku 10.1 ohľadne Tranže s pohyblivou úrokovou sadzbou zaplatí Dlžník Banke požadovanú sumu spolu s čiastkou rovnajúcou sa aktuálnej hodnote 0,19 %

(19 základných bodov) ročne vypočítanú a narastajúcu zo sumy istiny splatnej v rámci predčasného splatenia rovnakým spôsobom, ako by sa vypočítali úroky a narastali by, ak by daná suma bola zostala nezaplatená podľa pôvodného splátkového kalendára Tranže, a to do prípadného Dátumu revízie/konverzie úrokov alebo do Dátumu splatnosti.

Hodnota sa vypočíta pri diskontnej sadzbe rovnajúcej sa Sadzbe z presunu uplatňovanej ku každému príslušnému Dátumu platby.

10.3.C Všeobecné

Sumy splatné Dlžníkom podľa tohto Článku 10.3 **Chyba! Nenašiel sa žiaden zdroj odkazov.** sú splatné k dátumu uvedenému vo požiadavke Banky.

10.4 Neexistencia zrieknutia sa práv

Žiadne neuplatnenie ani omeškanie zo strany Banky pri uplatňovaní akýchkoľvek jej práv alebo možností nápravy podľa tejto Zmluvy, ako ani ich jednorazové alebo čiastkové uplatnenie, nebude vykladané ako zrieknutie sa takéhoto práva alebo možnosti nápravy. Práva a možnosti nápravy uvedené v tejto Zmluve existujú popri právach a možnostiach nápravy uvedených v zákone a nie namiesto nich.

ČLÁNOK 11

Právo a súdna príslušnosť, rôzne

11.1 Rozhodné právo

Táto Zmluva a akékoľvek mimozmluvné záväzky z nej vyplývajúce alebo vzniknuté v súvislosti s ňou sa budú spravovať podľa právneho poriadku Luxemburského veľkovejvodstva.

11.2 Súdna príslušnosť

- (a) Na riešenie akýchkoľvek sporov vyplývajúcich z tejto zmluvy alebo v súvislosti s ňou (vrátane sporov týkajúcich sa existencie, platnosti alebo ukončenia tejto zmluvy alebo dôsledkov jej neplatnosti) alebo akýchkoľvek nezmluvných záväzkov, ktoré vyplývajú z tejto zmluvy alebo v súvislosti s ňou (ďalej len „**Spor**“), majú výlučnú právomoc súdy v mesta Luxemburgu.
- (b) Zmluvné strany sa dohodli, že súdy mesta Luxemburg sú najvhodnejšími súdmi na riešenie akýchkoľvek Sporov medzi nimi, a preto nebudú tvrdiť opak. Dlžník sa týmto vzdáva akejkoľvek imunity, ktorú by mohol mať voči výkonu takéhoto rozhodnutia.

11.3 Miesto plnenia

Miestom plnenia podľa tejto Zmluvy je sídlo Banky, ak sa Banka písomne nedohodne výslovne inak.

11.4 Dôkazy o dlžných sumách

V akomkoľvek súdnom konaní vyplývajúcom z tejto Zmluvy je potvrdenie Banky o akejkoľvek sume alebo sadzbe dlžnej Banke na základe tejto zmluvy *prima facie* dôkazom o takejto sume alebo sadzbe, s výnimkou zjavných chýb.

11.5 Úplná dohoda

Táto Zmluva predstavuje úplnú dohodu medzi Bankou a Dlžníkom v súvislosti s poskytnutím Úveru podľa tejto Zmluvy a nahrádza všetky predchádzajúce dohody, či už výslovné alebo implicitné, v tej istej veci.

11.6 Neplatnosť

Ak je alebo sa kedykoľvek stane ktorékoľvek ustanovenie tejto Zmluvy nezákonným, neplatným alebo nevymáhateľným v akomkoľvek ohľade, alebo ak je alebo sa stane táto Zmluva neúčinnou v akomkoľvek ohľade podľa právnych predpisov akejkoľvek jurisdikcie, takáto nezákonnosť, neplatnosť, nevymáhateľnosť alebo neúčinnosť nemá vplyv na:

- (a) zákonnosť, platnosť alebo vynútiteľnosť akejkoľvek inej podmienky tejto zmluvy v danej jurisdikcii alebo účinnosť tejto Zmluvy v akomkoľvek inom ohľade v danej jurisdikcii; alebo
- (b) zákonnosť, platnosť alebo vymáhateľnosť tejto alebo akejkoľvek inej podmienky tejto Zmluvy v iných jurisdikciách alebo účinnosť tejto Zmluvy podľa právnych predpisov týchto iných jurisdikcií.

11.7 Dodatky

Akýkoľvek dodatok k tejto Zmluve musí byť vyhotovený písomne a podpísaný Zmluvnými stranami.

11.8 Rovnopisy

Táto Zmluva môže byť vyhotovená v ľubovoľnom počte rovnopisov, pričom všetky spolu tvoria jeden a ten istý dokument. Každý rovnopis je originál, ale všetky rovnopisy spolu tvoria jednu a tú istú listinu.

11.9 Súlad so Slovenským zákonom o obecnom zriadení a Slovenským zákonom o rozpočtových pravidlách

V súlade so Slovenským zákonom o obecnom zriadení a Slovenským zákonom o rozpočtových pravidlách Dlžník potvrdzuje, že splnil všetky podmienky, najmä zverejnenie, ak sa vyžaduje, a získal všetky súhlasy alebo povolenia potrebné na uzavretie, účinnosť a platnosť tejto Zmluvy podľa Slovenského zákona o obecnom zriadení, Slovenského zákona o rozpočtových pravidlách a iných všeobecne záväzných právnych predpisov.

11.10 Dátum účinnosti

- (a) Táto Zmluva je podmienená a nadobúda účinnosť až po doručení dokladu o tom, že Dlžník riadne zverejnil túto Zmluvu v Centrálnom registri zmlúv, a to vo forme a obsahu akceptovateľnom Bankou, do 15 (pätnástich) kalendárnych dní odo dňa doručenia tejto Zmluvy podpísanej všetkými Zmluvnými stranami Dlžníkovi, v súlade s § 5a zákona o prístupe k informáciám verejného sektora a § 47a Občianskeho zákonníka. Bez ohľadu na vyššie uvedené nie je dotknuté právo Banky podať návrh na zverejnenie tejto Zmluvy podľa § 5a slovenského zákona o prístupe k informáciám verejného charakteru na náklady Dlžníka.
- (b) Táto Zmluva nadobúda účinnosť až po tom, čo Banka zašle Dlžníkovi list, v ktorom potvrdí splnenie každej z vyššie uvedených podmienok a uvedie dátum nadobudnutia účinnosti tejto Zmluvy (ďalej len „**Dátum nadobudnutia účinnosti**“), pričom takýto list bude rozhodujúcim dôkazom o tom, že táto Zmluva nadobudla účinnosť.
- (c) Aby sa predišlo pochybnostiam, až do vydania takéhoto listu Bankou nemajú Dlžník ani Banka voči sebe žiadne nároky ani zodpovednosť podľa tejto Zmluvy alebo v súvislosti s ňou.
- (d) V prípade, že vyššie uvedené podmienky nebudú splnené do 15 (pätnástich) kalendárnych dní odo dňa doručenia tejto Zmluvy podpísanej všetkými Zmluvnými stranami Dlžníkovi, táto Zmluva nenadobudne platnosť bez toho, aby neboli potrebné alebo vyžadované akékoľvek ďalšie kroky.

ČLÁNOK 12 **Záverečné ustanovenia**

12.1 Oznámenia

12.1.A Forma oznámenia

- (a) Akékoľvek oznámenie alebo iná komunikácia podľa tejto Zmluvy musí mať písomnú formu, a ak nie je uvedené inak, môže byť uskutočnená listom alebo elektronickou poštou.
- (b) Oznámenia a iná komunikácia, pre ktoré sú v tejto Zmluve stanovené pevné lehoty alebo ktoré samy stanovujú lehoty záväzné pre adresáta, sa môžu uskutočniť osobným doručením, doporučeným listom alebo elektronickou poštou. Takéto oznámenia a komunikácie sa považujú za doručené druhej zmluvnej strane:
 - (i) v deň doručenia v prípade osobne doručeného alebo doporučeného listu;
 - (ii) v prípade akejkoľvek elektronickej pošty len vtedy, keď je takáto elektronická pošta skutočne prijatá v čitateľnej forme a len ak je adresovaná spôsobom, ktorý na tento účel určí druhá zmluvná strana.
- (c) Každé oznámenie, ktoré Dlížnik zašle Banke elektronickou poštou:
 - (i) má v predmete uvedené číslo zmluvy a
 - (ii) má formu needitovateľného elektronickeho obrazu (PDF, TIF alebo iný bežný needitovateľný formát súboru dohodnutý medzi zmluvnými stranami) oznámenia podpísaného oprávnenou osobou s právom individuálneho zastupovania alebo dvoma alebo viacerými oprávnenými osobami so spoločným právom zastupovania Dlížnika, priloženého k elektronickej pošte.
- (d) Oznámenia vydané Dlížnikom podľa ktoréhokoľvek ustanovenia tejto Zmluvy musia byť, ak to Banka vyžaduje, doručené Banke spolu s dostatočným dôkazom o oprávnení osoby alebo osôb oprávnených podpísať takéto oznámenie v mene Dlížnika a s overeným podpisovým vzorom tejto osoby alebo osôb.
- (e) Bez toho, aby bola dotknutá platnosť oznámení zaslaných elektronickou poštou alebo komunikácie uskutočnenej v súlade s týmto Článkom 12.1 sa nasledujúce oznámenia, oznámenia a dokumenty zasielajú príslušnej zmluvnej strane aj doporučeným listom najneskôr v bezprostredne nasledujúci pracovný deň:
 - (i) Akceptácia vyplatenia;
 - (ii) všetky oznámenia a komunikácie týkajúce sa odkladu, zrušenia a pozastavenia vyplatenia ktorejkoľvek Tranže, revízie alebo konverzie úrokov ktorejkoľvek Tranže, Udalosti narušenia trhu, Žiadosti o predčasné splatenie, Oznámenia o predčasnom splatení, Udalosti porušenia, akejkoľvek žiadosti o predčasné splatenie a
 - (iii) akékoľvek iné oznámenie, komunikáciu alebo dokument požadovaný Bankou.
- (f) Zmluvné strany sa dohodli, že akákoľvek vyššie uvedená komunikácia (vrátane komunikácie prostredníctvom elektronickej pošty) je akceptovanou formou komunikácie, predstavuje prípustný dôkaz na súde a má rovnakú dôkaznú hodnotu ako dohoda do vlastných rúk (*sous seing privé*).

12.1.B Adresy

Adresa a adresa elektronickej pošty (a oddelenie, ktorému má byť komunikácia určená) každej Zmluvnej strany pre akúkoľvek komunikáciu alebo dokument, ktorý má byť doručený podľa tejto Zmluvy alebo v súvislosti s ňou, je:

Pre Banku

Attn: Operations - CSEE

100 boulevard Konrad Adenauer

Pre Dižníka

L-2950 Luxemburg
E-mailová adresa: contactline-94413@eib.org
Attn: Ekonomický odbor
Československej armády 1141/26
97401 Banská Bystrica
Slovakia
E-mailová adresa: economist@banskabystrica.sk

12.1.C Oznámenie o podrobnostiach komunikácie

Banka a Dižník sú povinní bezodkladne písomne oznámiť druhej Zmluvnej strane akúkoľvek zmenu svojich komunikačných údajov.

12.2 Anglický jazyk

- (a) Akékoľvek oznámenie alebo komunikácia podľa tejto Zmluvy alebo v súvislosti s ňou musí byť v angličtine.
- (b) Všetky ostatné dokumenty poskytované na základe tejto Zmluvy alebo v súvislosti s ňou musia byť:
 - (i) v angličtine alebo
 - (ii) ak nie sú v anglickom jazyku, a ak to Banka vyžaduje, priloží sa overený preklad do anglického jazyka, pričom v takom prípade je anglický preklad rozhodujúci.

12.3 Úvodné ustanovenia, rozpisy a prílohy

Úvodné ustanovenia a nasledujúce rozpisy tvoria súčasť tejto Zmluvy:

Rozpis A	Špecifikácia Projektu a reporting
Rozpis B	Definícia EURIBOR
Rozpis C	Formulár ponuky na vyplatenie/akceptácie vyplatenia (Články 1.2.B a 1.2.C)
Rozpis D	Revízia a konverzia úrokov
Rozpis E	Certifikáty, ktoré poskytne Dižník

K tomuto dokumentu sú pripojené tieto prílohy:

- 0 Uznesenie Mestského zastupiteľstva Dižníka a Poverenie podpisovateľa

Zmluvné strany dali vyhotoviť túto Zmluvu v 5 (piatich) origináloch v anglickom jazyku (2 (dva) originály pre Banku a 3 (tri) originály pre Dlužníka.

V Luxemburgu, dňa _____ 2023

Podpísali v mene

EURÓPSKEJ INVESTIČNEJ BANKY ako banky

Manuel Dueñas
Vedúci divízie

Hanna Karczewska
Vedúca divízie

Prijatie Úveru a uzatvorenie tejto Zmluvy schválilo Mestské zastupiteľstvo (v slovenskom jazyku: *mestské zastupiteľstvo*) Mesta Banská Bystrica dňa 20. júna 2023 na svojom piatom zasadnutí uznesením č. 172/2023 v súlade s § 11 ods. 4 písm. b) Slovenského zákona o obecnom zriadení. K zmluve je priložená doložka (v slovenskom jazyku: *doložka*) potvrdzujúca splnenie všetkých zákonných požiadaviek podľa slovenských právnych predpisov zo strany Dlužníka vo vzťahu k platnosti tejto Zmluvy.

V Banskej Bystrici, dňa _____ 2023

Podpísané v mene

MESTA BANSKÁ BYSTRICA ako Dlužníka

MUDr. Ján Nosko
primátor
(v slovenskom jazyku: *primátor mesta*)

Špecifikácia Projektu a reporting

A.1 Technický opis

A.1.1 Účel, umiestnenie

Projekt podporí oprávnené investičné schémy v súlade so stratégiou rozvoja Mesta Banská Bystrica (Slovensko) na obdobie rokov 2022-2027. Zameria sa na rozvoj mesta a modernizáciu mestskej infraštruktúry. Všetky schémy budú realizované v rámci mesta Banská Bystrica.

A.1.2 Opis

Projekt podporí vybrané investície v oblasti verejného priestoru a zelene, aktívnej mobility (cyklistika, chodci), verejného osvetlenia a iných opatrení energetickej účinnosti a kultúry.

Príjemcami podporených investícií budú Mesto Banská Bystrica, jeho príspevkové organizácie alebo jeho právnické osoby. Vzhľadom na rámcový úverový typ operácie budú schémy financovania v rámci úveru špecifikované v procese alokácie.

Pri posudzovaní Dĺžnik predložil Banke indikatívne sektory a investície a Banka identifikovala 25 (dvadsaťpäť) malých schém (všetky s nákladmi na projekt nižšími ako 25 miliónov EUR), ktorých oprávnenosť sa podrobne posúdi vo fáze alokácie vrátane súladu s plánom EIB pre oblasť klímy a s kritériami Parížskej dohody.

Potenciálne oprávnené systémy boli identifikované takto:

(a) Verejný priestor a zelené plochy

Táto zložka zahŕňa približne 15 (pätnásť) malých investičných schém a podprogram venovaný revitalizácii verejných priestranstiev a zelene.

Ďalšie komponenty sa budú týkať revitalizácie mestských parkov a súvisiacej infraštruktúry, zeleného nábrežia rieky Hron vrátane infraštruktúry (prístavu) pre vodákov a vodné športy/rekreačné aktivity, náučného chodníka a infraštruktúry verejných priestranstiev pozdĺž Serpentin Urpín (mestská hora), revitalizácie verejných priestranstiev a námestí (napr. hlavné námestie) s dôrazom na zelenú infraštruktúru a biodiverzitu v meste.

(b) Aktívna mobilita

Zahŕňa výstavbu cyklotrás, ktoré majú slúžiť dochádzajúcim za prácou, ale aj rekreačným cyklistom. Jedna investičná schéma je venovaná prestavbe mestskej komunikácie na pešiu zónu, ďalšia prestavbe cestného mosta na most bez áut, ktorý spája centrum mesta s rekreačnou oblasťou Serpentin Urpín.

(c) Verejné osvetlenie a obnoviteľné zdroje energie

Modernizácia a upgrade existujúceho verejného/pouličného osvetlenia; inštalácia zelených striech v kombinácii s fotovoltaickými panelmi na obecných budovách (napr. určených na vzdelávanie, sociálne služby atď.).

(d) Kultúra

Rekonštrukcia a revitalizácia mestského kultúrneho domu.

V rámci tejto operácie sú oprávnené aj iné typy investícií v súlade s oprávneniami Banky platnými v rôznych sektoroch zastúpených v rozvoji miest a v súlade s plánom EIB pre oblasť klímy a súvisiacimi usmerneniami (napr. delegovaný akt EÚ o taxonómii udržateľného financovania). Banka preskúma všetky schémy pred ich alokáciou.

A.1.3 Kalendár

Obdobie oprávnenosti je od 1. januára 2022 do 31. decembra 2027. V čase posúdenia Projektu nie sú žiadne schémy fyzicky dokončené na viac ako 50 % (päťdesiat percent) a nepredpokladá sa neskoré financovanie.

A.1.4 Oprávnenosť banky na investície do rozvoja miest

Všetky schémy týkajúce sa konkrétnej mestskej oblasti budú musieť byť v súlade s logikou integrovaného plánovania, mať primerané náklady a byť samostatné (nie len súčasťou jedného veľkého systému), ale dopĺňať globálne mestské opatrenia.

A.1.5 Vylúčené odvetvia

- (a) Výroba a distribúcia zbraní a munície, zbraní a vojenského vybavenia.
- (b) Výroba a distribúcia tabakových alebo alkoholických výrobkov.
- (c) Spaľovanie odpadu (vrátane paliva získaného z odpadu) a spracovanie nebezpečného odpadu.
- (d) Hazardné hry a stávkovanie.
- (e) Zariadenia na výkon väzby, napr. väznice, policajné stanice, školy s väzenskou funkciou.
- (f) Odvetvia a činnosti so silným etickým rozmerom, ktoré sa považujú za rizikové z hľadiska reputácie.

A.1.6 Všeobecné ustanovenia

- (a) Banka vo všeobecnosti prideľuje svoje finančné prostriedky len oprávneným schémam, ktoré sú ekonomicky, technicky a finančne opodstatnené a environmentálne vhodné. Všetky schémy musia byť v súlade s právnymi predpismi EÚ v oblasti životného prostredia, verejného obstarávania a štátnej pomoci, ako aj v súlade so zásadami a normami Vyhlásenia banky o environmentálnej politike¹.
- (b) Výška úveru nesmie presiahnuť 50 % (päťdesiat percent) celkových investičných nákladov Projektu a 100 % (sto percent) oprávnených investičných nákladov Banky.
- (c) Kombinované financovanie zo strany EÚ a Banky nesmie presiahnuť 90 % (deväťdesiat percent) celkových investičných nákladov Projektu na úrovni Projektu (operácie).
- (d) Investičné náklady na Projekt vo všeobecnosti zahŕňajú (neúplný zoznam) pozemky, štúdie a inžinierske práce, stavebné práce, vybavenie a inštaláciu, nevratnú DPH, technické a cenové nepredpokladané náklady.
- (e) Nasledujúce náklady nie sú pre banku oprávnené: DPH a iné dane a poplatky, nákup pozemkov, nákup budov, údržba, opravy a iné prevádzkové náklady, nákup použitého majetku, úroky počas výstavby, nákup licencií na používanie verejných zdrojov, ktoré nie sú generované (napr. telekomunikačné licencie), patenty, značky a ochranné známky. Oprávnené nie sú ani čisto finančné transakcie.
- (f) Banka nefinancuje práce v rámci „bežnej údržby“ alebo opráv. Pod pojmom „bežná údržba“ sa rozumejú: lokálne opravy (v súvislej dĺžke menšej ako 150 m) porúch vozovky a krajnci a pravidelná údržba odvodnenia ciest, bočných svahov, krajnci a mobiliáru. (Príklady: oprava výtlkov, utesnenie trhlín, úprava bočných odtokov, oprava a čistenie priepustov a odvodňovacích kanálov, kontrola vegetácie, kontrola prašnosti, kontrola erózie, odstraňovanie snehu a piesku z jazdných dráh, premaľovanie chodníkových pásov a značenia, oprava alebo výmena dopravných značiek, zvodidiel,

¹ http://www.eib.org/attachments/strategies/eib_statement_esps_en.pdf

signálov, svetelných štandardov, čistenie krajníc a údržba odpočívadiel atď.) V rozpočte na cesty sa financovanie zvyčajne uskutočňuje prostredníctvom ročných výdavkov; tieto práce nie je možné financovať z prostriedkov banky.

- (g) Oprávnenosť na financovanie Bankou bude Banka kontrolovať vo fáze pridelovania na základe vyššie uvedeného zoznamu a štandardných kritérií oprávnenosti Banky.
- (h) Banka si vyhradzuje právo prehodnotiť postupy pridelovania vzhľadom na vývoj Projektu.

A.1.7 Postupy alokácie

Bankový úver sa alokuje oprávneným schémam zahrnutým do viacročného investičného programu mesta, ktoré spĺňajú sektory uvedené v Technickom opise, pričom postupy sa upravujú podľa veľkosti schémy a v súlade s platnými rámcovými úverovými postupmi:

- (a) Oprávnené schémy s investičnými nákladmi nižšími ako 25 miliónov EUR (s výnimkou schém výstavby nových mestských ciest) vyberá DIŽNÍK. Výber podlieha následnému potvrdeniu oprávnenosti zo strany útvarov Banky. DIŽNÍK predloží žiadosť o alokáciu prostriedkov vo forme požadovanej Bankou.
- (b) Oprávnené schémy s nákladmi od 25 do 50 miliónov EUR sa predkladajú Banke na schválenie ex ante pred financovaním. Banka si vyhradzuje právo vyžiadať si dodatočné informácie; ak sa to považuje za potrebné, vykoná sa čiastočné alebo hĺbkové posúdenie schémy.
- (c) DIŽNÍK zabezpečí, aby žiadna investičná schéma (bez ohľadu na jej veľkosť) predložená na alokáciu v rámci tejto operácie nebola v minulosti podporená žiadnou inou operáciou Banky (zabránenie dvojitému financovaniu).
- (d) Oprávnené schémy s nákladmi nad 50 miliónov EUR sú z tejto operácie vylúčené.
- (e) DIŽNÍK zabezpečí súlad príslušných systémov s environmentálnymi predpismi zodpovedajúcim:
 - (i) Smernici EIA 2014/52/EÚ, ktorou sa mení smernica 2011/92/EÚ
 - (1) Pre schémy, ktoré si vyžadujú EIA (Príloha II, ktorá je preverená v smernici EIA, alebo Príloha I k smernici EIA):
 - kópiu environmentálneho rozhodnutia (alebo rovnocenného dokumentu) a štúdie o posudzovaní vplyvov na životné prostredie (EIA) so súhrnným opisom prijatých environmentálnych opatrení (zmiernenie, kompenzácia atď.), ktoré sa poskytnú Banke pred alokáciou finančných prostriedkov, a
 - kópiu príslušného netechnického zhrnutia (NTS) alebo odkaz na jeho verejnú verziu na oficiálnom webovom sídle príslušného verejného subjektu poskytnuté Banke pred alokáciou finančných prostriedkov.
 - (2) Pre systémy, ktoré spadajú pod prílohu II smernice EIA a nevyžadujú si EIA: DIŽNÍK zabezpečí, aby príslušný orgán pre životné prostredie vykonal zisťovacie konanie s prihliadnutím na kritériá uvedené v prílohe III smernice EIA. Rozhodnutie o skríningu môže byť spoločné pre viacero schém. Kópiu tohto rozhodnutia si môže Banka vyžiadať vo fáze alokácie.
 - (ii) Smernice EÚ o biotopoch a vtákoch (92/43/EHS a 2009/147/ES)
 - (1) Pre schémy s možnými alebo pravdepodobnými významnými vplyvmi na územie európskeho významu (SCI) (Natura 2000 alebo iné), ktoré podliehajú skríningu podľa Smernice EÚ o biotopoch a Smernice o vtákoch: Formulár A alebo jeho ekvivalent podpísaný príslušným orgánom zodpovedným za monitorovanie sústavy Natura 2000. Toto vyhlásenie by malo potvrdiť, že sa vykonali požadované posúdenia podľa

Smernice o biotopoch a Smernice o vtákoch (ak je to potrebné), že schéma nebude mať významný vplyv na žiadnu chránenú lokalitu a že boli určené vhodné zmierňujúce opatrenia.

- (2) V prípade schém s potenciálnym alebo pravdepodobným významným vplyvom na SCI, ktoré si vyžadujú posúdenie podľa Článku 6 ods. 4 Smernice o biotopoch: Formulár B alebo jeho ekvivalent - podpísaný príslušným orgánom zodpovedným za monitorovanie lokalít Natura 2000 spolu s odôvodnením prevažujúceho verejného záujmu, ako aj prípadným stanoviskom Európskej komisie.
- (3) Tieto vyhlásenia sa poskytujú Banke pred alokáciou finančných prostriedkov.

(iii) Rámcová smernica o vode (2000/60/ES) (RSV)

V prípade systémov, na ktoré sa vzťahuje čl. 4.7 RSV: Pred alokáciou finančných prostriedkov Banky musí Džník predložiť dôkaz o súlade s RSV.

- (f) Džník uchováva a aktualizuje príslušné dokumenty vrátane dokumentov potvrdzujúcich súlad s environmentálnou legislatívou. V prípade, že Banka požaduje takúto dokumentáciu pre niektorú zo schém zahrnutú do tejto operácie, džník bezodkladne poskytne všetky požadované dokumenty.

A.1.8.4 Projektová karta

PROJEKTOVÁ KARTA
(pre schémy s celkovými nákladmi od 25 do 50 miliónov EUR)

Banská Bystrica Udržateľný rozvoj miest (2022-0131)

Táto karta sa môže nahradiť akýmkoľvek interným dokumentom (napr. žiadosťou predloženou príjemcom), ktorý poskytuje rovnaké informácie.

<u>Názov schémy:</u> <u>Referenčné číslo schémy:</u> <u>Implementujúci orgán:</u> <u>Kontaktná osoba:</u> <u>Kontakt (e-mail, telefón):</u>	<u>Predkladateľ schémy:</u> <u>Umiestnenie:</u> <u>Odvetvie:</u> <u>Typ: nový projekt/rozšírenie/obnova</u> <u>Dátum:</u> <u>Podpis:</u>
---	---

1. Schéma**1.1 Pozadie****1.2 Dôvody realizácie Projektu a hlavné ciele**

(Odkaz na strategické plány, do ktorých je projekt začlenený)

1.3 Technický opis projektu vrátane príslušných kľúčových rozmerov a kapacít**1.4 Subjekt(-y) zodpovedný(-é) za návrh, výstavbu a dohľad nad Projektom****1.5 Investičné náklady (spolu)****v EUR**

Inžinierska činnosť a dohľad	-
Pozemok	-
Stavebné práce	-
Zariadenie	-
Rôzne	-
Technické nepredvídané výdavky	-
Prípadné cenové nepredvídané výdavky (...% eskalácie p.a.)	-
Úroky počas výstavby	-
Celkom	-

1.6 Finančný plán a požadovaná alokácia finančných prostriedkov

Zdroje financovania	v EUR
Fondy EÚ	
Štátny rozpočet	
Iné	
Celkom	
z toho požadovaná pôžička EIB	

1.7 Očakávaný harmonogram výdavkov (v EUR)

rok	2021	n	Celkom
EUR					

1.8 Predpokladaná technická/ekonomická životnosť (v rokoch)**1.9 Obdobie implementácie (dátumy: mesiac, rok)**

(a) Začiatok:

(b) Ukončenie:

1.10 Povolenie potrebné na implementáciu/prevádzkovanie Projektu

Uveďte názov(-y) orgánu(-ov), ktorý(-é) vydal(-i) príslušné povolenie(-ia), a či bolo(-ú) povolenie(-ia) vydané(-é). Ak povolenia neboli vydané, uveďte očakávaný dátum.

1.11 Pracovné miesta ovplyvnené investíciou

Počet pracovných miest, ktoré budú vytvorené, zaistené alebo zrušené v dôsledku Projektu:

(a) počas výstavby:	
(b) po výstavbe (prevádzka a údržba) - zaistené:	

1.12 Fyzické ukazovatele

Uveďte (kvantifikujte) plánovaný fyzický výstup/výsledok Projektu.

Názov a definícia ukazovateľa	Východiskový stav (rok)	Cieľová hodnota (rok)
(a) ...		
(b)		
(c)		

1.13 Obstarávanie

Počet kontraktov, ich hodnota a druhy výberových konaní, časový harmonogram.

1.14 Vplyv na životné prostredie

(a) Stručne vysvetlite vplyv Projektu na životné prostredie.

(b) Má Projekt nejaké osobitné environmentálne riziká alebo prínosy?

(c) Súlad s environmentálnymi požiadavkami (miestnymi, vnútroštátnymi, EÚ) a súhrnný opis prijatých zmierňujúcich opatrení, ak existujú; uveďte, či sa vyžaduje EIA a či sa projekt nachádza v lokalitách Natura 2000 alebo v iných lokalitách ochrany prírody alebo má na ne vplyv - v kladných prípadoch uveďte informácie o príslušných posúdeniach a administratívnych rozhodnutiach pre takéto projekty, útvary banky môžu požadovať ďalšie informácie. Priložte Netechnické zhrnutie EIA a formulár A alebo formulár B podpísaný príslušným orgánom pre životné prostredie (ak sa uplatňuje).

1.15 Prevádzka a údržba zariadení:

- (a) Organizácia zodpovedná za prevádzku a údržbu Schémy:
- (b) Náklady na prevádzku a údržbu a dostupný rozpočet na prevádzku a údržbu:

1.16 Ekonomické a finančné aspekty

- (a) Obyvateľstvo, ktorému Schéma slúži, alebo iná relevantná analýza dopytu. V prípade cestnej schémy je potrebné zahrnúť skutočné a predpokladané dopravné toky.
- (b) V prípade potreby zhrnutie analýzy nákladov a výnosov alebo ekonomickej uskutočniteľnosti
- (c) Ak sa uplatňuje, mechanizmus úhrady nákladov (Budú používatelia povinní prispievať na náklady Schémy? Tarifná politika?)

2. Celkové závery a odporúčania

Miesto:

Dátum:

Organizátor:

Zodpovedná osoba:

A.2 Informácie o Projekte, ktoré sa majú zaslať Banke, a spôsob ich zasielania**A.2.1 Zasielanie informácií: určenie zodpovednej osoby**

Nižšie uvedené informácie je potrebné zaslať Banke za čo nesie zodpovednosť:

	Finančný kontakt	Technický kontakt
Spoločnosť	Mesto Banská Bystrica (Mestský úrad)	Mesto Banská Bystrica (Mestský úrad)
Kontaktná osoba	Zuzana Detková (Mgr.)	Vladimír Brieda (Ing.)
Názov	Vedúca oddelenia (poverená vedením)	Vedúci oddelenia (vedúci oddelenia)
Funkcia/finančné a technické oddelenie	Ekonomický odbor	Odbor rozvojových aktivít, oddelenie implementácie projektov
Adresa	Československej armády 26 Banská Bystrica 974 01	Československej armády 26 Banská Bystrica 974 01
Telefón	Mob.: +421 917 505 903 Tel: +421 48 4330 200	+421 48 4330 570
E-mail	zuzana.detkova@banskabystrica.sk	vladimir.brieda@banskabystrica.sk

Vyššie uvedené kontaktné osoby sú v súčasnosti zodpovednými kontaktnými osobami.

V prípade akejkolvek zmeny je Dižník povinný bezodkladne informovať Banku.

A.2.2 Informácie o konkrétnych témach

Dižník doručí banke najneskôr do termínu uvedeného nižšie tieto informácie.

Dokument / informácie	Termín
Dižník poskytne novú stratégiu rozvoja mesta (PHSR 2023+) vrátane prípadného SEA.	Hneď ako bude k dispozícii
Dižník poskytne novú integrovanú územnú stratégiu (IÚZ 2021-2027) vrátane prípadného SEA.	Hneď ako bude k dispozícii
Dižník poskytne novú stratégiu mesta na prispôsobenie sa zmene klímy vrátane prípadného hodnotenia SEA.	Hneď ako bude k dispozícii
Dižník predloží aktualizovaný plán udržateľnej mestskej mobility vrátane prípadného SEA.	Hneď ako bude k dispozícii
Dižník poskytne SEA pre všetky pripravované nové stratégie, prípadne predloží odôvodnenie ich neexistencie od príslušného orgánu.	Spolu so stratégiami
Investície do výstavby nových mestských komunikácií sa môžu financovať až po pridelení prostriedkov a na základe informácií poskytnutých Banke, ktoré preukazujú, že investície podporujú realizáciu plánov udržateľnej mestskej mobility (SUMP) alebo rovnocenných plánov, ktoré sú pre Banku prijateľné.	Pri každej žiadosti o pridelenie prostriedkov vrátane projektu výstavby novej cesty
Pre všetky relevantné schémy (spolu) zahŕňajúce opatrenia energetickej efektívnosti Dižník predloží Banke kópiu následných energetických auditov, certifikátov energetickej hospodárnosti alebo iných technických štúdií preukazujúcich dosiahnuté úspory energie spolu so súhrnným výpočtom skutočne dosiahnutých úspor energie.	Najneskôr v správe o ukončení projektu

A.2.3 Informácie o implementácii Projektu

Dlžník poskytne Banke nasledujúce informácie o pokroku Projektu počas jeho realizácie najneskôr do termínu uvedeného nižšie.

Dokument / informácie	Termín	Frekvencia podávania správ
<p>Správa o priebehu projektu</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Stručná aktualizácia Technického opisu s vysvetlením dôvodov významných zmien oproti pôvodnému rozsahu;</i> - <i>Aktuálne informácie o dátume dokončenia každej z hlavných zložiek Projektu s vysvetlením dôvodov prípadného oneskorenia;</i> - <i>Aktualizácia nákladov na Projekt s vysvetlením dôvodov prípadných odchýlok v porovnaní s pôvodnými rozpočtovými nákladmi;</i> - <i>Opis akéhokoľvek závažného problému s vplyvom na životné prostredie;</i> - <i>Aktualizácia dopytu alebo využitia projektu a pripomienky;</i> - <i>Všetky významné problémy, ktoré sa vyskytli, a všetky významné riziká, ktoré môžu ovplyvniť prevádzku Projektu;</i> - <i>Akékoľvek prebiehajúce právne kroky týkajúce sa Projektu;</i> - <i>Fotografie súvisiace s Projektom nemajúce dôverný charakter, ak sú k dispozícii;</i> - <i>Pri všetkých príslušných schémach zahŕňajúcich opatrenia energetickej efektívnosti (najmä v súvislosti s obecnými bytmi) Dlžník predloží Banke kópiu následných energetických auditov, certifikátov energetickej hospodárnosti alebo iných technických štúdií preukazujúcich dosiahnuté úspory energie.</i> 	15. mája	Každoročne

A.2.4 Informácie o ukončení prác a prvom roku prevádzky

Dlžník poskytne Banke nasledujúce informácie o ukončení Projektu a jeho počiatočnej prevádzke najneskôr do termínu uvedeného nižšie.

Dokument / informácie	Dátum doručenia do Banky
<p>Správa o ukončení projektu vrátane:</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Konečný technický opis Projektu, ako bol dokončený, s vysvetlením dôvodov každej významnej zmeny v porovnaní s technickým opisom v Zozname 0;</i> - <i>Dátum dokončenia každej hlavnej zložky Projektu s vysvetlením dôvodov prípadného oneskorenia;</i> - <i>Konečné náklady na Projekt s vysvetlením dôvodov prípadných odchýlok v porovnaní s pôvodnými rozpočtovými nákladmi;</i> - <i>Vplyv Projektu na zamestnanosť: počet osobodní potrebných počas implementácie Projektu, ako aj počet vytvorených trvalých pracovných miest;</i> - <i>Opis všetkých závažných problémov s vplyvom na životné prostredie alebo sociálnymi vplyvmi;</i> - <i>Aktualizácia dopytu alebo využitia Projektu a pripomienky;</i> - <i>Všetky významné problémy, ktoré sa vyskytli, a všetky významné riziká, ktoré môžu ovplyvniť prevádzku Projektu;</i> - <i>Akékoľvek právne kroky týkajúce sa Projektu, ktoré môžu prebiehať;</i> 	Hneď ako bude k dispozícii/ uskutočniteľné, najneskôr 30. 6. 2028 (6 mesiacov po dokončení)

<ul style="list-style-type: none"> - <i>Fotografie súvisiace s Projektom, ktoré nemajú dôverný charakter, ak sú k dispozícii;</i> - <i>Záznamy o nezávislých auditoch bezpečnosti cestnej premávky vykonaných v súlade so zásadami smernice 2008/96/ES o bezpečnosti cestnej premávky v prípade cestných systémov alebo projektov s cestnými komponentmi, ktoré boli pridelené ako súčasť rámca.</i> <p>Ukazovatele:</p> <ul style="list-style-type: none"> o <i>Úspora energie v MWh/rok v dôsledku implementácie investičného programu podporovaného Bankou;</i> o <i>Počet nových trvalých pracovných miest (ekvivalent plného pracovného úväzku) vytvorených v dôsledku investícií, napr. učitelia v školách alebo obslužný personál v materských školách atď.;</i> o <i>Veľkosť vytvoreného alebo obnoveného otvoreného priestoru (v m²);</i> o <i>Veľkosť parkov (nové alebo zrekonštruované, v m²);</i> o <i>Počet vybudovaných a zmodernizovaných kultúrnych alebo rekreačných zariadení;</i> o <i>Počet návštevníkov nových alebo zrekonštruovaných kultúrnych, rekreačných a športových zariadení za rok;</i> o <i>Obyvateľstvo využívajúce modernizovanú alebo novú mestskú infraštruktúru a služby.</i> 	
---	--

Jazyk reportov	<i>Podľa možnosti angličtina</i>
-----------------------	----------------------------------

Definícia EURIBOR

„EURIBOR“ znamená:

- (a) vo vzťahu k príslušnému obdobiu kratšiemu ako jeden mesiac Aplikovanú sadzbu (ako je definovaná nižšie) počas doby jedného mesiaca;
- (b) vo vzťahu k príslušnému obdobiu jedného a viacerých mesiacov, pre ktoré je dostupná Aplikovaná sadzba, a daná sadzba je aplikovateľná počas doby zodpovedajúcej počtu mesiacov; a
- (c) vo vzťahu k príslušnému obdobiu dlhšiemu ako jeden mesiac, pre ktoré nie je dostupná Aplikovaná sadzba, sadzba je výsledkom lineárnej interpolácie rozdielu dvoch Aplikovaných sadzieb, z ktorých jedna sa vzťahuje na obdobie, ktoré je najbližšie kratšie, a druhá na obdobie, ktoré je najbližšie dlhšie ako dĺžka príslušného obdobia,

(obdobie, za ktoré sa aplikuje výška úroku alebo za ktoré sa interpolujú výšky úrokov je „Referenčné obdobie“).

Na účely odsekov (a) až (c) vyššie:

- (i) „dostupné“ znamenajú sadzby, ktoré pre dané doby splatnosti vypočítava a zverejňuje Global Rate Set Systems Ltd (GRSS) alebo iný takýto poskytovateľ služieb vybraný Európskym inštitútom pre peňažný trh (EMMI) alebo nástupník v tejto funkcii EMMI určený bankou).
- (ii) „Aplikovaná sadzba“ znamená výšku úroku pre vklady v EUR pre relevantnú dobu tak, ako boli zverejnené o 11:00 hodine bruselského času alebo v neskoršom čase prijateľnom pre Banku v ten deň („Dátum novej sadzby“), ktorým je deň predchádzajúci 2 (dva) relevantné pracovné dni prvému dňu príslušného obdobia, na stránke Reuters EURIBOR 01 alebo jeho nástupníckej stránke alebo, ak to nie je možné, zverejnené iným spôsobom, ktorý si banka zvolí na tento účel..

Ak takáto Aplikovaná sadzba nie je zverejnená, banka je povinná požiadať centrály štyroch významných bánk eurozóny, vybraných bankou, aby uviedli výšku úroku, ktorý každá z bánk ponúkala za vklady v EUR v porovnateľnom objeme približne o 11:00 hodine bruselského času k dátumu novej sadzby najdôležitejším bankám medzibankového trhu eurozóny za obdobie rovnajúce sa referenčnému obdobiu. Ak budú poskytnuté aspoň 2 (dva) údaje, výška sadzby v deň novej sadzby sa určí aritmetickým priemerom z poskytnutých údajov. Ak sa neposkytne dostatočný počet údajov, ako sa požaduje, sadzba pre tento deň novej sadzby bude aritmetickým priemerom sadzieb kótovaných hlavnými bankami v eurozóne vybranými Bankou približne o 11:00 hod. bruselského času v deň, ktorý pripadá na 2 (dva) príslušné pracovné dni po dni novej sadzby, pre úvery v EUR v porovnateľnej výške pre popredné európske banky na obdobie rovnajúce sa referenčnému obdobiu. Banka bezodkladne informuje Dĺžníka o cenových ponukách, ktoré dostala.

Všetky percentuálne podiely vyplývajúce z výpočtov uvedených v tomto Rozpise B sa v prípade potreby zaokrúhľujú na najbližšiu tisícinu percentuálneho bodu, pričom polovice sa zaokrúhľujú nahor.

Ak sa niektoré z vyššie uvedených ustanovení stane nezlučiteľným s ustanoveniami prijatými pod záštitou EMMI (alebo akéhokoľvek nástupcu tejto funkcie EMMI podľa rozhodnutia Banky) v súvislosti s EURIBOR, Banka môže oznámením Dĺžníkovi zmeniť toto ustanovenie tak, aby bolo v súlade s takýmito inými ustanoveniami.

Ak sa Aplikovaná sadzba stane trvalo nedostupnou, náhradnou sadzbou EURIBOR bude sadzba (vrátane akýchkoľvek spreadov alebo úprav) oficiálne odporúčaná (i) pracovnou skupinou pre bezrizikové sadzby v eurách zriadenou Európskou centrálnou bankou (ECB), Úradom pre finančné služby a trhy (FSMA), Európskym orgánom pre cenné papiere a trhy (ESMA) a Európskou komisiou, alebo (ii) Európskym inštitútom peňažného trhu ako správcom EURIBOR, alebo (iii) príslušným orgánom zodpovedným podľa nariadenia (EÚ) 2016/1011 za dohľad nad Európskym inštitútom peňažného trhu ako správcom EURIBOR,

alebo iv) príslušnými vnútroštátnymi orgánmi určenými podľa nariadenia (EÚ) 2016/1011, alebo v) Európskou centrálnou bankou.

Ak sa Aplikovaná sadzba stane trvalo nedostupnou a neodporúči sa žiadna náhradná sadzba EURIBOR, ako je uvedené vyššie, EURIBOR bude sadzba (vyjadrená ako percentuálna ročná sadzba), ktorú Banka určí ako komplexné náklady Banky na financovanie príslušnej Tranže na základe v tom čase platnej interne vytvorenej referenčnej sadzby Banky alebo alternatívnej metódy určenia sadzby, ktorú Banka primerane určí.

Formulár ponuky na vyplatenie/akceptácie vyplatenia (Články 1.2.B a 1.2.C)

Od: Európska investičná banka
 Pre: Mesto Banská Bystrica
 Dátum: [●]
 Predmet: Ponuka na vyplatenie/akceptácia vyplatenia pre Zmluvu o financovaní medzi Európskou investičnou bankou a Mestom Banská Bystrica zo dňa [●] (ďalej len „Zmluva o financovaní“)
 Názov projektu: BANSKÁ BYSTRICA UDRŽATEĽNÝ ROZVOJ MIEST FL
 Číslo zmluvy: 94.413 Číslo operácie: 2022-0131

Vážení páni, vážené dámy,

Odvolávame sa na zmluvu o financovaní. Pojmy definované v Zmluve o financovaní majú rovnaký význam, ktorý sa používa v tomto liste.

Na základe vašej žiadosti o Ponuku na vyplatenie od Banky v súlade s Článkom 1.2.B Zmluvy o financovaní Vám týmto ponúkame sprístupniť nasledujúcu Tranžu:

- (a) Suma, ktorá sa má vyplatiť, v EUR:
- (b) Plánovaný dátum vyplatenia:
- (c) Základ pre úrokovú sadzbu:
- (d) Periodicita platenia úrokov:
- (e) Dátumy platieb:
- (f) Podmienky splácania istiny:
- (g) Dátumy splátok a prvý a posledný Dátum splátky Tranže:
- (h) Dátum revízie/konverzie úrokov:
- (i) Pevná úroková sadzba alebo rozpätie platné do Dátumu revízie/konverzie úrokov, ak existuje, alebo do Dátumu splatnosti.

Na sprístupnenie Tranže podľa podmienok Zmluvy o financovaní musí Banka obdržať Akceptáciu vyplatenia vo forme kópie tejto Ponuky na vyplatenie riadne podpísanej vo Vašom mene na nasledujúci e-mail [] najneskôr do Termínu akceptácie vyplatenia o [čas] luxemburského času dňa [dátum].

Nižšie uvedený formulár Akceptácie vyplatenia musí byť podpísaný oprávnenou osobou a musí byť úplne vyplnený tak, ako je uvedené, vrátane údajov o Výplatnom účte.

Ak nebude ponuka riadne prijatá do uvedeného termínu, bude sa považovať za odmietnutú a automaticky zanikne.

Ak prijmete Tranžu, ako je opísaná v tejto Ponuke na vyplatenie, platia všetky súvisiace podmienky Zmluvy o financovaní, najmä ustanovenia Článku 0.

S úctou,

EURÓPSKA INVESTIČNÁ BANKA

Týmto akceptujeme vyššie uvedenú Ponuku na vyplatenie v mene Dižníka:

Dátum:

DÔLEŽITÉ UPOZORNENIE PRE DLŽNÍKA:

SVOJÍM PODPISOM NIŽŠIE POTVRDZUJETE, ŽE ZOZNAM OPRÁVNENÝCH OSÔB A ÚČTOV, KTORÝ STE POSKYTLI BANKE, BOL RIADNE AKTUALIZOVANÝ PRED PREDLOŽENÍM VYŠŠIE UVEDENEJ PONUKY NA VYPLATENIE ZO STRANY BANKY.

V PRÍPADE, ŽE NIEKTORÍ PODPISOVATELIA ALEBO ÚČTY UVEDENÉ V TEJTO AKCEPTÁCII VYPLATENIA NIE SÚ UVEDENÉ V AKTUÁLNOU ZOZNAMU OPRÁVNENÝCH PODPISOVATEĽOV A ÚČTOV (AKO VÝPLATNÝ ÚČET), KTORÝ BANKA DOSTALA, UVEDENÁ PONUKA NA VYPLATENIE SA POVAŽUJE ZA NEUSKUTOČNENÚ.

Výplatný účet (ako je definovaný v Zmluve o financovaní), na ktorý sa pripíše úver:

Číslo výplatného účtu:

Majiteľ výplatného účtu/príjemca:

(uvedte formát IBAN, ak je krajina zahrnutá v registri IBAN, ktorý zverejňuje SWIFT, v opačnom prípade uvedte vhodný formát v súlade s miestnou bankovou praxou)

Názov a adresa banky:

Identifikačný kód banky (BIC):

Platobné údaje, ktoré je potrebné poskytnúť:

Prosím, zašlite informácie týkajúce sa:

Meno(á) oprávneného(ých) podpisovateľa(ov) Dlžníka (ako je definované v Zmluve o financovaní):

.....

Podpis(y) oprávnenej(ých) osoby (osôb) Dlžníka (ako je definované v Zmluve o financovaní):

Revízia a konverzia úrokov

Ak Ponuka na vyplatenie pre Tranžu obsahuje Dátum revízie/konverzie úrokov, platia nasledujúce ustanovenia.

A. Mechanizmus revízie/konverzie úrokov

Po prijatí Žiadosti o revíziu/konverziu úrokov Banka v období začínajúcom 60 (šesťdesiat) dní a končiacom 30 (tridsať) dní pred Dátumom revízie/konverzie úrokov doručí Dlžníkovi Návrh na revíziu/konverziu úrokov, v ktorom uvedie:

- (a) Fixnú sadzbu alebo Spread, ktoré by sa vzťahovali na Tranžu alebo jej časť uvedenú v Žiadosti o revíziu/konverziu úrokov podľa Článku 3.1; a
- (b) že táto sadzba sa uplatňuje do Dátumu splatnosti alebo do nového Dátumu revízie/konverzie úrokov, ak takýto deň nastane, a že úrok je splatný štvrťročne, polročne alebo ročne v súlade s Článkom 3.1, spätne v určených Dátumoch platby.

Dlžník môže písomne akceptovať Návrh na revíziu/konverziu úrokov v lehote v ňom uvedenej.

Akékoľvek zmeny a doplnenia tejto Zmluvy požadované Bankou v tejto súvislosti sa vykonajú dohodou, ktorá sa uzavrie najneskôr 15 (pätnásť) dní pred príslušným Dátumom revízie/konverzie úrokov.

Fixné sadzby a Spready sú k dispozícii na obdobie najmenej 4 (štyroch) rokov alebo, ak počas tohto obdobia nedôjde k splateniu istiny, najmenej 3 (troch) rokov.

B. Účinky revízie/konverzie úrokov

Ak Dlžník riadne písomne akceptuje Fixnú sadzbu alebo Spread v súvislosti s Návrhom na revíziu/konverziu úrokov, Dlžník zaplatí naakumulovaný úrok v Dátum revízie/konverzie úrokov a následne v určených Dátumoch platby.

Pred Dátumom revízie/konverzie úrokov sa príslušné ustanovenia tejto Zmluvy a Ponuky na vyplatenie a Akceptácie vyplatenia vzťahujú na Tranžu v plnom rozsahu. Od Dátumu revízie /konverzie úrokov vrátane sa na Tranžu (alebo jej časť uvedenú v Žiadosti o revíziu /konverziu úrokov) až do prípadného nového Dátumu revízie/konverzie úrokov alebo do Dátumu splatnosti vzťahujú ustanovenia obsiahnuté v Ponuke na revíziu/konverziu úrokov týkajúce sa novej fixnej sadzby alebo spreadu.

C. Čiastočná alebo žiadna Revízia/konverzia úrokov

V prípade čiastočnej Revízie/konverzie úrokov splatí Dlžník v Dátum revízie/konverzie úrokov bez náhrady tú časť Tranže, na ktorú sa nevzťahuje Žiadosť o revíziu/konverziu úrokov, a ktorá preto nie je predmetom Revízie/konverzie úrokov.

Ak Dlžník nepredloží Žiadosť o revíziu/konverziu úrokov alebo písomne neakceptuje Návrh na revíziu/konverziu úrokov pre Tranžu alebo ak Zmluvné strany neuskutočnia zmenu požadovanú Bankou podľa odseku A vyššie, Dlžník splatí Tranžu v plnej výške v Dátum revízie/konverzie úrokov bez náhrady.

Certifikáty, ktoré poskytne Dlžník**E.1 Formulár certifikátu Dlžníka (Článok 1.4.E)**

Od: Mesto Banská Bystrica
 Pre: Európska investičná banka
 Dátum: [●]
 Predmet: Zmluva o financovaní medzi Európskou investičnou bankou a Mestom Banská Bystrica zo dňa [●] (ďalej len „Zmluva o financovaní“)
 Názov projektu: BANSKÁ BYSTRICA UDRŽATEĽNÝ ROZVOJ MIEST FL
 Číslo zmluvy: 94.413 Číslo operácie: 2022-0131

Vážený páni, vážené dámy,

Odvolávame sa na Zmluvu o financovaní. Pojmy definované v Zmluve o financovaní majú rovnaký význam, keď sa používajú v tomto liste.

Na účely Článku 0 Zmluvy o financovaní Vám týmto potvrdzujeme nasledovné:

- (a) dodržiavame finančné kovenanty podľa Článku 6.8 a priložené je Osvedčenie o súlade (ako je uvedené v Odseku E.2.1 v Rozpise E.2 a podpísaný externými audítormi Dlžníka) poskytujúci dôkaz o takomto súlade a súvisiacich výpočtoch (pokiaľ takéto Osvedčenie o súlade nebolo poskytnuté Banke za bezprostredne predchádzajúci finančný rok, ako sa vyžaduje podľa Článku 8.2 písm. a) bodu i));
- (b) nevytvorila sa ani neexistuje žiadna zábezpeka zakázaná podľa Článku 7.1;
- (c) nedošlo k žiadnej podstatnej zmene v akomkoľvek aspekte Projektu alebo v súvislosti s ktorým sme povinní podať správu podľa Článku 8.1, okrem prípadov, ktoré sme predtým oznámili;
- (d) nenastala a nepretrváva žiadna udalosť alebo okolnosť, ktorá by s uplynutím času alebo podaním oznámenia alebo vykonaním akéhokoľvek rozhodnutia podľa Zmluvy o financovaní (alebo akákoľvek kombinácia vyššie uvedeného) predstavovala Udalosť predčasného splatenia alebo Udalosť porušenia, ktorá nebola odstránená alebo od ktorej nebolo upustené;
- (e) v súčasnosti neprebíha ani nám nie je známe, že by hrozil alebo prebiehal akýkoľvek súdny spor, rozhodcovské konanie alebo vyšetrovanie pred akýmkoľvek súdom, rozhodcovským orgánom alebo agentúrou, ktoré by malo za následok alebo v prípade nepriaznivého rozhodnutia by mohlo mať za následok Podstatnú nepriaznivú zmenu, ani proti nám alebo ktorejkoľvek z našich dcérskych spoločností neexistuje žiadny nevykonaný rozsudok alebo rozhodnutie;
- (f) vyhlásenia a záruky, ktoré máme poskytnúť alebo zopakovať podľa Článku 6.13 sú vo všetkých ohľadoch pravdivé;
- (g) v porovnaní so situáciou ku dňu uzavretia Zmluvy o financovaní nedošlo k žiadnej Podstatnej nepriaznivej zmene;
- (h) výpožička Tranže, ktorá je predmetom Akceptácie vyplatenia [●], bola riadne schválená Dlžníkom a neprekročí žiadny limit pre výpožičku schválený Dlžníkom [v jeho rozhodnutí o schválení výpožičky od Banky;] a
- (i) posledný Zoznam oprávnených podpisovateľov a účtov, ktorý Dlžník poskytol Banke, je aktuálny a Banka sa môže spofahnúť na informácie v ňom uvedené.

Zaväzujeme sa bezodkladne informovať Banku, ak vyššie uvedené údaje nebudú pravdivé alebo správne k Dátumu vyplatenia navrhovanej Tranže.

S úctou,

Za Mesto Banská Bystrica a v jeho mene

Dátum:

E.2 Formulár Osvedčenia o zhode

E.2.1 Osvedčenie o zhode vydané Externým audítorom Dlžníka

Od: Mesto Banská Bystrica
Pre: Európska investičná banka
Dátum: [●]
Predmet: Osvedčenie o zhode pre Zmluvu o financovaní medzi Európskou investičnou bankou a Mestom Banská Bystrica zo dňa [●] (ďalej len „Zmluva o financovaní“)
Názov projektu: BANSKÁ BYSTRICA UDRŽATEĽNÝ ROZVOJ MIEST FL
Číslo zmluvy: 94.413 Číslo operácie: 2022-0131

Vážený páni, vážené dámy,

S odvolaním na Zmluvu o financovaní predkladáme toto Osvedčenie o zhode. Pojmy definované v Zmluve o financovaní, ktoré sa používajú v tomto Osvedčení o zhode majú rovnaký význam.

Týmto potvrdzujeme:

- (a) [ku dňu [vložte dátum výpočtu finančných kovenantov], [vložte názov finančného kovenantu a zopakujte pre každý finančný kovenant] predstavuje sumu [vložte číslo] v porovnaní s [minimálnou / maximálnou] úrovňou [vložte číslo]].

Výpočty finančných kovenantov sú uvedené v prílohe.

S úctou,

V mene [externý audítor Dlžníka]

[oprávnený podpisovateľ]

E.2.2 Osvedčenie o zhode vydané Dlžníkom

Od: Mesto Banská Bystrica
Pre: Európska investičná banka
Dátum: [●]
Predmet: Osvedčenie o zhode pre Zmluvu o financovaní medzi Európskou investičnou bankou a Mestom Banská Bystrica zo dňa [●] (ďalej len „Zmluva o financovaní“)
Názov projektu: BANSKÁ BYSTRICA UDRŽATEĽNÝ ROZVOJ MIEST FL
Číslo zmluvy: 94.413 Číslo operácie: 2022-0131

Vážení páni, vážené dámy,

S odvolaním na zmluvu o financovaní predkladáme toto Osvedčenie o zhode. Pojmy definované v Zmluve o financovaní, ktoré sa používajú v tomto Osvedčení o zhode majú rovnaký význam.

Týmto potvrdzujeme, že:

- (a) [nedošlo k nakladaniu s majetkom zakázanému podľa Článku 6.6] / [vložit informácie o nakladaní s majetkom];
- (b) [nevytvorila sa ani neexistuje žiadna Zábezpeka zakázaná podľa Článku 7.1] a
- (c) [nenastala a nepretrváva žiadna udalosť alebo okolnosť, ktorá by s uplynutím času alebo podaním oznámenia alebo vykonaním akéhokoľvek rozhodnutia podľa Zmluvy o financovaní (alebo akákoľvek kombinácia vyššie uvedeného) predstavovala Udalosť predčasného splatenia alebo Udalosť porušenia, ktorá nebola odstránená alebo od ktorej nebolo upustené. [Ak toto vyhlásenie nie je možné urobiť, v tomto osvedčení by sa mala uviesť akákoľvek potenciálna udalosť predčasného splatenia alebo udalosť porušenia, ktorá pretrváva, a prípadné kroky, ktoré sa podnikli na jej nápravu].

S úctou,

Za Mesto Banská Bystrica a v jeho mene

Názov: [oprávnený podpisovateľ Dlžníka]

Funkcia: [●]

Názov: [●]

Pozícia: Hlavný kontrolór mesta Banská Bystrica
(v slovenčine: *hlavný kontrolór Mesta Banská Bystrica*)

Uznesenie Mestského zastupiteľstva Dižníka a Poverenie podpisovateľa

PREKLADATEĽSKÁ DOLOŽKA

Preklad som vypracovala ako prekladateľ zapísaný v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore: slovenský jazyk – anglický jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 970990.
Preklad je v denníku zapísaný pod poradovým číslom 130/2023.

Som si vedomá následkov vedome nepravdivého prekladu.

TRANSLATOR'S CLAUSE

I produced the above translation as a translator listed in the Register of Experts, Interpreters and Translators maintained by the Ministry of Justice of the Slovak Republic, discipline Slovak and English languages, translator's reg. no. 970990.
This translation is registered in the translator's diary under no. 130/2023.

I am aware of the consequences of deliberate mistranslation.

Pliešovce, 26/07/2023

Ing. Zuzana Šajbanová